



F. BOSCH  
MEDIZINTECHNIK

Model: **Vitaneb Plus**

PISTON COMPRESSOR NEBULIZER  
PISTON KOMPRESÖRLÜ NEBULIZATÖR

**TR** Kullanım Kılavuzu

**EN** Instruction Manual

**DE** Handbuch

**FR** Mode d'emploi

**RU** Руководство Пользователя

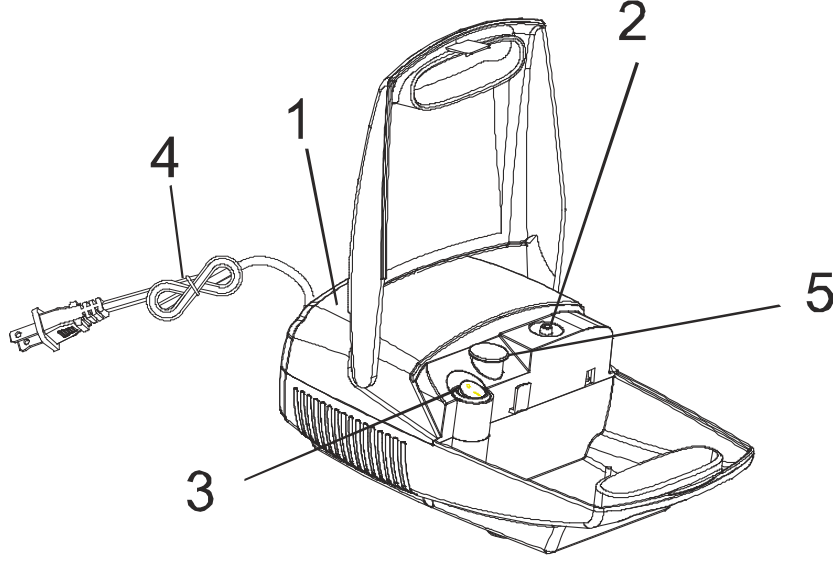
**KU** Rêbera Bikaranînê

**AR** تامل عتلا بى تك

## 1. PARÇALARIN RESİMLİ TANITIMI

### A. NEBULİZATÖR KOMPRESÖRÜ ÜNİTESİ

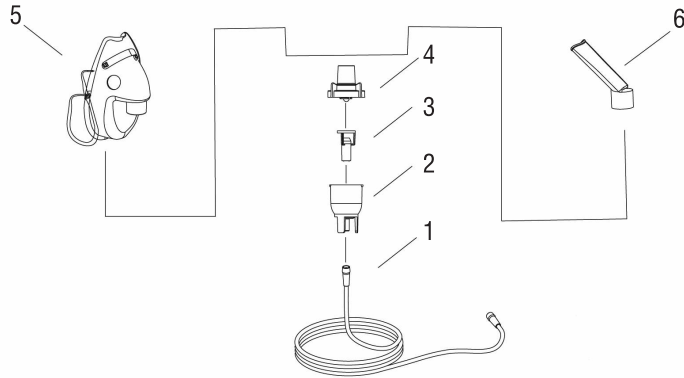
1. Kompresör
2. Hava Çıkışı
3. Güç Düğmesi
4. Güç Kablosu
5. Hava Filtresi



Şekil 1

### B. NEBULİZATÖRÜN MONTAJI VE AKSESUARLARIN RESİMLİ TANITIMI

1. Hortum
2. Nebulizatör Haznesi
3. Nebulizatör Kapağı
4. Maske Konektörü
5. Maske
6. Ağızlık



Şekil 2

## 2. GİRİŞ

Bu nebulizatör hekim tarafından reçeteye verilen ve bir ağızlık ya da maske yoluyla solunan ilacı aerosol haline getirmeye yarayan taşınabilir bir tıbbi cihazdır. Nebulizatör, ölçülü inhalasyon aleti yerine kullanılabilir. Bu cihaz bir kompresör ünitesinden ve nebulizatör aksesuarlarından meydana gelmektedir.

Bu talimat nebulizatöre ilişkin önemli bilgiler ve güvenlik tedbirleri içermektedir. Kompresör ünitesi, hortum ve aksesuarlara yönelik resimli tanıtım 2. sayfada yer almaktadır. Nebulizatörü kullanmaya başlamadan önce kompresör ünitesini, hortumu ve aksesuarları kullanmayı öğrenmek için Kullanım Kılavuzunu sonuna kadar okumanız ve anlamanız gerekmektedir. TEHLİKE ve UYARI ibareleriyle işaretlenmiş olan tüm güvenlik tedbirlerine dikkat ediniz. Bu kullanım kılavuzunu başvuru kaynağı olarak saklayınız.

## 3. GÜVENLİK TEDBİRLERİ

### ÖNEMLİ GÜVENLİK KURALLARI

NEBULİZATÖRÜ KULLANMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE TÜM UYARILARI OKUYUNUZ.

#### UYARI

Dikkat: Cihaz yalnızca bir hekim tarafından reçeteye verildiği takdirde ve reçeteli ilaç konularak kullanılmalıdır.

Kullanmaya başlamadan önce tüm uyarıları ve kullanım kılavuzunu okuyunuz. Ürünü yalnızca bu kullanım kılavuzunda açıklanan şekilde kullanınız. Hatalı kullanım ciddi ya da ölümcül hastalıklara/yaralanmaya, hatalı tedaviye ya da maddi hasara neden olabilir.

Yalnızca bu cihaz için onaylanmış nebulizatörler, hortum ve aksesuarlarla birlikte kullanınız. Diğer nebulizatörler, hortum ve aksesuarlar hatalı tedaviye neden olabilir. Diğer kompresörler ve hortumlar hava akışının yanlış olmasına ve dozaj hatasına neden olabilirler. Diğer kompresörlerle, hortumlarla ve aksesuarlarla kullanımın sağlık uzmanınız tarafından incelemeden geçirilmesi gerekir.

#### DİKKAT

Bu cihazın kullanımı sırasında başından ayrılmayınız.

### 3-1. NEBULİZATÖR KOMPRESÖRÜNE İLİŞKİN GÜVENLİK TEDBİRLERİ

#### TEHLİKE

Elektrik şoku kaynaklı ciddi ya da ölümcül yaralanma riskini asgari düzeye çekmek için:

1. Ürünü küvet, lavabo, su ya da başka bir sıvının içine düşebileceği ya da devrilebileceği bir yerde tutmayınız ya da saklamayınız. Herhangi bir sıvı içine sokmayınız ya da düşürmeyiniz. Banyo yaparken kullanmayınız.

2. Ürün suya ya da başka bir sıvıya düştüyse kesinlikle almaya kalkışmayınız. Derhal fişini çekiniz.
3. Kullandıktan hemen sonra fişini çekiniz.



## UYARI

Elektrik şoku, yangın, yanık kaynaklı ciddi ya da ölümcül yaralanma riskini asgari düzeye indirmek için ve cihazın hasar görmesi ya da arızalanması riskini azaltmak için:

1. Kompresörü kullanmaya başlamadan önce altındaki seri numarası etiketine bakarak burada yazan voltaj değerinin cihazı kullanacağınız yerdeki güç kaynağının voltaj değeriyle aynı olduğundan emin olunuz.

2. • Kablosu ya da fişi hasar görmüş,  
• Düzgün bir şekilde çalışmayan,  
• Düşürülmüş ya da zarar görmüş,  
• Kutu içerisindeyken herhangi bir sıvıya maruz kalmış bir ürünü kullanmaya kalkışmayınız.

Çalışmayan ürünü inceleme, onarım ya da değişim için yetkili satıcıya götürünüz.

3. Tüm elektrik kablolarını sıcak yüzeylerden uzak tutunuz. Prizlere aşırı yükleme yapmayınız ya da uzatma kablosu kullanmayınız.

4. Oksijen çadırı gibi kapalı bir ortamda oksijen uygulaması yapılıyorken cihazı çalıştırmayınız.

5. Deliklerden içeri herhangi bir cismin düşmesine ya da girmesine izin vermeyiniz.

6. Kompresörün gövdesini açmaya ya da demonte etmeye kalkışmayınız. Tüm servis işlemleri için tarafımıza ya da yetkili tıbbi donanım servis merkezlerine başvurunuz.

7. Kompresör gövdesine kesinlikle sıvı püskürtmeyiniz. Sıvılar elektriksel parçalara ve kompresörün parçalarına zarar verip arızalanmalarına neden olabilirler. Cihaza sıvı girmesi durumunda ürünü inceleme ve onarım için firmamıza iade ediniz ya da yetkili tıbbi donanım servis merkezine götürünüz.

8. Nebulizatörü taşıt sürerken kullanmayınız.

9. EMI/RFI (Elektromanyetik Parazitlenme/Radyo Frekansı Parazitlenmesi) tavsiyeleri:

a. Cep telefonu, el telsizi ve CB telsizi gibi kişisel iletişim cihazlarını kompresör açıkken çalıştırmayınız ve kullanmayınız.

b. Yakında verici (radyo, televizyon mikrodalga fırın vb.) bulunup bulunmadığından emin olunuz ve kompresörü bu vericilerin yakınında çalıştırmamaya özen gösteriniz.

c. Kompresör kullanılmadığında gücü kapatınız.

d. Kompresöre aksesuar ya da parça eklemek ya da kompresör üzerinde modifikasyon yapmak cihazı EMI/RFI'ye daha duyarlı hale getirebilir.

### 3-2. NEBULİZATÖR VE AKSESUARLARA İLİŞKİN GÜVENLİK TEDBİRLERİ



#### UYARI

1. Hortum ve aksesuarlar yalnızca tek bir hastanın kullanımına yöneliktir. Hortumu ve aksesuarları başka hastalarla paylaşmayınız.
2. Kontaminasyon kaynaklı bakteri üremesi, enfeksiyon, hastalık ya da yaralanma riskini azaltmak için her tedavi uygulaması sonrasında aşağıdaki talimata göre tüm hortum parçalarını ve aksesuarları iyice temizleyiniz ve hortum içerisinde kalan nemi ve yoğunluğu gideriniz.
3. Nebulizatör ünitesinin her tedavi uygulaması sonrasında temizlenmesi yeterli değildir --- kontaminasyon kaynaklı ciddi ya da ölümcül hastalıkların önlenmesi için hortumun ve aksesuarların tedavi uygulamaları arasında düzenli olarak sterilizasyon ve dezenfeksiyon işleminden geçirilmesi gerekmektedir.
4. Ucu tıkanmış olan bir hortumu kesinlikle kullanmayınız. Uçta tıkanıklık olduğu takdirde aerosol buharda azalma, değişme ya da durma olacaktır, bu durum tedavinin etkinliğini ortadan kaldırabilir ya da azaltabilir. Tıkanma olduğu takdirde aynı modelle değiştirme yapınız.
5. Bu ürün çocuklar, fiziksel ya da zihinsel engeli bulunan kişiler tarafından ya da onların çocukların yakınında kullanılıyorken yakından gözetim sağlanmalıdır. Cihazı uyurken ya da uykuluyken kullanmayınız.
6. Bu ürün küçük çocuklarda boğulma tehlikesine neden olabilecek küçük parçalar içermektedir. Hortum dolanarak boğulma riski yaratabilir.



UYARI: ÇOCUKLAR ÜSTÜNDE TEDAVİ UYGULAMASI YAPILIRKEN MUTLAKA YAKIN GÖZETİM SAĞLAYINIZ. TEDAVİ UYGULAMASI SIRASINDA ÇOCUKLARIN BAŞINDAN AYRILMAYINIZ.

7. 3 yaşın altındaki çocuklar ya da ağızlık kullanamayacak durumdaki kişiler gözetim altında maske (isteğe bağlı) kullanmalıdır.
8. Kullanımdan önce hortum ve aksesuarların doğru şekilde takılmış olduğundan emin olunuz. Tüm parçalar yerlerine sıkıca takılmalıdır. Doğru şekilde takılmamış olan hortum ve aksesuarlar ilacın uygun şekilde sevk edilmesini ve tedavinin etkinliğini azaltabilir ya da engelleyebilir.

#### 4. BAŞLARKEN

1. Nebulizatörün aşağıdaki parçalarının elinizde bulunduğundan emin olunuz:

- Kompresör ünitesi
- Hortum ve Aksesuarlar (parçaların resimli tanıtımı için 2. sayfaya bakınız)

Listedeki parçalar elinizde bulunmadığı takdirde lütfen Nebulizatörü satın aldığınız satıcıyla bağlantıya geçiniz.

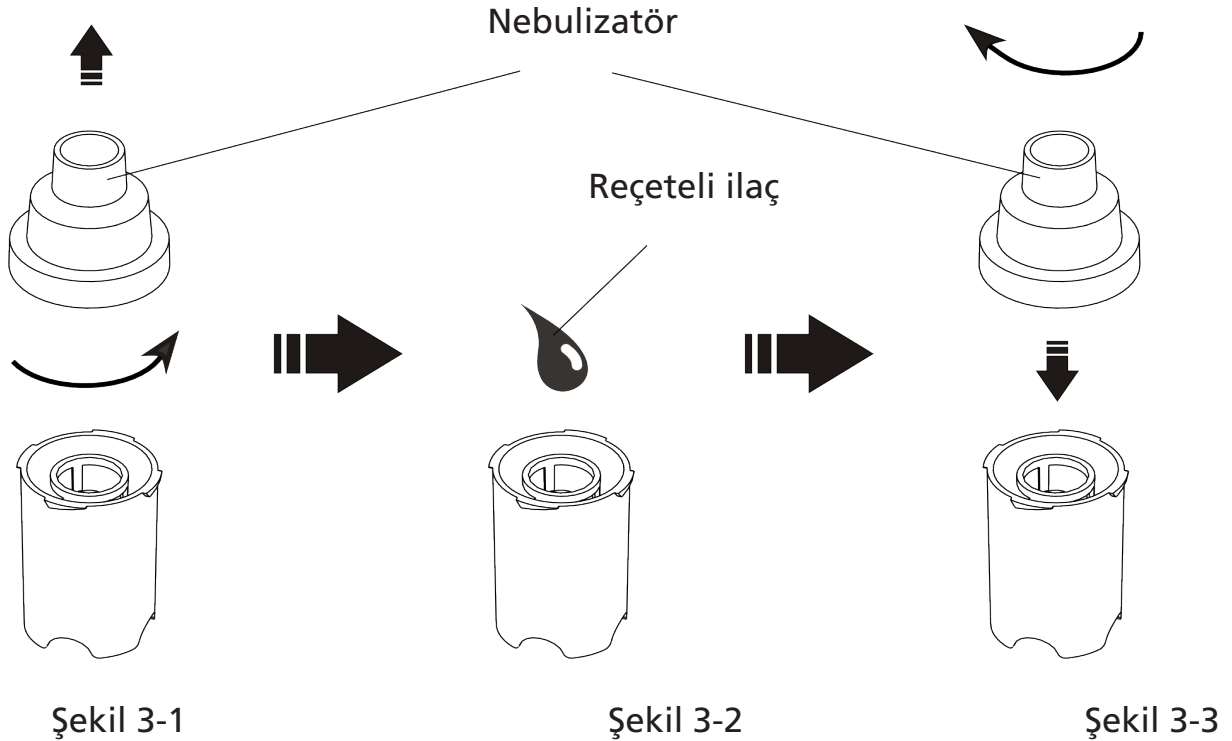
2. Elinizde daima yedek hortum, aksesuar ve yedek hava filtresi bulundurmanız mantıklı bir yaklaşım olacaktır. Parçalar kaybedildiği, hasar gördüğü ya da kirlendiği takdirde bunları kullanabilirsiniz.

## 5. NEBULİZATÖR KOMPRESÖRÜNÜN VE NEBULİZATÖR AKSESUARLARININ KURULUMU

1. Ellerinizi sabun ve sıcak suyla yıkayınız ve temiz bir havluyla iyice kurulayınız.
2. Kompresörü kuru, tozsuz, dengeli ve düz bir yüzey üzerine yerleştiriniz. Filtreyi her ay ya da her 10-12 tedavi uygulamasından sonra kontrol ediniz, sistemin düzgün şekilde çalışmasını sağlamak için kirlendiğinde, tıkanıldığında ya da ıslandığında değiştiriniz.

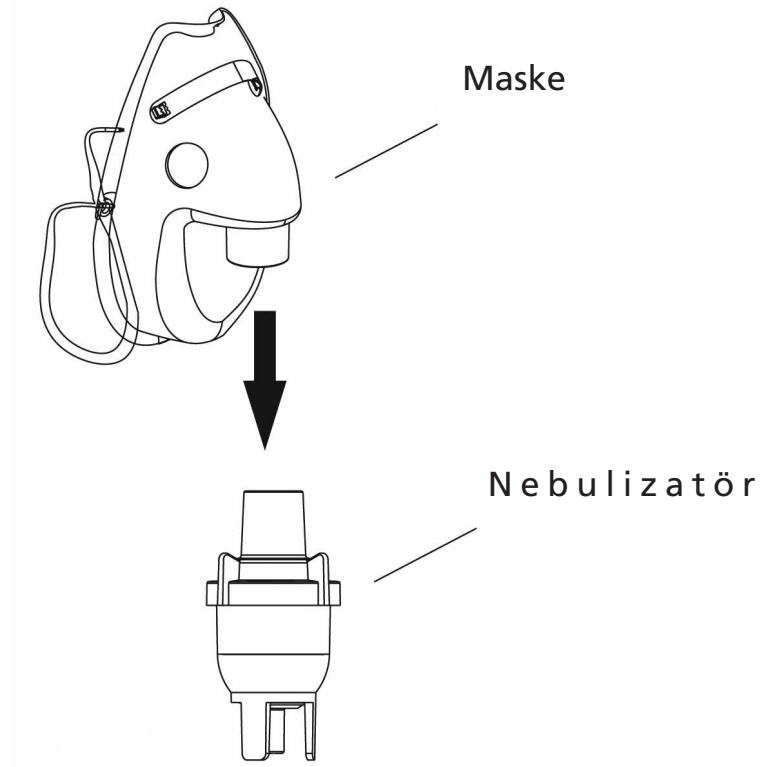
**⚠ NOT:** Ambalajdan çıkan hortum ve aksesuarlar steril DEĞİLDİR.

3. İlk kullanımdan önce ve günlük son kullanımdan sonra hortum ve aksesuarları temizlemeyi ve/ya da dezenfekte etmeyi unutmayınız. 12. sayfada bulunan Hortum ve Aksesuarların Temizlenmesi ve Dezenfekte Edilmesi bölümüne bakınız.
4. Nebulizatör kapağını son noktaya gelip yukarı kalkana kadar ters saat yönünde çevirerek çıkarınız (Şekil 3-1).
5. Nebulizatör haznesini damlalık ya da şırınga kullanarak reçeteli ilaçla doldurunuz. Tedavi uygulaması başına 8 ml'den daha fazla dolum yapmayınız (Şekil 3-2).
6. Nebulizatör kapağını kapatınız ve sıkıca kapanana kadar saat yönünde çeviriniz (Şekil 3-3).



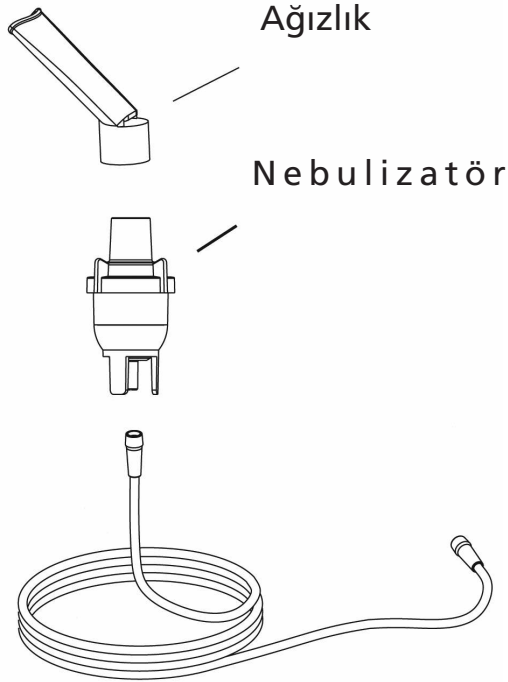


7. Maske kullanılıyorsa bunu iterek doğrudan nebulizatör kapağının ağzına takınız (Şekil 4).



Şekil 4

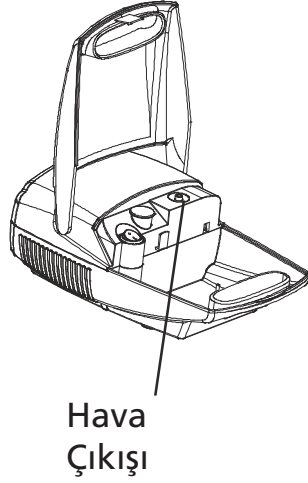
8. Ağızlık kullanılıyorsa bunu nebulizatör kapağına sıkıca takınız. Kapak sıkı bir biçimde takılacak şekilde tasarlanmıştır (Şekil 5).



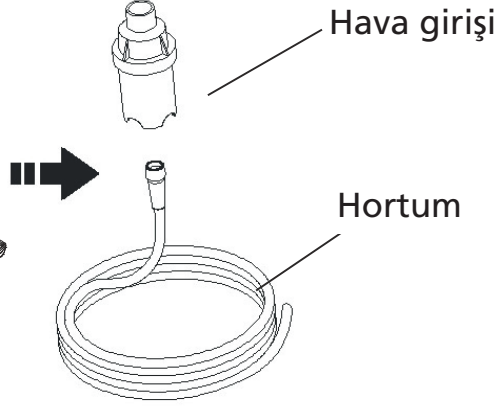
Şekil 5

9. Hortumun bir ucunu kompresör ünitesinin önündeki hava çıkışına sıkıca bastırınız. Hortumun, kompresör ünitesinin hava çıkışına tam olarak sıkıca oturması önemlidir. Hortum sıkı bir biçimde takılacak şekilde tasarlanmıştır (Şekil 6-1).

10. Hortumun diğer ucunu nebulizatör haznesinin altına sıkıca bastırarak takınız (Şekil 6-2).



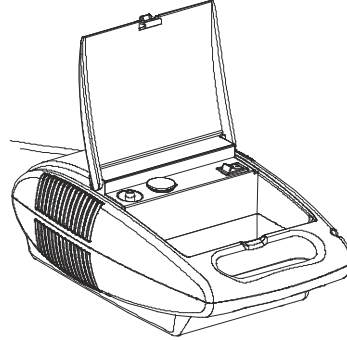
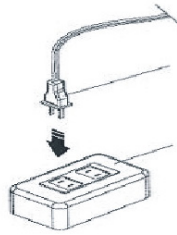
Şekil 6-1



Şekil 6-2

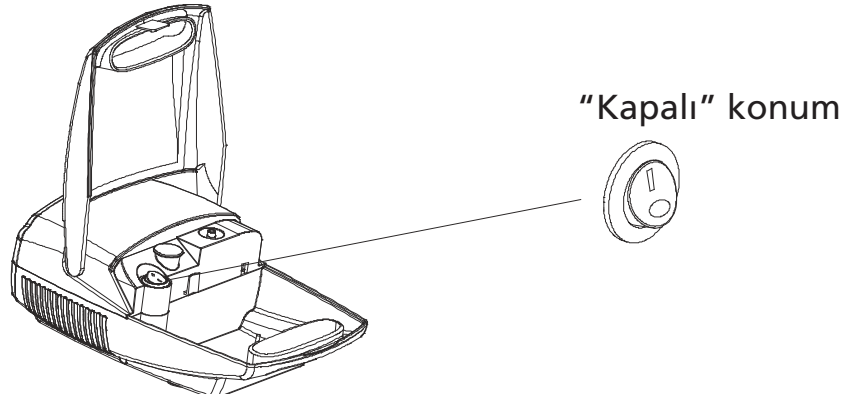
## 6. NEBULİZATÖRÜN KOMPRESÖRÜNÜN ÇALIŞTIRILMASI

1. Güç kablosunu muhafaza alanından çekerek çıkarınız ve bir prize takınız.



Şekil 7

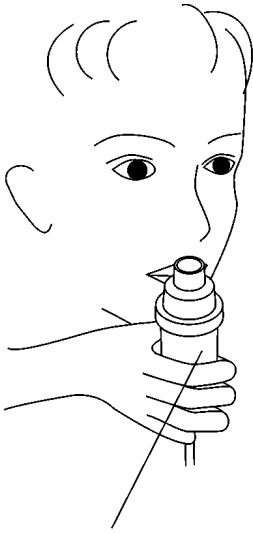
2. Cihazın ön kısmında bulunan güç düğmesini aşağıda gösterilen şekilde "açık" konuma getiriniz.



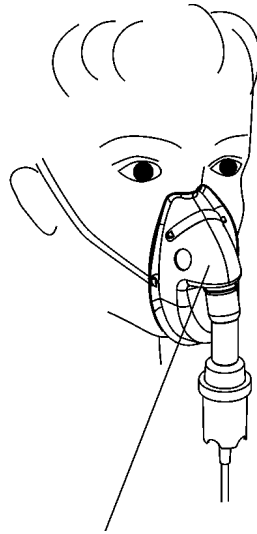
Şekil 8

3. Bağlantıların yakınında nem sızıntısı olmamasını kontrol ediniz.

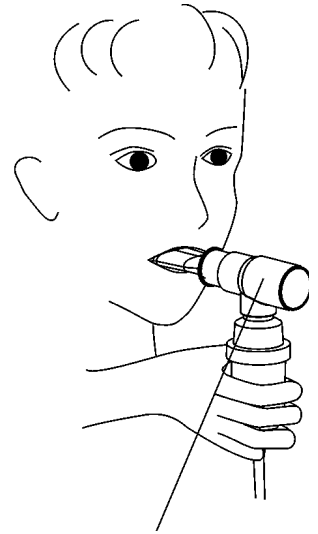
4. Hava girişini burna doğru tutunuz (Şekil 9-1). İsteğe bağlı maske kullanılıyorsa maskeyi yüze takınız (Şekil 9-2). Ağızlık kullanılıyorsa bunu ağızda tutunuz (Şekil 9 -3).



Nebulizatör ünitesi  
Şekil 9-1



Maske  
Şekil 9-2

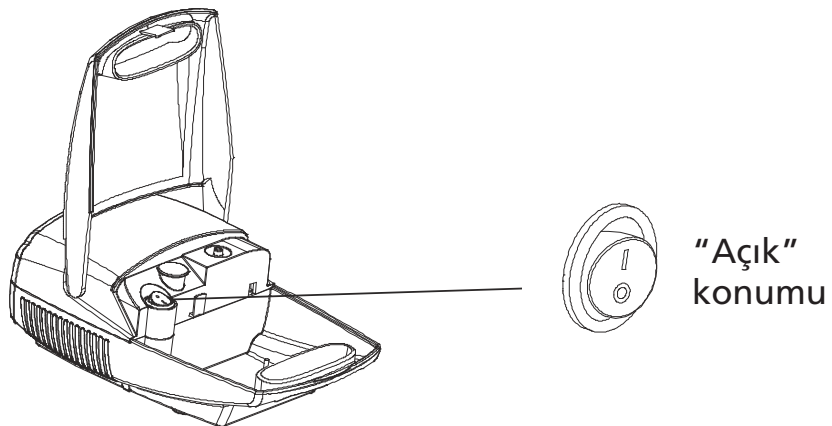


Ağızlık  
Şekil 9-3

5. Sıvı ilaç buharını içinize çekiniz.

6. Sıvı ilaç tükendiğinde güç düğmesini kapalı duruma getiriniz.

**⚠ NOT:** Cihazdan en iyi performansı elde etmek için cihazı 20 dakika çalıştırıp 40 dakika kapalı durumda tutunuz.



Şekil 10

7. Güç kablosunu prizden çıkarınız ve kablo muhafaza boşluğuna gizleyiniz.
8. Hortum ve aksesuarları kompresör ünitesinden sökünüz.
9. Hortum ve aksesuarları temizleyiniz ve sterilize ediniz.

## **7. NEBULİZATÖR PARÇALARININ/AKSESUARLARININ TEMİZLİĞİ**

1. Hortumu kompresörden ve nebulizatör haznesinin altından sökünüz.
2. Hortum içerisinde nem kaldığı takdirde kompresörü yalnızca hortum takılı durumdayken 2-3 dakika çalıştırınız. Kompresörden gelen ılık hava hortumun kurumasını sağlayacaktır. Alternatif olarak, hortumu kompresörden çıkarıp uçları aşağı gelecek şekilde asıp içindeki nemin ve yoğuşmanın dışarı akmasını ve buharlaşmasını sağlayarak hortumu kurutabilirsiniz. Hortumun dış kısmını temiz nemli bir bezle silerek temizleyebilirsiniz.
3. Hortum ve aksesuarları şekilde gösterildiği gibi sökünüz.
4. Tüm parçaları ılık su ve sıvı bulaşık deterjanı kullanarak yıkayınız. HORTUMU YIKAMAYA KALKIŞMAYINIZ.
5. Ilık suyla iyice duruladıktan sonra silkeleyerek sudan arındırınız.
6. Nebulizatör parçalarını havayla kurutabilir ya da tüy bırakmayan bir bezle kurulayabilirsiniz. Parçalar kuruduktan sonra nebulizatörü yeniden monte edip saklayınız.
7. Aksesuarları bulaşık makinesinin üst rafında da yıkayabilirsiniz. Maskeler bulaşık makinesinde yıkamaya uygun değildir. HORTUMU YIKAMAYA KALKIŞMAYINIZ. Parçaları bulaşık makinesinin sepetine ve sepeti bulaşık makinesinin üst rafına yerleştiriniz. Yıkama işlemi tamamlandıktan sonra parçaları bulaşık makinesinden çıkarıp kurutunuz.

## **8. NEBULİZATÖR BİLEŞENLERİNİN DEZENFEKTE EDİLMESİ VE STERİLİZASYONU**

1. Nebulizatör bileşenlerini ve aksesuarlarını temizlik bölümünde açıklanan şekilde temizleyiniz. Her tedavi uygulanan iki günde bir parçaları 1 ölçek damıtılmış beyaz sirke ve 3 ölçek sıcak musluk suyundan oluşan karışım içerisinde 1 saat boyunca bekletiniz. HORTUMU KESİNLİKLE SUYA SOKMAYINIZ. Damıtılmış beyaz sirke yerine üreticinin karışım talimatına riayet ederek ticari olarak satışı yapılan bir solunum aleti dezenfektanı kullanabilirsiniz.
2. Tüm parçaları sıcak musluk suyuyla iyice durulayınız ve kuru, tüy bırakmayan bir bezle kurulayınız. Dezenfeksiyon işlemi tamamlandıktan sonra sirkeli çözeltiyi dökünüz.
3. Bileşenler (hortum ve maske dışında) temiz su içerisinde 10 dakika boyunca kaynatılarak sterilize edilebilirler. Hastaneler ve klinikler bileşenleri (hortum ve maske dışında) otoklav üreticisinin talimatında uygun şekilde otoklav kullanarak (azami 277°F ya da 136°C) sterilize edebilirler. Parçalar temiz ve tüy bırakmayan bir bezle kurulmalıdır.
4. Hortum ve aksesuarlar kullanımdan önce sterilizasyon kutusu içerisinde muhafaza edilmelidir ve kullanımdan sonra periyodik olarak sterilizasyona tabi tutulmalıdır.

**⚠ UYARI:** Hortum ve aksesuar takımı yalnızca tek bir hasta tarafından kullanılmalıdır. Bileşenleri başka hastalarla paylaşmayınız.

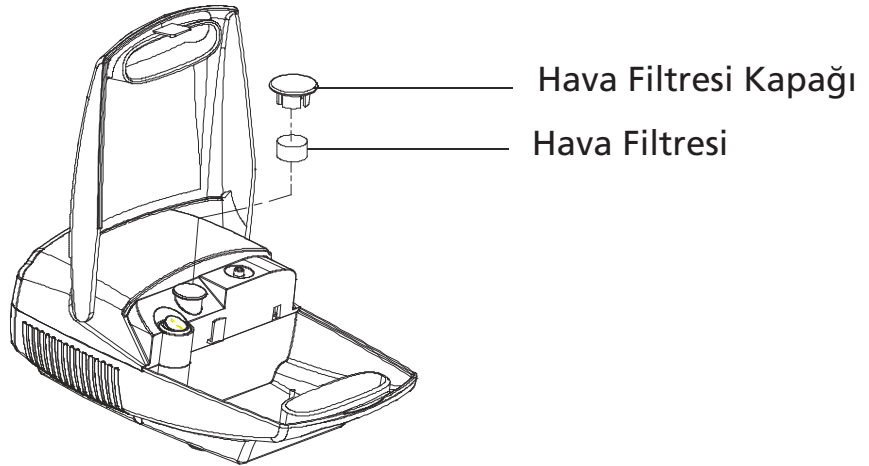
## 9. BAKIM

**⚠ NOT:** Donanım tedarikçisine: Aşağıdaki aksesuarlardan oluşan değiştirme paketi tavsiye edilmektedir:

1. Nebulizatör
2. Maske
3. Ağızlık
4. Hortum
5. Hortum

**HAVA FİLTRESİ:** Kompresör ünitesinin üst panelinde bulunan hava filtresi yeni olduğunda parlak beyaz renktedir. Kullanım süresince grileşmeye başlayacaktır ve bu durum filtrenin değiştirilmesi gerektiğini gösterir. Filtrede ıslanma ya da tıkanıklık olduğunda filtrenin değiştirilmesi gerekir. Hava filtresi değiştirme gerektirmeden önce 500 saate kadar kullanılabilir. Genel kural olarak hava filtresini nebulizatör ünitesi her değiştirildiğinde değiştirmeniz tavsiye edilir (her 6 ayda bir). Hava filtresini değiştirmeden önce kompresörü kapalı duruma getiriniz, hava filtresini çıkarmak için hava filtresi kapağını açınız ve eski filtreyi yenisiyle değiştiriniz. Kapağı kompresörün soketine geri yerleştiriniz ve filtreyi yerine geri takınız.

**⚠ NOT:** Hava filtresini yıkayıp yeniden kullanmaya kalkışmayınız. Filtre yerine başka filtre malzemesi kullanmaya kalkışmayınız. Aksi takdirde kompresör arızalanabilir.



Şekil 11

## KOMPRESÖR GÖVDESİNİN TEMİZLENMESİ:

Kompresör gövdesinin dış kısmını temiz, nemli bir bez yardımıyla silerek temizleyiniz.

## BAKIM VE ONARIM:

Doğru şekilde ya da tam olarak monte edilmemiş, hasar görmüş nebulizatörü çalıştırmaya kalkışmayınız. Nebulizatörünüz için yalnızca bizim tarafımızdan üretilen orijinal parçaları, aksesuarları, hortum ve bileşenleri kullanınız.

Tarafımızdan üretilmeyen parçaların, aksesuarların, hortum ve bileşenlerin kullanılması nebulizatörün zarar görmesine ya da hatalı bir şekilde çalışmasına neden olabilir. Kompresör ünitesinin gövdesini kesinlikle açmaya ve demonte etmeye kalkışmayınız. Böylesi bir girişim garantinin geçersiz kalmasına neden olur. Onarım, servis ve bakım işlemleri yalnızca şirketimizin yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.

 **NOT:** Bu nebulizatörün içinde kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Yetkili servis personeli dışında gerçekleştirilen servis işlemleri garantinin geçersiz kalmasına neden olur.

## 10. NEBULİZATÖRÜN TEKNİK ÖZELLİKLERİ

|                                                                                                             |                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Boyutlar (Yalnızca kompresör)</b>                                                                        | 270 mm X 170 mm X 110 mm                                                                                                            |
| <b>Ağırlık (Yalnızca kompresör)</b>                                                                         | 1,8 kg                                                                                                                              |
| <b>Elektriksel Gereklilikler</b>                                                                            | 230V / 50Hz                                                                                                                         |
| <b>Güç Tüketimi</b>                                                                                         | Normal yük altında 0.6A/68 Watt                                                                                                     |
| <b>Partikül Büyüklüğü</b>                                                                                   | 3,9 µm                                                                                                                              |
| <b>İşletim Ortamı</b><br><b>Sıcaklık Aralığı</b><br><b>Nem</b><br><b>Yüksek Hidrostatik Basınç</b>          | 10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F)<br>%30 ila %75 Bağıl Nem<br>860 ila 1060 hpa                                                             |
| <b>Sevkiyat/Depolama Ortamı</b><br><b>Ortam Sıcaklığı</b><br><b>Nem</b><br><b>Yüksek Hidrostatik Basınç</b> | -25°C ~ 70°C (-13°F ~ 158°F)<br>%10 ila %90 Bağıl Nem<br>860 ila 1060 hpa                                                           |
| <b>Donanım Sınıfı ve Tipi</b>                                                                               | II. Sınıf donanım, çift yalıtımlı<br><br>BF tipi |
| <b>İşletim döngüleri</b>                                                                                    | 20 dakika çalışma<br>40 dakika kapalı kalma                                                                                         |

## 11. SERVİS VE ONARIM

Bu Nebulizatör hakkındaki sorularınız için lütfen bizimle bağlantıya geçiniz:

1. Lütfen bizimle bağlantıya geçiniz.
2. Arızaları ya da ürünlerdeki sorunları yazılı olarak açıklayınız. Adınızı, soyadınızı, adresinizi ve size gün içinde ulaşabileceğimiz telefon numarasını yazınız. Hortum ve aksesuarları iade etmeden önce temizleyiniz, dezenfekte ediniz ve/ya da sterilizasyon uygulayınız. Nebulizatör ünitesini kurutup naylon bir poşet içerisine koyunuz.
3. Yazılı açıklamayı ve ürünü koruyucu bir kutu içerisinde size bildirilen adrese gönderiniz.

## 1. ILLUSTRATION OF PARTS

### A. NEBULIZER COMPRESSOR UNIT

1. Compressor
2. Air Outlet
3. Power Switch
4. Power Cord
5. Air Filter

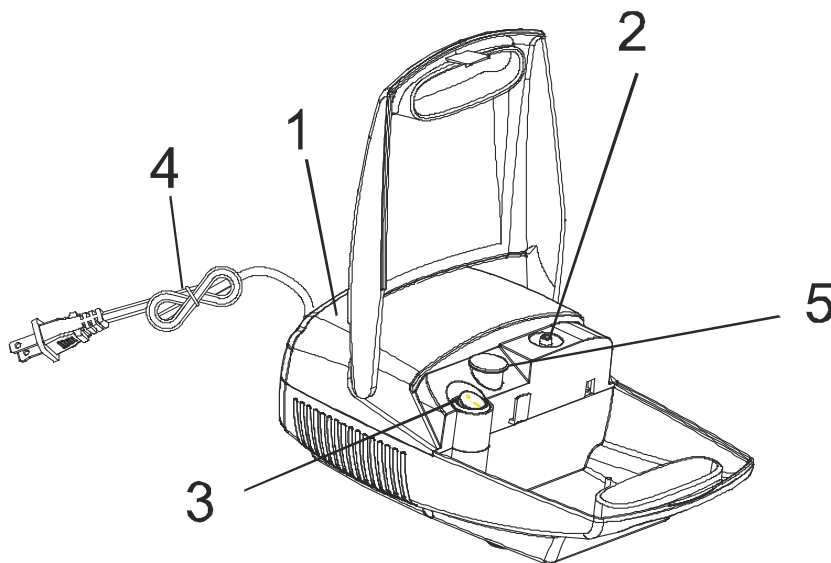


Figure 1

### B. NEBULIZER ASSEMBLY AND ACCESSORIES ILLUSTRATION

1. Tubing
2. Nebulizer Cup
3. Nebulizer Insert
4. Nebulizer Cap
5. Mask
6. Mouthpiece

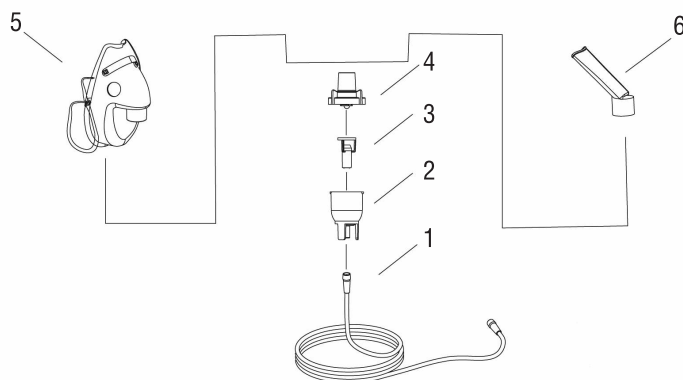


Figure 2

## 2. INTRODUCTION

The nebulizer is a portable medical device intended to aerosolize physician-prescribed medication which is inhaled through a mouthpiece or mask. A nebulizer may be used instead of a metered dose inhaler. The device consists of a compressor unit and nebulizing attachments.

These instructions contain important information and safety precautions for the nebulizer. Illustrations of the compressor unit and tubing and accessories are on page 2. Before using your nebulizer, you should read and understand the entire User's Manual for the compressor unit and tubing and accessories. Take special note of all safety precautions marked DANGER and WARNING. Keep the user's manual for future reference.

## 3. SAFETY PRECAUTIONS

### IMPORTANT SAFEGUARDS

READ ALL WARNINGS BEFORE USING YOUR MAJOR NEBULIZER.

#### WARNING

Caution: It restricts this device to sale by or on the order of a physician. Use only when prescribed by a physician and with the prescribed medication.

Read all warnings and user's manual before use. Use the product only for its intended use as described in the user's manual. Improper use can result in serious or fatal illness/injury, improper treatment or property damage.

Use only with nebulizers, tubing and accessories authorized provided for this device. Other nebulizers, tubing and accessories may result in improper treatment. Other compressors and tubing may produce incorrect flow, resulting in improper dosage. Use with other compressors, tubing and accessories should be reviewed with your healthcare professional.

#### CAUTION

This appliance is not for unattended use.

### 3-1. NEBULIZER COMPRESSOR SAFETY PRECAUTIONS

#### DANGER

To To reduce the risk of serious or fatal injury from electrocution:

1. Do not place or store the product where it can fall or be knocked into bathtub, sink, water, or other liquid. Do not place or drop into any liquid. Do not use while bathing.
2. Do not reach for a product that has fallen into water or other liquid. Unplug immediately.
3. Always unplug immediately after using.



## **WARNING**

To reduce the risk of serious or fatal injury from electrocution, fire, burns and to reduce the risk of damage or malfunction of the unit:

1. Before use, check the serial number label on the bottom of the compressor to ensure that the voltage and current indicated on the unit correspond with the voltage and current available.
2. Never operate this product if it:
  - Has a damaged cord or plug,
  - Is not working properly,
  - Has been dropped or damaged,
  - Has been exposed to any liquids inside the case.

Return non-operating product to an authorized dealer for examination, repair or replacement.

3. Keep all electrical cords away from heated surfaces. Do not overload wall outlets or use extension cords.
4. Do not operate where oxygen is being administered in a closed environment such as an oxygen tent.

Never drop or insert any object into any openings.

6. Do not open or disassemble the compressor. Refer all servicing to us or authorized medical equipment service centers.

7. Never spray liquids onto the compressor housing. Fluid could cause damage to the electrical and compressor parts and could lead to a malfunction. In the event that fluids enter the unit, return the product to major or an authorized medical equipment service center for examination and repair.

8. Do not use the nebulizer while operating a vehicle.

9. EMI/RFI recommendations:

- a. Do not turn on or use hand-held personal electronic communication devices such as cellular phones, walkie-talkies and CB radios while the compressor is turned on.
- b. Be aware of any nearby transmitters (radio, television, microwave, etc.) and avoid operating the compressor close to any those transmitters.
- c. Turn off the power if the compressor is not going to be used for any length of time.
- d. Be aware that adding accessories or components or modifying the compressor may make it more susceptible to EMI/RFI."

## 3-2. NEBULIZER AND ACCESSORIES SAFETY PRECAUTIONS

## **WARNING**

1. Tubing and accessories are for single patient use only. Do not share your tubing and accessories with other patients.
2. To reduce the risk of increased bacterial growth, infection, illness, or injury from contamination, thoroughly clean and dry all parts of tubing and accessories and thoroughly dry any moisture or condensation in the tubing at the end of every treatment, following the instructions below.

3. Cleaning the Nebulizer unit after each treatment is not enough--- the tubing and accessories must also be regularly sterilized and disinfected between treatments to prevent serious or fatal illness caused by contamination.
4. Never use tubing with a clogged nozzle. If the nozzle is clogged, the aerosol mist will be reduced, altered or stopped, which will diminish or eliminate the effectiveness of the treatment. If clogging occurs, replace with the same model.
5. Close supervision is necessary when this product is used by or near children and physically or mentally impaired persons. Never use when sleeping or drowsy.
6. This product contains small parts that may present a choking hazard to small children. The tubing also presents a strangulation hazard.

**⚠️WARNING:** ALWAYS USE CLOSE ADULT SUPERVISION WHEN ADMINISTERING TREATMENT TO A CHILD. DO NOT LEAVE CHILD UNATTENDED DURING TREATMENT.

7. Children under the age of 3 or any patient who is unable to use a mouthpiece properly under supervision should use a mask (optional).
8. Before use, check tubing and accessories for proper assembly. All parts should be seated firmly in place. Use of improperly assembled tubing and accessories could diminish or prevent adequate delivery of medication and the effectiveness of the treatment.

#### **4. GETTING STARTED**

1. Check to ensure the following components of the Major nebulizer are enclosed:
  - Compressor unit
  - Tubing and Accessories (See page 2 for illustration of parts)

If you did not receive the components listed, please contact the dealer where you purchased your purchased Nebulizer.

2. It is always a good idea to keep extra tubing and accessories and an extra air filter on hand at all times. You may need them if parts become lost, damaged, or soiled.

#### **5. SETTING UP THE NEBULIZER COMPRESSOR AND NEBULIZER ACCESSORIES**

1. Wash hands with soap and warm water and dry completely with a clean towel.
2. Place the compressor on a clean, dust-free, stable and flat surface. Check the filter monthly or every 10-12 treatments and replace if dirty, clogged, or wet to ensure proper operation.

**⚠️Note:** Tubing and accessories are NOT sterile from package.

3. Make sure tubing and accessories have been cleaned and/or disinfected before first use and after last daily treatment. Refer to the Cleaning and Disinfecting Tubing and Accessoires section on page 12.

4. Remove the nebulizer cap by twisting counter-clockwise until it stops and lift up

(Figure 3-1).

5. Fill nebulizer cup using eyedropper or syringe with prescribed medication. Do not fill more than 8 ml per treatment (Figure 3-2).

6. Close the nebulizer cap and turn clockwise until it is tightened (Figure 3-3).

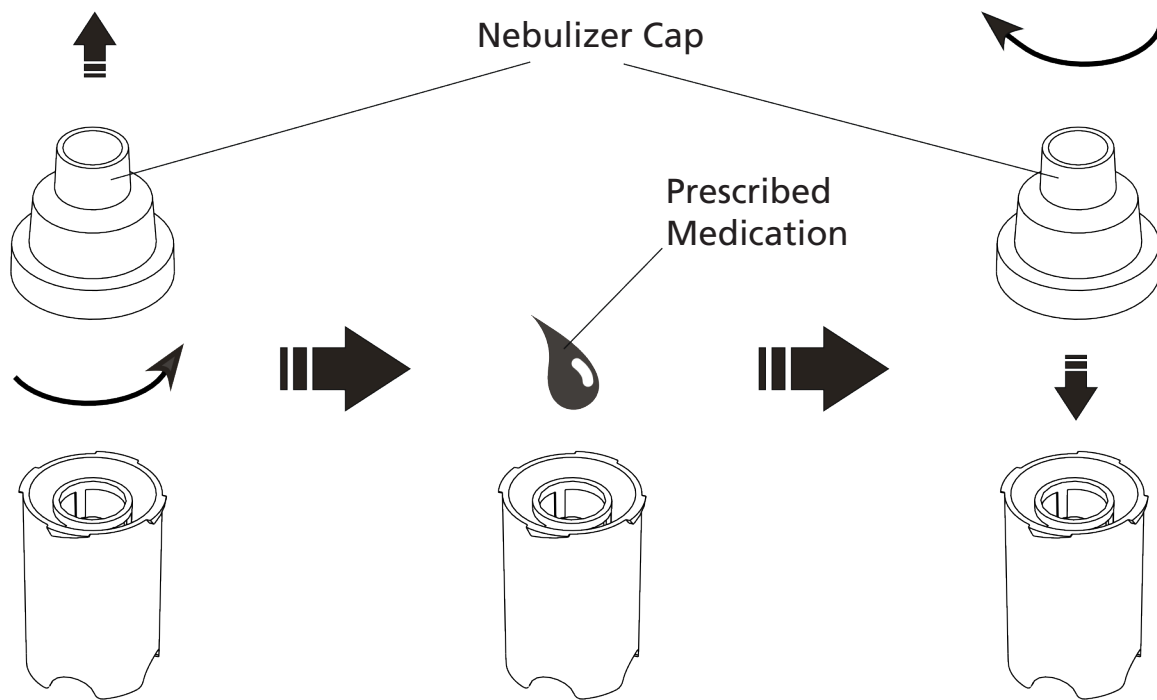


Figure 3-1

Figure 3-2

Figure 3-3

7. If using the mask, press it directly into the outlet of nebulizer cap.(Figure 4).

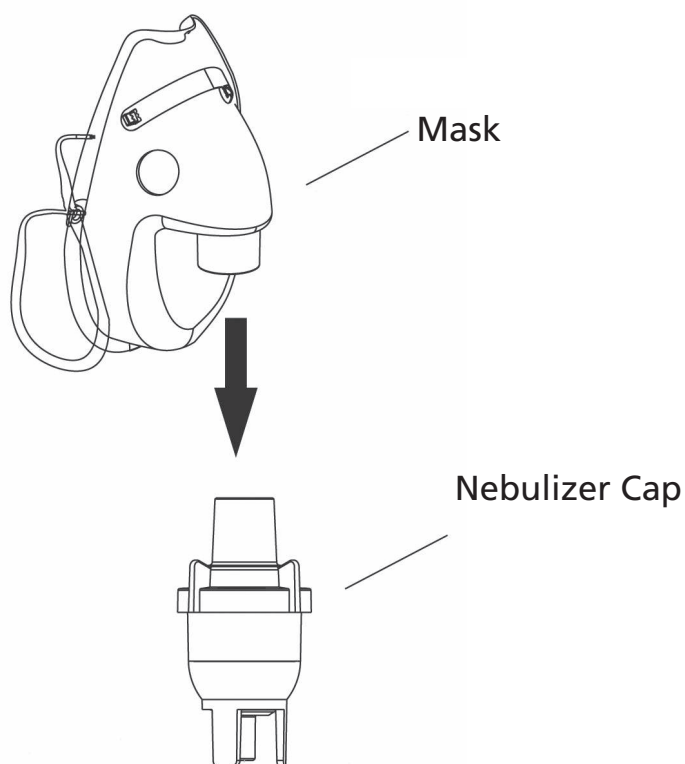


Figure 4

8. If using the mouthpiece, attach it into the nebulizer cap. The cap is designed to fit tightly (Figure 5).

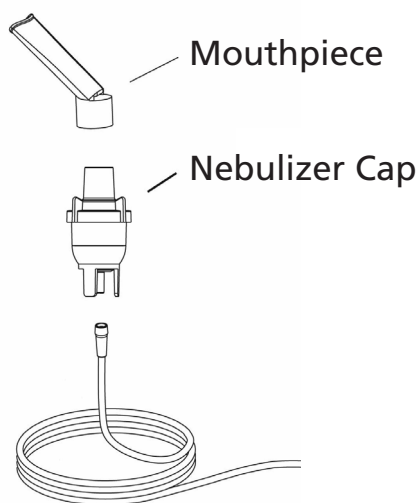


Figure 5

9. Press one end of the tubing firmly onto the air outlet on the front of the compressor unit. It is important that the tubing be pushed firmly all the way onto the air outlet of the compressor unit. The tubing is designed to fit tightly (Figure 6-1).

10. Firmly press the other end of the tubing onto the bottom of the nebulizer cup (Figure 6-2).

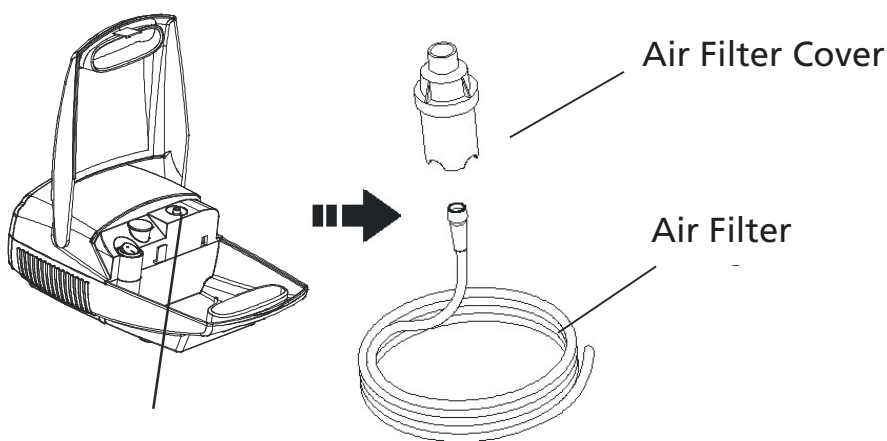


Figure 6-1

Figure 6-2

## 6. OPERATING THE COMPRESSOR NEBULIZER

1. Take the power cord out of the storage cavity and plug into an electrical outlet.

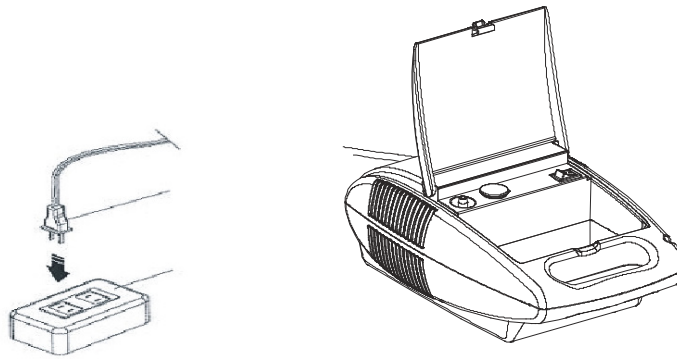


Figure 7

2. Locate the power switch on the front of the unit, and switch it to the "on" position as shown below.

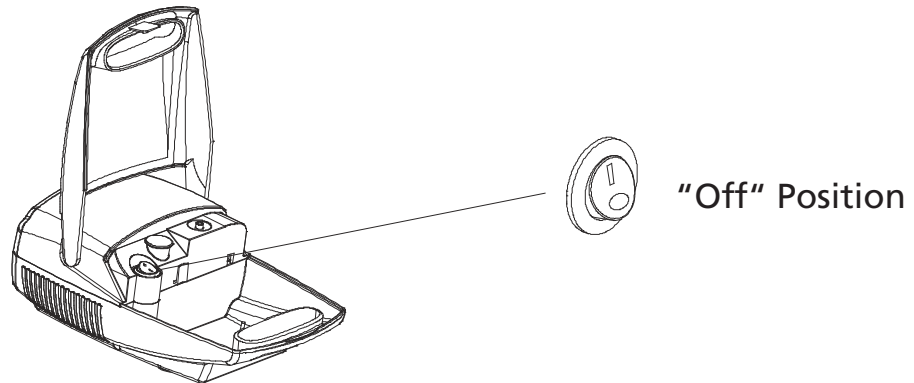
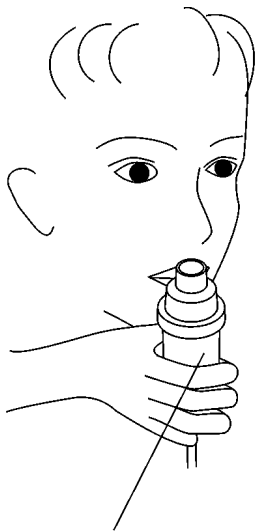


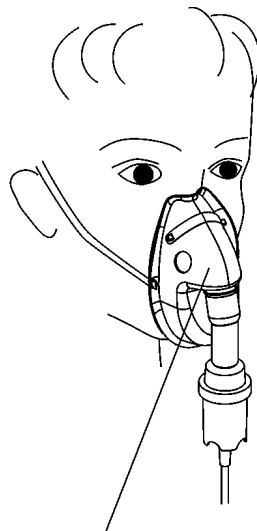
Figure 8

3. Check for moisture leakage near the connections.

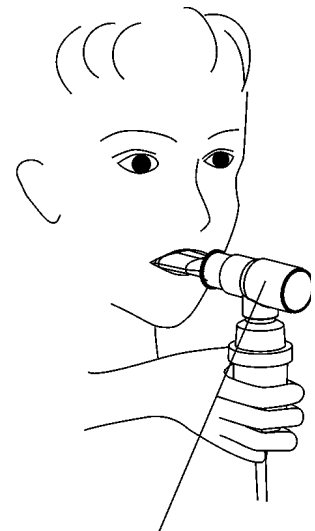
4. Hold the air intake near the nose (Figure 9-1). If using an optional mask, put the mask on the face (Figure 9-2). If using a mouthpiece, hold it in the mouth (Figure 9-3).



Nebulizer unit  
Figure 9-1



Mask  
Figure 9-2



Mouthpiece  
Figure 9-3

5. Inhale the liquid medication moisture.

6. When liquid medication is depleted, turn the power switch to the off position.

⚠ **NOTE:** For optimal performance operate the unit 20 minutes on then leave off for 40 minutes.

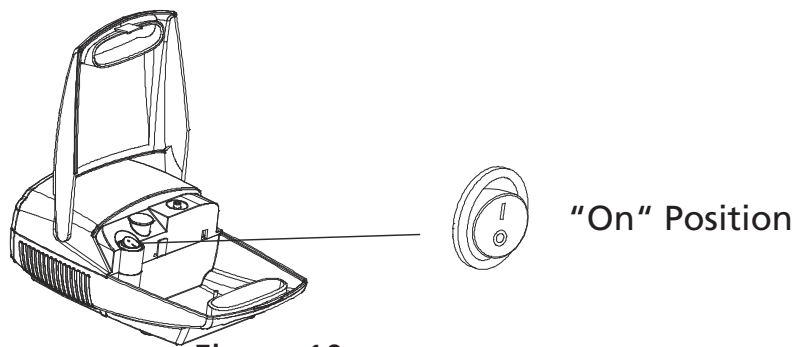


Figure 10

7. Unplug the power cord from the electrical outlet and tuck it into cord storage cavity.
8. Detach the tubing and accessory from the compressor unit.
9. Clean and sterilize tubing and accessories.

## 7. CLEANING THE NEBULIZER COMPONENTS AND ACCESSORIES

1. Disconnect the tubing from the compressor and from the bottom of the nebulizer cup.
2. If there is any moisture (condensation) in the tubing, let the compressor run with the tubing only for 2-3 minutes. The warm air from the compressor will dry out the tubing. Alternatively, you can dry the tubing by removing it from the compressor and hanging it up with the "ends down" to allow the moisture or condensation to drain out and evaporate. Use a clean damp cloth to wipe the exterior of the tubing.
3. Disassemble tubing and accessories as illustrated.
4. Wash all parts with warm water and liquid dish soap. **DO NOT WASH THE TUBING.**
5. Rinse thoroughly with warm water and shake out water.
6. Air dry or hand dry nebulizer parts on a clean, lint free cloth. Reassemble nebulizer when parts are dry and store.
7. You can also wash the accessories in the top shelf of a dishwasher. Masks cannot be washed safely in a dishwasher. **DO NOT WASH THE TUBING.** Place the parts in a dishwasher basket and place the basket on the top rack of the dishwasher. Remove and dry parts when the cycle is complete.

## 8. DISINFECTING AND STERILIZING NEBULIZER COMPONENTS AND ACCESSORIES

1. Clean the nebulizer components and accessories as described in cleaning section. Every other treatment day, soak the parts in a solution of 1 part distilled white vinegar and 3 parts hot tap water for 1 hour. **DO NOT SOAK THE TUBING.** You can substitute commercially available respiratory equipment disinfectant for distilled white vinegar by following manufacturer's instructions for mixing.
2. Rinse all parts thoroughly with warm tap water and dry with a clean, lint-free cloth. Discard vinegar solution when disinfecting is complete.
3. Components (except tubing and mask) may also be sterilized by boiling them in clean water for a full 10 minutes. Hospitals and clinics can sterilize components (except tubing and mask) by autoclaving (a maximum of 277°F or 126°C) and following autoclave

manufacturer's instructions. Dry parts on a clean, lint-free cloth.

4. Tubing and accessories must be stored in a sterilizing box before using and must be sterilized periodically after use.

**⚠ WARNING:** Only one patient may use one set of tubing and accessories. Do not share components with other patients.

## 9. MAINTENANCE

**⚠ NOTE:** To equipment provider: The following accessories replacement package is recommended:

1. Nebulizer
2. Mask
3. Mouthpiece
4. Tubing
5. Air Filters (5)

**AIR FILTER:** The air filter on the top panel of the compressor unit is bright white when new. With use, it will turn grey, which means it is time to replace it. It must be replaced immediately if it gets wet or becomes clogged. The air filter lasts up to 500 hours of use before replacement. A general rule is to replace the air filter whenever the nebulizer unit is replaced (every 6 months). To replace the air filter, ensure the compressor is turned off, open the air filter cover to take out the air filter and replace it with a new one. Place the cap back into the socket of the compressor and snap the filter cover back in place.

**⚠ NOTE:** Do not attempt to wash and reuse the air filter. Do not use substitute filter material. Compressor damage may result.

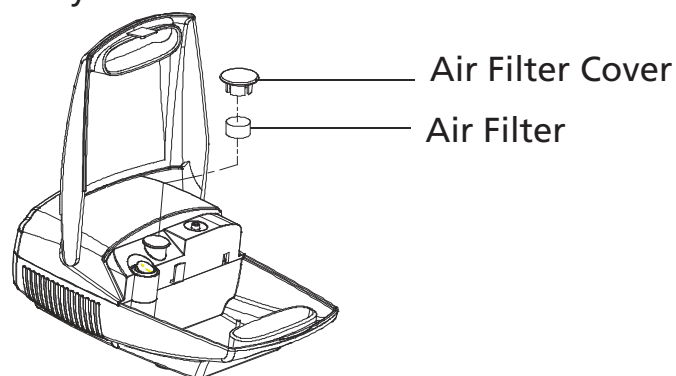


Figure 11

### CLEANING THE COMPRESSOR HOUSING:

Use a clean, damp cloth to wipe the exterior of the compressor housing.

### MAINTENANCE AND REPAIR:

Never operate the nebulizer if it is improperly or incompletely assembled, or damaged. Use only our genuine parts, accessories, tubing and attachments for the nebulizer. Use of other parts, accessories, tubing and attachments may damage the nebulizer or cause improper function. Do not open or disassemble the compressor unit at any time. This action will void the warranty. Repairs, service and maintenance should be carried out only by our authorized technician.

**⚠ NOTE:** There are no user serviceable parts inside the Major nebulizer. Service by anyone other than a Major authorized serviceman voids the warranty.

## 10. NEBULIZER SPECIFICATIONS

|                                     |                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dimensions (Compressor only)</b> | 270 mm X 170 mm X 110 mm                                                                                                                                                  |
| <b>Weight (Compressor only)</b>     | 1.8 kg.                                                                                                                                                                   |
| <b>Electrical Requirements</b>      | 230V / 50Hz                                                                                                                                                               |
| <b>Power Consumption</b>            | 0.6 A / 68 Watts under normal load                                                                                                                                        |
| <b>Particle Size</b>                | 3,9µm                                                                                                                                                                     |
| <b>Ambient Operation</b>            |                                                                                                                                                                           |
| <b>Temperture Range</b>             | 10° ~ 40°C (50° ~ 104°F)                                                                                                                                                  |
| <b>Humidity Range</b>               | 30% to 75% RH                                                                                                                                                             |
| <b>High Hydrostatical pressure</b>  | 860 to 1060 hpa                                                                                                                                                           |
| <b>Transport/Storage</b>            |                                                                                                                                                                           |
| <b>Ambient Temperture</b>           | -25° ~ 70°C (-13° ~ 158°F)                                                                                                                                                |
| <b>Humidity</b>                     | 10% to 90%                                                                                                                                                                |
| <b>High Hydrostatical pressure</b>  | 860 to 1060 hpa                                                                                                                                                           |
| <b>Equipment Class &amp; Type</b>   | <input checked="" type="checkbox"/> Class II equipment double insulated<br><br>Type BF |
| <b>Operation cycles</b>             | Operation for 20 min.<br>Off for 40 min.                                                                                                                                  |

## 11. SERVICE AND REPAIR

If you should have any questions about this :

1. Please contact us
2. In writing, describe the malfunction or symptoms of the product. Include your full name, address, and daytime contact telephone number. For tubing and accessories, clean, disinfect, and/or sterilize prior to returning. Dry the Nebulizer unit and place in a plastic bag.
3. Send the written description and the product in a protective box to the address provided by us.



## 1. DARSTELLUNG DER TEILE MIT BILDER

### A. KOMPRESSOR UNIT DES NEBULISATORS

1. Kompressor
2. Luftausgang
3. Leistungsschalter
4. Leistungskabel
5. Luftfilter

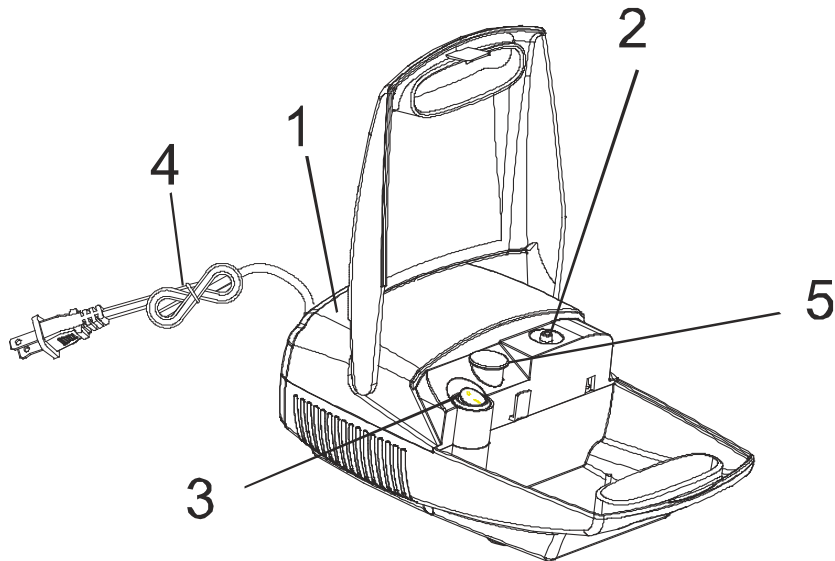


Bild 1

### B. MONTAGE DES NEBULISATORS UND DARSTELLUNG DER ZUBEHÖRE MIT BILDER

1. Schlauch
2. Behälter des Nebulisators
3. Ansatz des Nebulisators
4. Deckel des Nebulisators
5. Konnektor der Maske
6. Maske
7. Mundstück

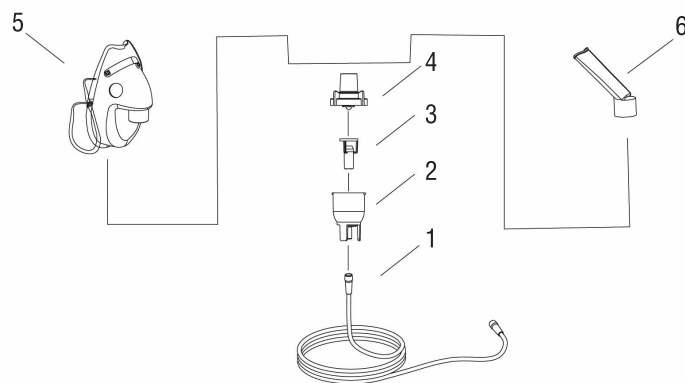


Bild 2

## 2. EINFÜHRUNG

Dieser Nebulisator ein tragbares medizinisches Gerät, das ein durch den Arzt rezeptpflichtig empfohlenes über ein Mundstück oder eine Maske zu beatmendes Medikament in Aerosolform umwandelt. Nebulisator kann als Inhalationsgerät mit Messungsmöglichkeit verwendet werden. Dieses Gerät setzt sich aus einem Kompressor Unit und Zubehörteilen des Nebulisators zusammen.

Diese Anweisungen beinhalten wichtige Informationen über Nebulisator und Sicherheitsmaßnahmen. Die bebilderte Darstellung der Kompressor Unit, Schlauch und Zubehör befinden sich in der Seite 2. Vor dem Einsatz von Nebulisator, um die Verwendung der Kompressor Unit, Schlauch und Zubehör zu lernen, lesen Sie bitte dieses Handbuch bis zum Ende und verstehen Sie es bitte ganz genau. Bitte beachten Sie alle Sicherheitsmaßnahmen, die mit den Wörtern GEFÄHR und VVARNUNG bezeichnet sind. Bewahren Sie bitte dieses Handbuch als Nachschlagewerk auf.

## 3. SICHERHEITSMASSENNAHMEN

### WICHTIGE SICHERHEITSREGEL

VOR DEM EINSATZ VON NEBULISATOR LESEN SIE BITTE ALLE HINWEISE HIERZU.

#### MAHNUNG

Das Gerät darf nur eingesetzt werden, wenn ein Medikament durch einen Arzt verschrieben

ist und mit Füllung dieses rezeptpflichtigen Medikamentes darf es eingesetzt werden. Vor dem Einsatz lesen Sie bitte alle Hinweise und dieses Handbuch durch. Das Produkt bitte nur in der Art und Weise verwenden, wie es hier in diesem Handbuch beschrieben ist. Eine fehlerhafte Verwendung kann zu sehr ernsten tödlichen Krankheiten/Verletzungen, fehlerhaften Behandlung und materiellen Schaden führen..

Nur für dieses Gerät genehmigtes Nebulisator, Schläuche und Zubehör gemeinsam verwenden. Andere Nebulisatoren, Schläuche und Zubehör können zur fehlerhaften Behandlung führen. Andere Kompressoren und Schläuche können zur falschen Luftführung und zu Dosierungsfehler führen. Die Anwendung mit anderen Kompressoren, Schläuche und Zubehör muss durch Ihren gesundheitlichen Fachmann überprüft werden.

#### MAHNUNG

Während des Einsatzes dieses Gerätes bleiben Sie bitte in der Nähe des Gerätes.

### 3-1. SICHERHEITSMASSENNAHMEN BETREFFEND DES KOMPRESSORS DES NEBULISATORS

#### GEFÄHR

Um das ernste oder tödliche Verletzungsrisiko, herrührend aus dem Elektroschock auf ein Mindestmaß zu vermindern:

1. Stellen Sie das Produkt nicht an einer Stelle auf oder bewahren Sie nicht dort, wo es in Schwimmbädern, Waschbädern, ins Wasser oder in eine andere Flüssigkeit fallen kann. Legen Sie es nicht in eine Flüssigkeit oder lassen Sie es nicht in Flüssigkeit fallen. Beim Baden bitte nicht verwenden.
2. Wenn das Produkt ins Wasser oder in eine andere Flüssigkeit gefallen ist, versuchen Sie bitte nicht herauszunehmen. Sofort den Stecker heraus ziehen..
3. Der Stecker ist gleich nach dem Einsatz herauszuziehen.

## MAHNUNG

Um das ernste oder tödliche Verletzungsrisiko, herrührend aus dem Elektroschock, Brand oder Verbrennung auf ein Mindestmaß zu vermindern, sowie das Risiko der Beschädigung oder Pannengefahr zu vermindern:

1. Vor dem Einsatz des Kompressors lesen Sie bitte die Etikette der Seriennummer unter dem

Gerät und vergewissern Sie sich, dass dort geschriebener Spannungswert dem Spannungswert der Leistungsquelle des Ortes entspricht, wo Sie das Gerät verwenden möchten..

2. Verwenden Sie bitte solche Geräte nicht

- dessen Kabel oder Stecker beschädigt sind,
- nicht ordnungsgemäß funktionieren,
- auf den Boden gefallen sind oder beschädigt sind,
- Noch in dem Schutzschachtel unter Einwirkung von Flüssigkeiten gestanden sind.

Bringen Sie bitte das nicht funktionierende Gerät zur Reparatur oder Erneuerung an den berechtigten Verkäufer

3. Alle elektrische Kabel sind aus den heißen Flächen fern zu halten. Die Stecker nicht überlasten oder keine Verlängerungskabel verwenden.

4. In einem geschlossenen Raum, wie Sauerstoffzelt und bei Sauerstoffanwendung das Gerät nicht verwenden.

5. In die Löcher des Gerätes keine Fremdlinge fallen lassen oder einstecken..

6. Bitte nicht versuchen, das Gehäuse des Kompressors zu öffnen oder auseinander zu nehmen.

Für alle Serviceleistungen sich an uns oder ermächtigten medizinischen Ausrüstungszentrale zu wenden.

7. Das Gehäuse des Kompressors nicht mit Flüssigkeiten bespritzen. Die Flüssigkeiten können elektrische Teile oder Teile des Kompressors schädigen und zu Defekten führen. Im Falle des Einlasses der Flüssigkeiten in das Gerät schicken Sie das Gerät bitte zur Überprüfung an uns und zur Reparatur und Überprüfung bringen Sie das Gerät bitte an die ermächtigte medizinische Ausrüstungsservice Zentrale..

8. Verwenden Sie den Nebulisator nicht beim Autofahren.

9. EMI/RFI Empfehlungen (Elektromagnetische Störungen/Radiofrequenzen Störungen):

- a. Die persönliche Übermittlungsgeräte wie Handy, Handfunkgerät und CB Funkgerät nicht verwenden und einstellen, während Kompressor in Betrieb ist..

- b. Vergewissern Sie sich ob in der Nähe Geräte wie (Radio, Fernseher Mikrowelle Herd u.ä..) vorhanden sind und lassen Sie den Kompressor nicht in der Nähe derartiger Geräte in Betrieb nehmen..

- c. Wenn der Kompressor nicht verwendet wird, schalten sie die Leistung ab..

- d. Zufügung von irgendwelchen Zubehör oder Teile an Kompressor oder Modifikationen an Kompressor kann das Gerät auf EMI/RFI noch empfindlicher gestalten.

## 3-2. SICHERHEITSMASSNAHMEN BETREFFEND NEBULISATOR UND ZUBEHÖRTEILE

### ⚠️ MAHNUNG

1. Schlauch und Zubehöre sind nur für den Einsatz bei einem Patienten. Teilen Sie den Schlauch und Zubehörteile nicht mit weiteren Patienten.
2. Um die Vermehrung der Bakterienherde durch Kontaminierung, Infektionen, Krankheiten oder Verletzungsgefahr zu verhindern, müssen nach jeder Behandlungsanwendung nach den unten angegebenen Anweisungen alle Schlauchteile und Zubehöre gereinigt werden und in dem Schlauch hinter bleibende Kondensat und Feuchte reinigen.
3. Es genügt nicht die Nebulisator Unit nach jeder Behandlungsanwendung zu reinigen. — Zur Verhinderung auf Kontaminierung beruhende ernste oder tödliche Krankheiten zu umgehen, müssen Schläuche und Zubehöre zwischen den Behandlungsphasen regelmäßig sterilisiert und desinfiziert werden.
4. Ein Schlauch, das an einem Ende verstopft ist, darf niemals verwendet werden. Wenn es verstopft ist, wird der Aerosoldampf sich vermindern, sich ändern oder zum Stillstand kommen. Dieser Zustand kann die Wirkung der Behandlung ganz beheben oder vermindern. Wenn eine Verstopfung vorhanden ist, ersetzen Sie es mit dem gleichen Modell.
5. Wenn dieses Produkt bei den Kinder, physikalisch oder seelisch behinderten Personen oder deren Kinder eingesetzt werden, muss man in der Nähe beobachten. Das Gerät wird nicht während des Schlafens eingesetzt..
6. Dieses Produkt enthält kleine Teile, die für Kleinkinder Erstickungsgefahr bilden können. Der Schlauch kann sich umwickeln und Erstickungsgefahr entstehen lassen..

⚠️ MAHNUNG BEI DER BEHANDLUNGSANWENDUNG AUF DEN KINDER BLEIBEN SIE BITTE IN UNBEDINGTER NÄHE UND WÄHREND DER ANWENDUNG ENTFERNEN SIE SICH VON DEN KINDER NICHT WEIT.

7. Für die Kinder unter 3 Jahren oder wenn der Mundstück bei den Personen nicht verwendet werden kann, muss die Maske (je nach dem Wunsch) verwendet werden..
8. Vor dem Einsatz müssen Sie sich vergewissern, dass der Schlauch und die Zubehöre richtig eingesetzt sind. Alle Teile müssen richtig eingesetzt worden sein. Die nicht richtig eingesetzte Schlauch und Zubehöre können dazu führen, dass das Medikament nicht richtig geleitet wird und deswegen die Wirkung der Behandlung vermindert oder verhindert werden kann.

## 4. BEIM ANFANG

- 1. Bitte vergewissern sie sich dass die unten angegebenen Teile des Nebulisators vorhanden sind:
- Kompressor Unit
- Schlauch und Zubehöre (Für die bildliche Darstellung der Teile bitte in Seite 2. nachsehen)

Wenn die in der Liste angegebenen Teile nicht vorhanden sind, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Verkäufer auf, wo Sie den Nebulisator gekauft haben.

2. Dass Sie ständig als Ersatz Schlauch, Zubehöre und Ersatzluftfilter halten, wäre eine logische Denkweise. Wenn die Teile verloren gehen, beschädigt werden oder beschmutzt sind, können Sie die Ersatzteile sofort einsetzen.

## 5. AUFSTELLUNG DES NEBULISATOR KOMPRESSORS UND NEBULISATOR ZUBEHÖRTEILE

1. Waschen Sie Ihre Hände mit Seife und Warmwasser und trocknen Sie es mit einem sauberen Tuch.

2. Stellen Sie den Kompressor auf eine trockene, staubfreie, gleich gewichteten und gerade Fläche auf. Kontrollieren Sie bitte die Filter jeweils einmal im Monat oder nach 10-12 Behandlungsanwendungen. Tauschen Sie die Filter um bei Schmutzig werden, Verstopfen oder Nass werden, damit das System ordentlich funktioniert.

**⚠ ES:** Aus der Verpackung herausgenommene Schlauch und Zubehör sind NICHT sterilisiert.

3. Vor der ersten Inbetriebnahme und nach der letzten Anwendung am Tag vergessen Sie bitte den Schlauch und die Zubehörteile zu reinigen und/oder desinfizieren. Sehen Sie bitte in Seite 10. Zur Reinigung und Desinfizierung des Schlauchs und der Zubehörteile nach..

4. Den Deckel des Nebulisators drehen Sie bitte im entgegengesetzten Richtung der Uhrzeiger so lange bis es an den letzten Anschlagpunkt kommt und sich erhebt. (Bild 3-1).

5. Den Behälter des Nebulisators füllen Sie mit dem rezeptpflichtigen Medikament mit der Spitze oder Regenrinne voll. Pro Behandlung soll nicht mehr als 8 ml gefüllt werden (Bild 3-2).

6. Schließen Sie den Deckel des Nebulisator und drehen Sie es in Richtung der Uhrzeiger bis es sich voll schließt. (Bild 3-3).

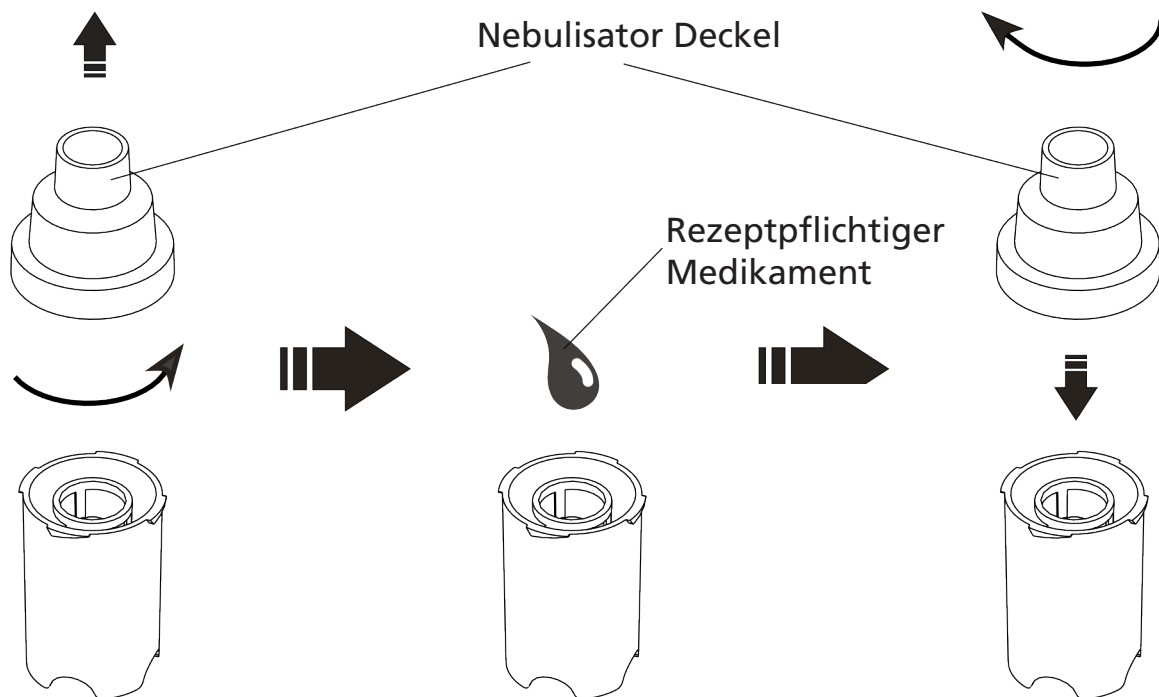


Bild 3-1

Bild 3-2

Bild 3-3

7. Wenn eine Maske eingesetzt wird, stecken Sie es an den Mundstück des Deckels des Nebulisators (Bild 4).

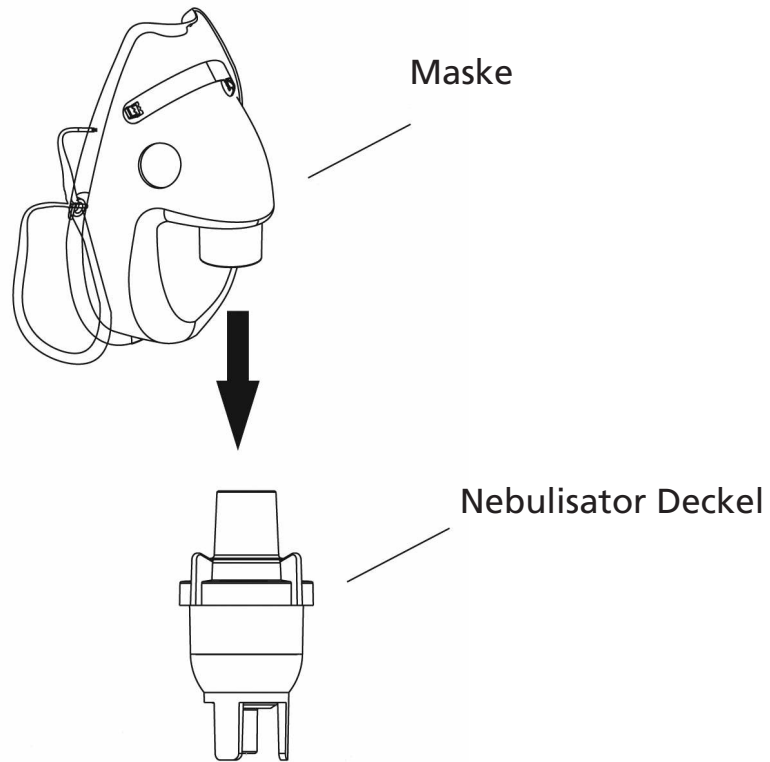


Bild 4

8. Wenn ein Mundstück eingesetzt wird, setzen Sie es auf den Deckel des Nebulisators. Der Deckel ist derart designed, dass ein fester Ansatz möglich wird. (Bild5).

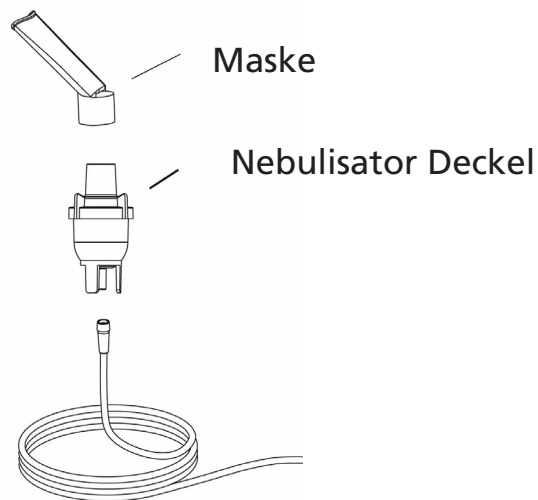


Bild 5

9. Eine Spitze des Schlauches wird auf die Luftausgang der Kompressor Unit gedrückt. Es ist wichtig, dass der Schlauch auf die Luftausgang der Kompressor Unit voll eingesetzt wird. Der Schlauch ist derart designed, dass es voll eingesetzt werden kann. (Bild 6-1).  
 10. Die andere Spitze des Schlauches wird unter dem Behälter des Nebulisators durch Druck angeschlossen. (Bild 6-2).

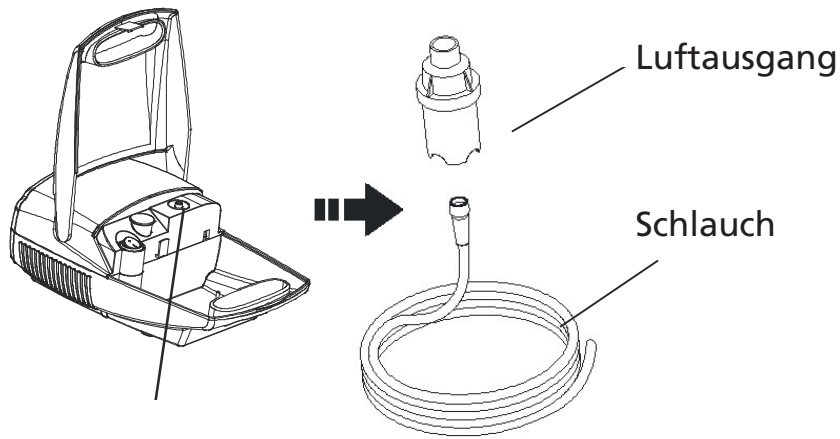


Bild 6-1

Bild 6-2

## 6. INBETRIEBNAHME DES KOMPRESSORS DES NEBULISATORS

1. Leistungskabel wird aus der Schutzfüllung herausgenommen und es wird an eine Steckdose angeschlossen.

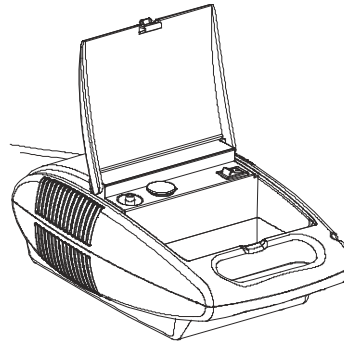
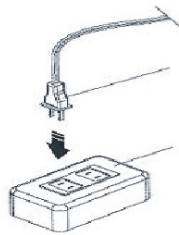
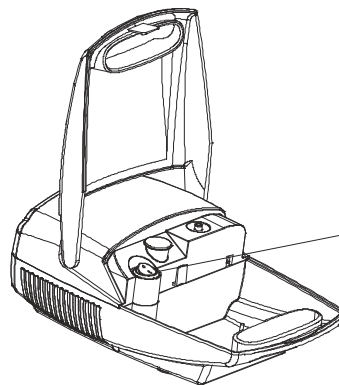


Bild 7

2. An der Vorderpartie befindlicher Leistungsschalter wie unten angegeben in den Zustand "EIN" gebracht



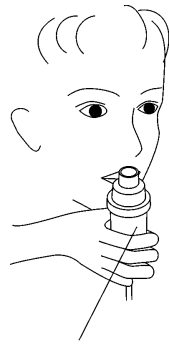
"EIN" Lage

Bild 8

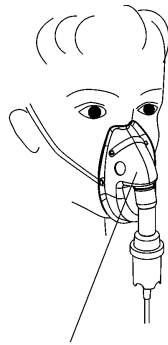
3. Achten und kontrollieren Sie darauf, dass kein Feuchte- Fluss in der Nähe der Anschlüsse vorhanden sind.

4. Lufteingang in Richtung Nase halten (Bild 10-1). Wenn eine Maske nach Wunsch eingesetzt wird legen Sie bitte die Maske auf Gesicht (Bild 10-2). Wenn ein Mundstück verwendet wird, lassen es durch Mund halten (Bild 10-3).

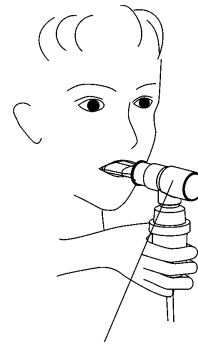




Nebuliser Unit  
Bild 10-1



Maske  
Bild 10-2



Mundstück  
Bild 10-3

5. Flüssige Medikament dämpfe werden eingeatmet..

6. Nach dem Medikament endet, schließen Sie den Leistungsschalter zu..

⚠ PS: Um die beste Performance des Gerätes erhalten zu können, lassen Sie es 20 Minuten in Betrieb und lassen Sie dann 40 Minuten in geschlossenem Zustand.

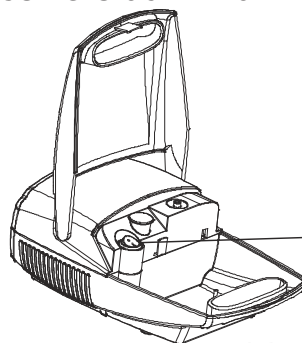


Bild 10



"AUS" position

7. Ziehen Sie die Leistungskabel aus der Steckdose und verstecken Sie den Kabel in ihre Füllung.

8. Der Schlauch und die Zubehöre werden aus der Kompressor Unit abmontiert.

9. Der Schlauch und die Zubehöre werden gereinigt und sterilisiert.

## 7. REINIGUNG DER TEILE ZUBEHÖRE DES NEBULISATORS

1. Der Schlauch wird aus dem Kompressor und aus dem Behälter des Nebulisers abmontiert.. 2. Wenn Feuchtigkeit im Schlauch ist lassen Kompressor nur 2-3 Minuten noch laufen, wobei nur der Schlauch angeschlossen ist. Aus dem Kompressor kommende warme Luft wird dafür sorgen, dass der Schlauch sich trocknet. Als Alternative können Sie den Schlauch aus dem Kompressor herausnehmen und es derart hängen, dass die Spitzen nach unten schauen und dadurch dann der Kondensat und Feuchtigkeit darin herausliegen und dann der Schlauch sich trocknet. Die äußere Seite des Schlauches wird mit einem sauberen und feuchten Tuch gereinigt..

3. Der Schlauch und die Zubehöre werden abmontiert, wie es im Bild ersichtlich ist.. 4. Alle Teile werden mit lauwarmen Wasser und mit flüssigen Reinigungsmittel gewaschen.

Der SCHLAUCH WIRD NICHT GEWASCHEN. 5. Sie werden mit lauwarmen Wasser abgespült und durch Abschütteln in wasserfreien Zustand geführt..

6. Die Teile von Nebuliser können Sie mit Luft trocknen lassen oder mit einem Tuch trocknen, der keine Feder hinterlässt.

7. Die Zubehöre können im obersten Gestell der Spülmaschine gewaschen werden. Die Masken können nicht in Geschirrspüler gewaschen werden. VERSUCHEN ES NIEMALS DEN SCHLAUCH ZU WASCHEN. Die Zubehörteile werden in den Korb der Spülmaschine gestellt und der Korb wird auf den obersten Gestell aufgestellt. Nach dem Waschen werden die Teile herausgenommen und getrocknet.



## 8. DESINFIKTIERUNG UND STERILISIERUNG DER NEBULISATOIRTEILE

1. Die Teile und Zubehöre des Nebulisators werden wie in dem Reinigungsteil erklärt gereinigt. Die Teile werden jeden zweiten Behandlungstag in 1 MaG destillierten Essig und 3 MaG warmes Fließwasser für 1 Stunde eingelegt. Der SCHLACHT WIRD IN KEINER WEISE INS WASSER GETAUCHT. Anstelle destillierten Essig können Sie eine handelsüblich frei verkaufte Desinfizierungsmittel für Inhalationsgeräte verwenden..

2. Alle Teile werden mit warmem fließendem Wasser gewaschen und mit einem trockenen Tuch, das keine Garne hinterlässt getrocknet. Nach Erledigung der Desinfizierung wird das Wasser mit Essig zum Abfluss gebracht.

3. Die Teile (Außer Schlauch und Maske) können in sauberem Wasser für 10 Minuten abgekocht und dadurch sterilisiert werden. Die Krankenhäuser und die Kliniken können die Teile (Außer Schlauch und Maske) nach Anweisung der Produzenten der Druckkessel (höchstens 277°F oder 136°C) sterilisieren. Die Teile werden mit einem sauberen Tuch abgetrocknet, das keine Garne hinterlässt..

4. Der Schlauch und die Zubehöre werden vor der Verwendung in einem Sterilisierungsschachtel aufbewahrt. Nach der Verwendung werden sie periodisch sterilisiert.

**⚠ MAHNUNG:** Schlauch und Zubehörsatz soll nur durch einen einzigen Patient allein verwendet werden. Diese Teile sollen für die anderen Patienten nicht eingesetzt werden.

## 9. PFLEGE

**⚠ PS:** Für den Ausrüstungslieferant: Es wird aus den folgenden Zubehöre bestehender Umtauschpaket empfohlen:

1. Nebulisateur
2. Maske
3. Mundstück
4. Schlauch
5. Luftfilter (5 Stück)

**LUFTFILTER:** Solange die auf dem oberen Panel der Kompressor Unit befindliche Luftfilter neu ist, ist es glänzend weiß. Während der Verbrauchszeit wird sie in grau umwandeln. Dieser Zustand zeigt, dass die Luftfilter umgetauscht werden muss. Wenn die Filter nass wird oder verstopft, muss die Filter umgetauscht werden. Luftfilter kann ohne Umtausch ca. bis 500 Stunden. Als allgemeiner Regel wird es empfohlen die Luftfilter jedes Mal umzutauschen, wenn Sie die Nebulisateur Unit umtauschen (jede 6 Monate einmal). Bevor Sie die Luftfilter umtauschen, schließen Sie bitte den Kompressor. Um die Luftfilter herauszunehmen, öffnen Sie bitte den Deckel der Luftfilter und erneuern Sie die Luftfilter gegen den Neuen. Setzen Sie den Deckel wieder auf den Kompressor und setzen die Filter an ihre eigene Stellung.

**⚠ PS:** Bitte verwenden Sie die Luftfilter noch mal, nach dem Sie es gewaschen haben.

Verwenden Sie auch keine andere Materialien anstelle einer Filter. Sonst könnte Ihr Kompressor Schaden erleiden..

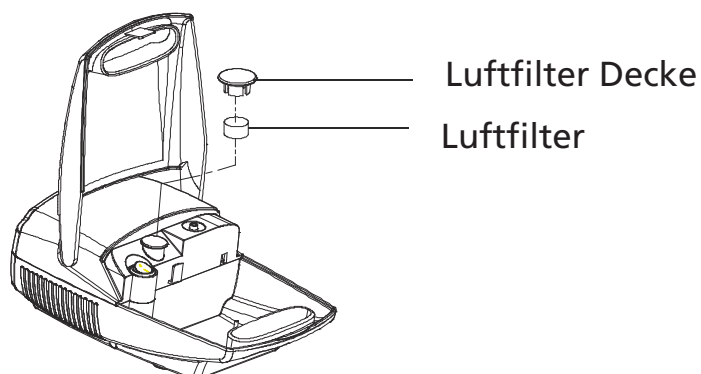


Bild 11

## REINIGUNG DER GEHÄUSE DES KOMPRESSORS:

Reinigen Sie bitte die Außenseite der Gehäuse des Kompressors mit einem feuchten sauberen Tuch.  
WARTUNG UND REPARATUR:

Bitte versuchen Sie dem Nebulisator nicht in Betrieb zu nehmen, der nicht richtig oder nicht vollständig montiert ist. Für Ihren Nebulisator verwenden Sie bitte nur von uns produzierte Originalteile, Zubehör, Schläuche und Ersatzteile..

Die Verwendung der von uns nicht produzierte Originalteile, Zubehör, Schläuche und Ersatzteile können dazu führen, dass Ihr Nebulisator beschädigt wird oder fehlerhaft funktioniert. Versuchen Sie in keinem Fall die Gehäuse der Kompressor Unit zu öffnen oder auseinander zu nehmen.

Ein derartiger Schritt würde dazu führen, dass Ihre Garantie dann erlischt. Reparatur, Service und Wartungsarbeiten dürfen nur von den ermächtigten Servicepersonal unserer Gesellschaft durchgeführt werden.

 **PS:** In diesem Nebulisator gibt es keine Teile, die durch den Verwender repariert werden könnte. Die Servicetätigkeiten, die außer der ermächtigten Servicepersonal durchgeführt werden, führen dazu, dass Ihre Garantie erlischt.

## 10. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES NEBULISATORS

|                                                                                                             |                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Masse (Nur Kompressor)</b>                                                                               | 270 mm X 170 mm X 110 mm                                                                                                                                                     |
| <b>Gewicht (Nur Kompressor)</b>                                                                             | 1.8 kg.                                                                                                                                                                      |
| <b>Elektrische Erfordernisse</b>                                                                            | 230V / 50Hz                                                                                                                                                                  |
| <b>Leistungsverbrauch</b>                                                                                   | Unter normaler Last 0.6 A / 68 Watts                                                                                                                                         |
| <b>Partikel Größe Von</b>                                                                                   | 3,9µm                                                                                                                                                                        |
| <b>Betriebsmedia</b><br><b>Temperaturschwelle</b><br><b>Feuchte</b><br><b>Höchste hydrostatischer Druck</b> | 10° ~ 40°C (50° ~ 104°F)<br>30% to 75% RH<br>860 to 1060 hpa                                                                                                                 |
| <b>Lieferung / Lagerung</b><br><b>Temperatur</b><br><b>Feuchte</b><br><b>Höchste hydrostatischer Druck</b>  | -25° ~ 70°C (-13° ~ 158°F)<br>10% to 90%<br>860 to 1060 hpa                                                                                                                  |
| <b>Ausrüstungsklasse und Type</b>                                                                           | <input checked="" type="checkbox"/> II. Klasse Ausrüstungen, doppelt isoliert<br> BF Type |
| <b>Betriebszyklus</b>                                                                                       | 20 Minuten Betrieb.<br>40 Minuten geschlossen.                                                                                                                               |

## 11. SERVICE UND REPARATUR

Über diese Nebulisator nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf, wenn Sie irgendwelche Fragen haben:

1. Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf. [www.trimpeks.com](http://www.trimpeks.com)

2. Die Defekte oder Probleme an dem Produkt erklären Sie bitte schriftlich. Schreiben Sie bitte Ihren Vornamen, Zunamen, Adresse und Ihr Telefonnummer, über die wir Sie tagsüber erreichen können. Bevor Sie Schläuche und Zubehörteile zurückschicken bitte reinigen Sie und desinfizieren und/ oder sterilisieren Sie solches. Nach Trocknung der Nebulisator Unit stecken Sie es in eine Polybeutel..

3. Die Schriftlich Erklärung und das Produkt dann in einem Schutzschachte an die an Sie angegebene Adresse zu senden.

## 1. ILLUSTRATION DES PIÈCES

### A. UNITÉ DU COMPRESSEUR DU NEBULISEUR

1. Compresseur
2. Sortie d'air
3. Bouton d'alimentation
4. Câble d'alimentation
5. Filtre à air

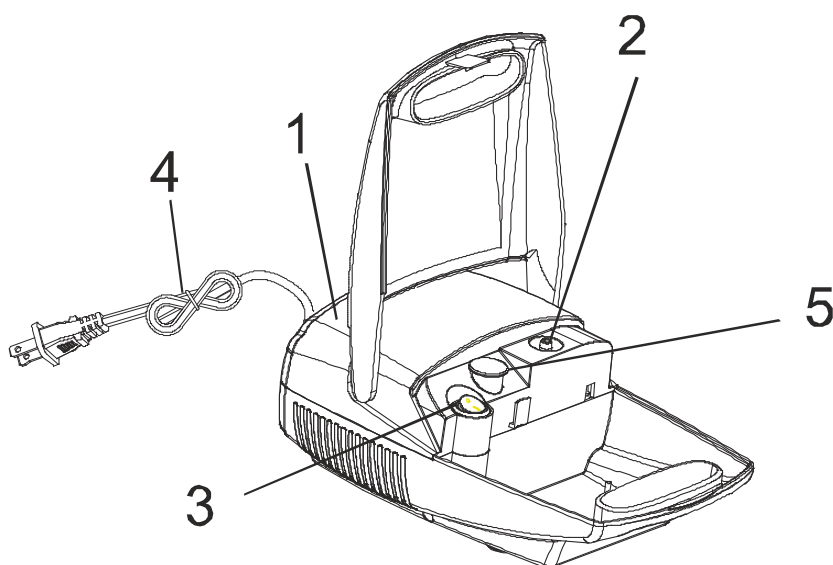


Figure 1

### B. MONTAGE DU NEBULISEUR ET ILLUSTRATION DES ACCESSOIRES

1. Tuyau
2. Réservoir du nébuliseur
3. Entrée du nébuliseur
4. Couvercle du nébuliseur
5. Respirateur
6. Embout

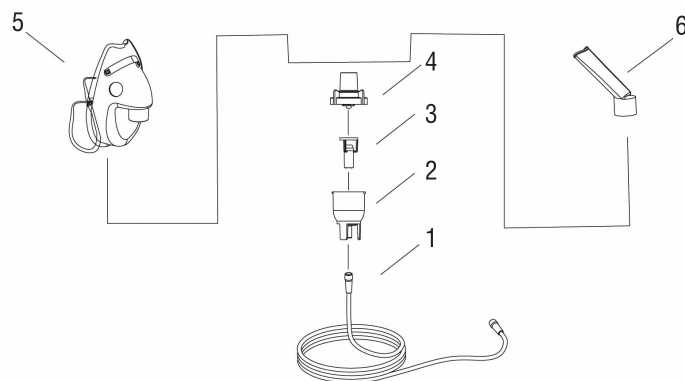


Figure 2

## 2. INTRODUCTION

Ce nébuliseur est un dispositif médical portable prescrit par un médecin pour transformer les médicaments inspirés par un respirateur ou un embout en aérosol. Le nébuliseur peut être utilisé au lieu d'inhalateurs doseurs. Ce dispositif est composé d'une unité de compresseur et des accessoires de nébuliseur.

Cette instruction inclut les informations importantes concernant le nébuliseur et les mesures de sécurité. L'illustration pour l'unité de compresseur, le tuyau et les accessoires se trouve sur le page 30. Il est nécessaire de lire jusqu'à la fin et comprendre le manuel d'utilisateur pour apprendre d'utiliser l'unité de compresseur, le tuyau et les accessoires. Faites attention à toutes les mesures de sécurité marquées avec les expressions DANGER et AVERTISSEMENT. Conservez ce manuel pour consultation futur.

## 3. MESURES DE SECURITE

### REGLES DE SECURITE IMPORTANTS

VEUILLEZ LIRE TOUS LES AVERTISSEMENTS AVANT DE COMMENCER A UTILISER LE NEBULISEUR

#### AVERTISSEMENT

ATTENTION: Il est interdit de vendre ce dispositif avec des conseils de ou par un médecin.

Il faut utiliser ce dispositif seulement quand il est prescrit par un médecin et avec les médicaments prescrits.

Lisez tous les avertissements et le manuel d'utilisateur avant de commencer à l'utiliser. Utilisez le produit seulement dans la manière expliquée dans ce manuel d'utilisateur. Le mauvais usage peut entraîner des maladies/blessures graves ou mortelles, un mauvais traitement ou un dommage matériel.

Utilisez-le seulement avec les nébuliseurs, les tuyaux et les accessoires prévus pour ce dispositif. D'autres nébuliseurs, tuyaux et accessoires peuvent entraîner un mauvais traitement. D'autres compresseurs et tuyaux peuvent entraîner un mauvais flux d'air et un mauvais dosage. Son usage avec d'autres compresseurs, tuyaux et accessoires doit être examiné par votre professionnel de la santé.

#### AVERTISSEMENT

Restez avec le dispositif pendant l'usage.

### 3-1. MESURES DE SECURITE CONCERNANT LE COMPRESSEUR DU NEBULISEUR

#### ATTENTION

Afin de minimaliser la risque de blessure grave ou mortelle résultant d'électrique choc:

1. Ne placez ou conservez pas le produit là où il peut tomber ou être renversé dans l'eau ou d'autres liquides. Ne trempez ou faites tomber pas le produit dans les liquides. Ne l'utilisez pas sous la douche.

2. Si le produit est tombé dans l'eau et d'autres liquides, n'essayez pas de le reprendre.

Débranchez-le immédiatement.

3. Débranchez-le juste après l'avoir utilisé.

### **AVERTISSEMENT**

Afin de minimaliser la risque de blessure grave ou mortelle de choc électrique, d'incendie, de brûlure ou la risque d'endommagement ou dysfonctionnement du dispositif:

1. Assurez-vous que la valeur de voltage écrit sur l'étiquette de numéro de série sous le compresseur est la même que la valeur de voltage de la source électrique là où vous utiliserez le dispositif avant de commencer à utiliser le compresseur.

2. N'essayez pas utiliser un produit

- dont le câble ou la fiche est endommagé,
- qui ne fonctionne pas correctement,
- qui est tombé ou endommagé,
- qui a été exposé à une sorte de liquides quand il est dans la boîte.

Rapportez le produit qui ne fonctionne pas au concessionnaire autorisé pour l'examination, réparation ou remplacement.

3. Conservez tous les câbles électriques à l'écart de toute surface chaude. Ne surchargez pas les prises ou n'utilisez pas de câble de rallonge.

4. Ne démarrez pas le dispositif pendant une application à oxygène à l'intérieur comme une tente à oxygène.

5. Ne laissez pas d'objets de tomber ou entrer par les trous.

6. N'essayez pas d'ouvrir ou démonter le carter du compresseur. Consultez nous ou les centres au service de dispositifs médicaux pour toutes les procédures de service.

7. Ne vaporisez jamais de liquides sur le carter du compresseur. Les liquides peuvent endommager les pièces électriques ou les pièces du compresseur et entraîner un dysfonctionnement. En cas de pénétration de liquides, retournez-le à notre société pour l'examination et réparation ou rapportez-le au centre au service de dispositifs médicaux autorisé.

8. N'utilisez pas le nébuliseur en conduisant. Cela peut le rendre plus sensible à RFI.

9. Les conseils d'IEM/RFI (Interférence électromagnétique/Interférence de fréquences radio):

a. N'démarrez ou utilisez pas les dispositifs personnels de communication comme les téléphones portables, les radios portatives, les radios portatives de CB quand le compresseur est allumé.

b. Assurez-vous qu'il n'y a pas de transmetteur (radio, télé, four à micro-onde etc.) à proximité et faites attention à ne pas démarrez le dispositif près de ces transmetteurs.

c. Eteignez l'alimentation quand le compresseur n'est pas utilisé.

d. Ajouter d'accessoires ou de pièces au compresseur ou faire les modifications sur le compresseur peut rendre le dispositif plus sensible.

## 3-2. MESURES DE SECURITE CONCERNANT LE NEBULISEUR ET LES ACCESSOIRES

### **AVERTISSEMENT**

1. Les tuyaux et les accessoires est pour usage de juste un patient. Ne partagez pas le tuyau ou les accessoires avec d'autres patients.

2. Pour réduire le risque de prolifération des bactéries, infection ou blessure résultant

de contamination, nettoyez bien toutes les pièces de tuyaux et les accessoires selon l'instruction au-dessous après chaque application de traitement et soulevez l'humidité et la condensation dans le tuyau.

3. Le nettoyage de l'unité de nébuliseur après chaque application de traitement n'est pas assez; afin d'empêcher les maladies graves ou mortelles résultant de contamination, le tuyau et les accessoires doivent être exposés aux procédures de stérilisation et désinfection entre les applications de traitement.

4. N'utilisez jamais un tuyau dont le bout est encombré. Quand le bout est encombré il y aura une diminution, changement ou arrêt en vapeur aérosol, cela peut enlever ou réduire l'efficacité de traitement. En cas d'encombrement remplacez par le même modèle.

5. Une surveillance étroite est nécessaire quand ce produit est utilisé par les enfants, les personnes physiquement et mentalement handicapées ou près d'eux. N'utilisez pas le dispositif si somnolent ou endormi.

6. Ce produit inclut les petites pièces qui peuvent entraîner un danger de noyade. Le tuyau peut s'enrouler et créer le risque de noyade.

**⚠ AVERTISSEMENT: SURVEILLEZ ETROITEMENT QUAND VOUS EFFECTUEZ UNE APPLICATION DE TRAITEMENT SUR LES ENFANTS. ACCOMPAGNEZ LES ENFANTS PENDANT L'APPLICATION DE TRAITEMENT.**

7. Les enfants moins de 3 ans ou les personnes qui ne sont pas capable d'utiliser l'embout doivent utiliser un respirateur (optionnel) sous surveillance.

8. Assurez-vous que le tuyau et les accessoires sont correctement installés avant l'utilisation. Toutes les pièces doivent être étroitement installées. Le tuyau et les accessoires mal placés peuvent réduire ou empêcher le transport propre de médicament et l'efficacité de traitement.

#### **4. POUR COMMENCER**

1. Assurez-vous que vous avez les pièces suivantes du nébuliseur:

- L'unité du compresseur
- Le tuyau et les accessoires (voir le page 12 pour l'illustration des pièces)

Si vous n'avez pas les pièces dans la liste, veuillez contactez le concessionnaire dont vous avez acheté le nébuliseur.

2. C'est une approche logique de toujours avoir un tuyau de rechange, des accessoires et un filtre à air de rechange. Vous pouvez les utiliser quand les pièces sont perdues, endommagées ou polluées.

#### **5. INSTALLATION DU COMPRESSEUR DU NEBULISEUR ET DES ACCESSOIRES DU NEBULISEUR**

1. Lavez les mains avec du savon et de l'eau chaude et séchez-les avec une serviette propre.
2. Placez le compresseur sur une surface sèche, sans poussière, équilibrée et plat. Contrôlez le filtre chaque mois ou après chaque 10-12 application de traitement et pour assurer le fonctionnement propre du système remplacez-le quand il est pollué, encombré ou mouillé.

⚠ Note: Les tuyaux et les accessoires sortant d'emballage ne sont PAS stériles.

3. N'oubliez pas de nettoyer et/ou désinfecter les tuyaux et les accessoires avant le premier usage et après le dernier usage quotidien. Voir la section Nettoyage et Désinfection des Tuyaux et des Accessoires sur le page 12.

4. Enlevez le couvercle de nébuliseur en le tournant dans le sens antihoraires jusqu'à atteindre un apogée et se déplacer vers le haut (Figure 3-1).

5. Remplissez le réservoir du nébuliseur avec des médicaments prescrits en utilisant un dosimètre ou une seringue. Ne remplissez pas plus de 8 ml pour chaque application de traitement (Figure 3-2).

6. Fermez le couvercle du nébuliseur et tournez-le dans le sens horaire jusqu'à fermer étroitement (Figure 3-3).

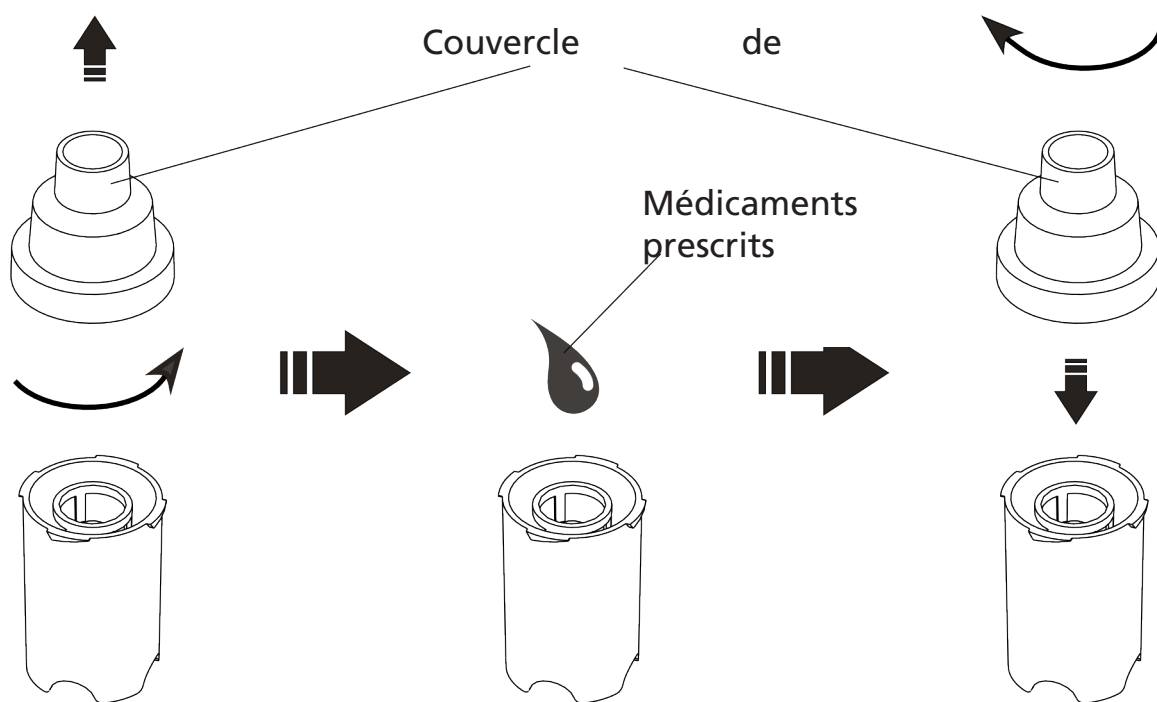


Figure 3-1

Figure 3-2

Figure 3-3

7. Si l'on utilise un respirateur, veuillez l'installer dans la bouche du couvercle du nébuliseur directement en le poussant.



8. Si l'on utilise un embout veuillez l'installer étroitement dans le couvercle du nébuliseur. Le couvercle a été conçu pour être installé étroitement (Figure 5).

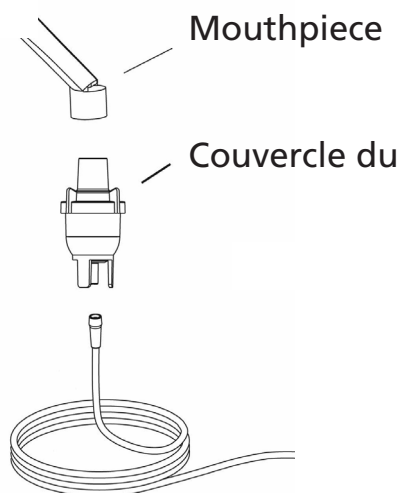


Figure 5

9. Pressez fortement un bout du tuyau sur la sortie d'air devant l'unité du compresseur. Il est important d'installer l'unité du compresseur étroitement sur la sortie d'air. Le tuyau a été conçu pour être installé étroitement (Figure 6-1).

10. Installez l'autre bout du tuyau en le pressant étroitement sur le dessous du réservoir du nébuliseur (Figure 6-2).

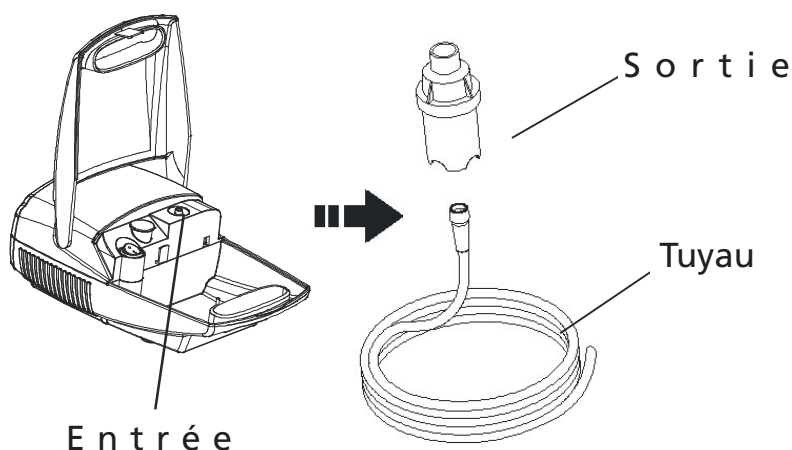


Figure 6-1

Figure 6-2

## 6. FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR DU NEBULISEUR

1. Débranchez le câble d'alimentation de l'espace de protection et branchez-le sur une prise.

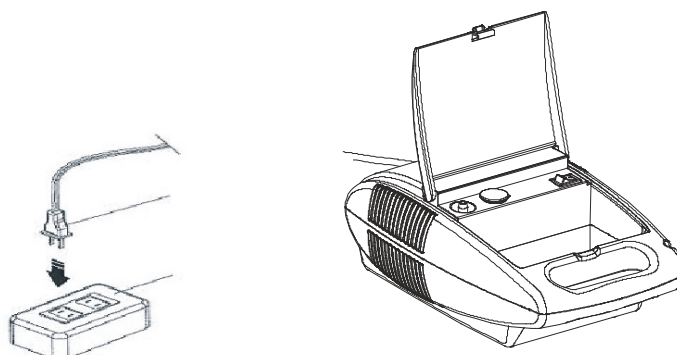




Figure 7

2. Mettez le bouton d'alimentation sur la position "allumé" comme suivant.

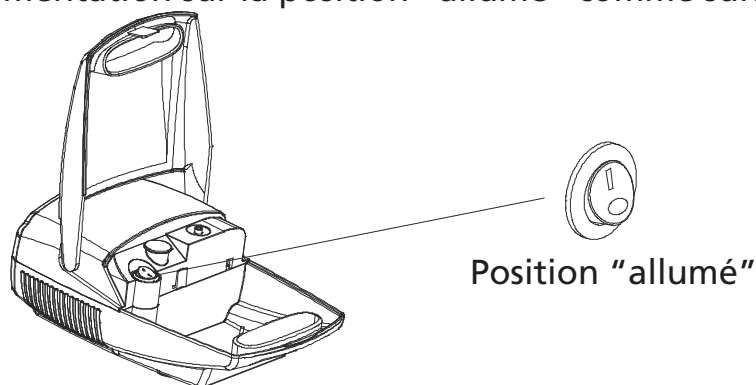
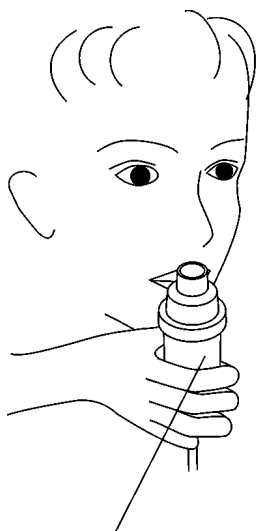


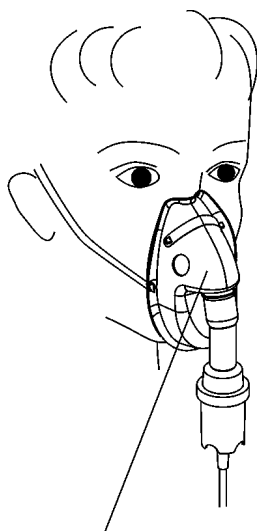
Figure 8

3. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite d'humidité près des connexions.

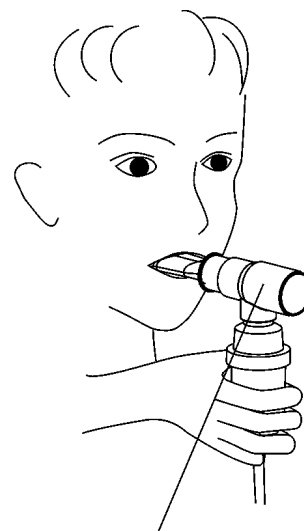
4. Tenez l'entrée d'air vers le nez (Figure 8-1). Si l'on utilise le respirateur optionnel, placez-le sur votre visage (Figure 8-2). Si l'on utilise un embout, placez-le dans la bouche (Figure 8-3).



Unité du nébuliseur  
Figure 9-1



Respirateur  
Figure 9-2



Embout  
Figure 9-3

5. Inspirez la vapeur du médicament liquide.

6. Mettez le bouton d'alimentation sur la position "éteint" quand le médicament liquide est fini.

**⚠ NOTE:** Pour maximiser la performance du dispositif fonctionnez le dispositif pendant 20 minutes et ensuite tenez-le sur la position éteinte pendant 40 minutes.

7. Débranchez le câble d'alimentation de la prise et cachez-le dans l'espace de protection des câbles.
8. Enlevez le tuyau et les accessoires de l'unité du compresseur.
9. Nettoyez le tuyau et les accessoires et stérilisez-les.

## **7. NETTOYAGE DES PIÈCES/ACCESOIRES DU NEBULISEUR**

1. Enlevez le tuyau du compresseur et du réservoir du nébuliseur.
2. S'il reste d'humidité dans le tuyau, fonctionnez le compresseur pendant juste 2- 3 minutes quand le tuyau est installé. L'air doux venant du compresseur séchera le tuyau. Vous pouvez aussi sécher le tuyau en enlevant le tuyau du compresseur et vous assurant que l'humidité et la condensation s'écoule à l'extérieur en accrochant le tuyau avec les bouts tournés vers le bas. Vous pouvez nettoyer l'extérieur du tuyau en l'effaçant avec un tissu humide propre.
3. Enlevez le tuyau et les accessoires comme le montre la figure.
4. Lavez toutes les pièces avec de l'eau douce et du détergent liquide vaisselle. **N'ESSAYEZ PAS DE LAVER LE TUYAU.**
5. Rincez soigneusement avec de l'eau douce et ensuite secouez l'eau.
6. Vous pouvez sécher les pièces du nébuliseur avec de l'air ou avec un tissu non pelucheux. Remontez le nébuliseur après les pièces sont séchées et cachez-les.
7. Vous pouvez laver les accessoires sur la tablette du haut du lave-vaisselle. Il n'est pas conseillé de laver les respirateurs dans le lave-vaisselle. **N'ESSAYEZ PAS DE LAVER LE TUYAU.** Mettez les pièces dans le panier du lave-vaisselle et placez le panier sur la tablette du haut du lave-vaisselle. Enlevez et séchez les pièces après la procédure de laver est fini.

## **8. DESINFECTION ET STERILISATION DES COMPOSANTS DU NEBULISEUR**

1. Nettoyez les composants du nébuliseur et les accessoires comme l'explique la section nettoyage. Gardez les pièces pendant 1 heure dans le mélange composé de 1 échelle de vinaigre blanc distillé et 3 échelles d'eau chaude du robinet une fois tous les deux jours. **NE ME METTEZ JAMAIS LE TUYAU DANS L'EAU.** Vous pouvez utiliser un désinfectant de respirateur vendu en vous conformant à l'instruction du fabricant sur les mélanges au lieu du vinaigre blanc distillé.
2. Rincez toutes les pièces avec de l'eau chaude du robinet et séchez-les avec un tissu sec et non pelucheux. Disposez de la solution avec du vinaigre après la procédure de désinfection est fini.
3. Les composants (sauf le tuyau et le respirateur) peuvent être stérilisés en les bouillant pendant 10 minutes dans l'eau propre. Les hôpitaux et les cliniques peuvent utiliser les composants (sauf le tuyau et le respirateur) en conformité avec les instructions du fabricant d'autoclave pour les stériliser (277°F ou 136°C maximum). Les pièces doivent être séchées avec un tissu propre et non pelucheux.
4. Le tuyau et les accessoires doivent être conservés dans la boîte de stérilisation avant

l'utilisation et être exposés périodiquement à la stérilisation après l'utilisation.

**⚠ Avertissement:** Le tuyau et la trousse d'accessoires doivent être utilisés par un seul patient. Ne partagez pas les composants avec d'autres patients.

## 9. MAINTENANCE

**⚠ Note:** Au fournisseur d'équipement: La trousse de composants composée des accessoires suivants est conseillée.

1. Tuyau
2. Respirateur
3. Nébuliseur
4. Embout
5. Filtre à air (5 filtres)

**AIR A FILTRE:** Le filtre à air qui se trouve sur le panneau supérieur de l'unité de compresseur est en blanc brillant quand il est nouveau. Il deviendra plus gri avec le temps et cela montre que le filtre doit être remplacé. Il faut changer le filtre quand il est mouillé ou encombré. On peut utiliser le filtre à air pour 500 heures avant qu'il soit nécessaire de la changer. Il est conseillé de changer le filtre à air chaque fois que l'unité du nébuliseur est remplacée en règle générale (une fois tous les 6 mois). Mettez le compresseur sur la position éteinte avant de changer le filtre, ouvrez le couvercle du filtre à air pour enlever le filtre à air et remplacez le filtre vieux par un nouveau. Réinstallez le couvercle dans la douille du compresseur et réinstallez le filtre.

**⚠ Note:** N'essayez pas de laver et réutiliser le filtre à air. N'essayez pas d'utiliser une autre matière de filtre au lieu du filtre. Sinon, le compresseur peut tomber en panne.

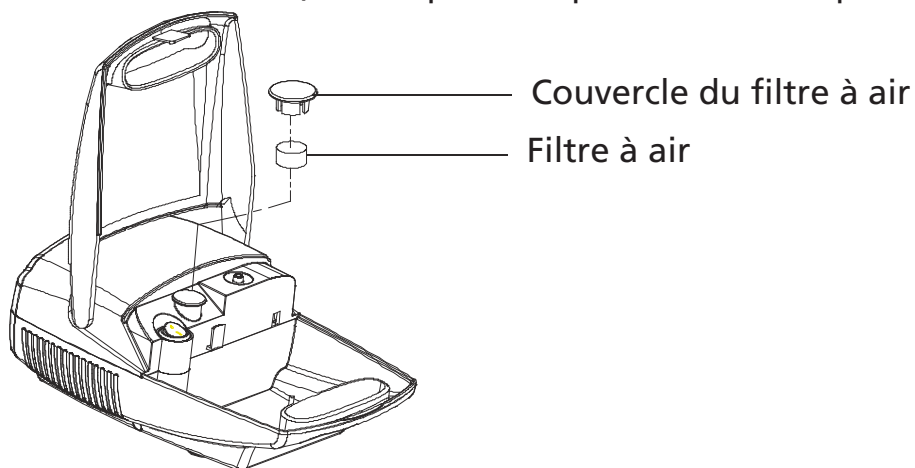


Figure 11

### NETTOYAGE DU CARTER DU COMPRESSEUR:

Nettoyez l'extérieur du carter du compresseur en l'effaçant avec un tissu propre et humide.

### MAINTENANCE ET REPARATION:

N'essayez pas de démarrer le nébuliseur endommagé qui n'est pas correctement et

## 10. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DU NEBULISEUR

|                                                                                                             |                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tailles du compresseur                                                                                      | 270 mm X 170 mm X 110 mm                                                                                                                                              |
| Poids du compresseur                                                                                        | 1.8 kg                                                                                                                                                                |
| Exigences électriques                                                                                       | 230V / 50Hz                                                                                                                                                           |
| Consommation électrique:                                                                                    | 0.6 A / 68 Sous la charge normale                                                                                                                                     |
| Ampleur de particules                                                                                       | 3,9µm                                                                                                                                                                 |
| Environnement de fonctionnement<br>Gamme de température<br>Humidité<br>Pression haute hydrostatique         | -25° ~ 70°C (-13° ~ 158°F)<br>10% à 90%<br>860 à 1060 hpa                                                                                                             |
| Environnement de Transport/<br>Stockage<br>Température ambiante<br>Humidité<br>Pression haute hydrostatique | -25° ~ 70°C (-13° ~ 158°F)<br>10% à 90%<br>860 à 1060 hpa                                                                                                             |
| La classe et le type d'équipement                                                                           | <input checked="" type="checkbox"/> L'équipement de deuxième classe<br><br>Type BF |
| Cycles de fonctionnement                                                                                    | Fonctionnement pendant 20 minutes.<br>Eteindre pendant 40 minutes.                                                                                                    |

## 11. SERVICE ET REPARATION

1. Veuillez nous contacter,

[www.trimpeks.com](http://www.trimpeks.com)

2. Expliquez en écrit les défaillances et les problèmes concernant le produit. Ecrivez votre prénom, nom, adresse et numéro de téléphone par lequel on peut nous rejoindre dans la journée. Nettoyez, désinfectez et/ou stérilisez le tuyau et les accessoires avant de les retourner. Séchez l'unité du nébuliseur et placez-la dans un sac en nylon.

3. Envoyez votre déclaration écrite et le produit à l'adresse annoncée par Trimpeks.

## 1. ВИЗУАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДЕТАЛЕЙ

### А. ЕДИНИЦА КОМПРЕССОРА НЕБУЛАЙЗЕРА

1. Компрессор
2. Выход воздуха
3. Кнопка питания
4. Кабель питания
5. Фильтр воздуха

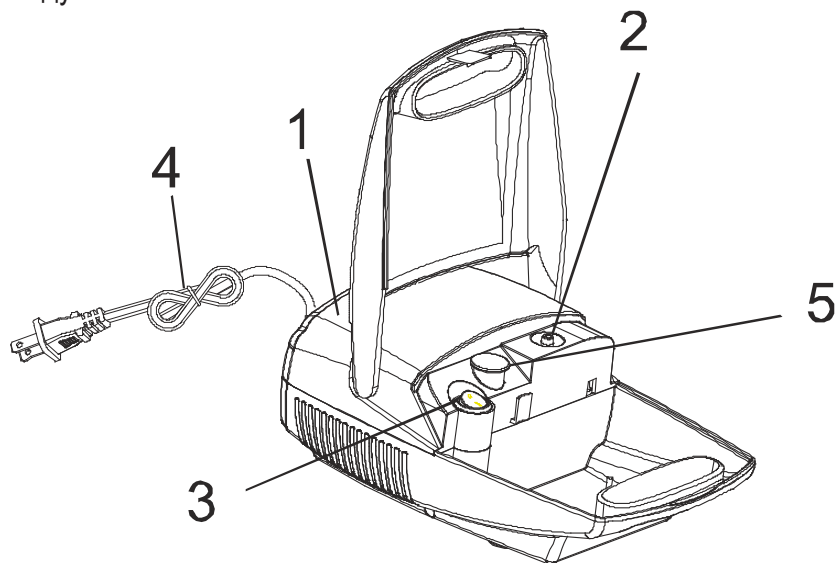


Рисунок 1

### В. МОНТАЖ НЕБУЛАЙЗЕРА И ВИЗУАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ АКСЕССУАРОВ

1. Шланг
2. Бак небулайзера
3. Вход небулайзера
4. Крышка небулайзера
5. Маска
6. Насадка для рта

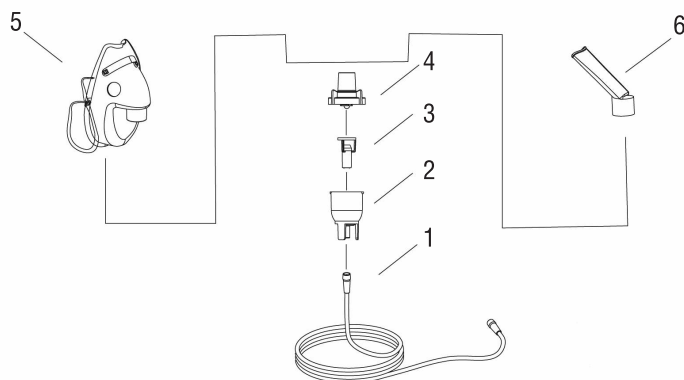


Рисунок 2

## 2. ВВЕДЕНИЕ

Этот небулайзер является портативным медицинским устройством, которое используется для преобразования лекарства, выписанного врачом по рецепту в аэрозоль, который после этого вдыхается через маску или насадку для рта. Небулайзер может быть использован вместо ингалятора с дозатором. Это устройство состоит из компрессора и аксессуаров небулайзера.

Данная инструкция содержит важную информацию и меры безопасности, связанные с небулайзером. Визуальное представление компрессора, шланга и аксессуаров находится на странице 30. До начала использования небулайзера для того, чтобы научиться пользоваться компрессором, шлангом и аксессуарами, Вам необходимо прочитать и понять инструкцию по эксплуатации до конца. Обратите внимание на все меры предосторожности, отмеченные словами ОПАСНОСТЬ и ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Сохраните данную инструкцию по эксплуатации для дальнейшего использования.

## 3. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

### ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ПРОЧТИТЕ ВСЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НЕБУЛАЙЗЕРА.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ВНИМАНИЕ: Запрещена продажа этого устройства врачом или по рекомендации врача.

Устройство должно использоваться только если оно выписано врачом по рецепту и только для лекарства, выписанного по рецепту.

Пожалуйста, прочтите все предупреждения и инструкцию по эксплуатации перед началом использования. Используйте это устройство только так, как описано в данной инструкции по эксплуатации. Неправильное использование может привести к тяжелым или смертельным болезням / травме, неправильному лечению или материальному ущербу. Используйте только с небулайзерами, шлангами и аксессуарами, которые одобрены для этого устройства. Другие небулайзеры, шланги и аксессуары могут привести к неправильному лечению. Другие компрессоры и шланги могут привести к неправильному воздушному потоку и вызвать ошибки в дозировке. Нельзя переходить на другие компрессоры, шланги и аксессуары без изучения их Вашим профессионалом здравоохранения.

#### ВНИМАНИЕ

Не оставляйте это устройство без присмотра во время использования .

### 3-1. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ СВЯЗАННЫЕ С КОМПРЕССОРОМ НЕБУЛАЙЗЕРА

#### ОПАСНОСТЬ

Для снижения к минимуму риска серьезных или смертельных травм, в результате электрического шока:

1. Не держите и не храните устройство в ванне, раковине и других местах, где оно может упасть в воду или другую жидкость или опрокинуться. Не опускайте и не роняйте в какую либо жидкость. Не использовать во время купания.

2. Если устройство упало в воду или другую жидкость ни в коем случае не пытайтесь его достать.

Немедленно выньте вилку.

3. Выньте вилку из розетки сразу после использования.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения к минимуму риска серьезных или смертельных травм, в результате электрического шока, пожара, ожогов и для снижения риска повреждения или неполадок устройства:

1. Пожалуйста, проверьте наклейку на нижней стороне, прежде чем начать использовать компрессор и убедитесь, что напряжения источника питания в месте, где вы будете использовать устройство равно напряжению написанному здесь.
  2. • если кабель или вилка повреждены,
    - если устройство работает неисправно,
    - если оно было уронено или повреждено,
    - или попало под воздействие какой либо жидкости - не используйте это устройство.
- Неработающее устройство отправьте квалифицированному дилеру для осмотра, ремонта или обмена.

3. Держите все электрические кабели вдали от горячих поверхностей. Не перегружайте розетки и не используйте удлинители.
4. Не используйте устройство в закрытом пространстве, таком как кислородная палатка, в котором применяется кислород.
5. Не допускайте попадание или проникновение каких-либо объектов в отверстие.
6. Не пытайтесь открыть корпус компрессора или разобрать. Для всех процедур сервисного обслуживания обращайтесь к нам или в квалифицированные центры техобслуживания медицинского оборудования.
7. Ни в коем случае не распыляйте жидкость на корпус компрессора. Жидкости могут повредить и вызвать сбои в работе электрических компонентов и деталей компрессора. В случае попадания в прибор жидкости отправьте его обратно нашей фирме для осмотра и ремонта или в квалифицированный центр техобслуживания медицинского оборудования.
8. Не использовать небулайзер за рулём. Может увеличить чувствительность к радиочастотным помехам.
9. Рекомендации по EMI/RFI (электромагнитные помехи (/радиочастотные помехи):
  - a. Не включайте и не используйте устройства персональной связи, такие как мобильные телефоны, рации и любительские радиопередатчики.
  - b. Убедитесь в отсутствии передатчиков (радио, телевизор, микроволновая печь и т.д.) и не используйте компрессор вблизи этих передатчиков.
  - c. Выключите питание, если компрессор не используется.
  - d. Добавление аксессуаров или деталей к компрессору, или производство модификации компрессора может привести устройство в более чувствительное к EMI / RFI состояние

## 3-2. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ СВЯЗАННЫЕ С НЕБУЛАЙЗЕРОМ И АКСЕССУАРАМИ

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Шланги и аксессуары предназначены для использования только одним пациентом. Не делитесь шлангами и аксессуарами с другими пациентами.
2. Чтобы снизить риск размножения бактерий из-за загрязнения, инфекций, заболеваний и травм, после каждого использования тщательно очистите все детали шланга и аксессуары и удалите оставшуюся влагу и конденсат в шланге в соответствии со следующими инструкциями.
3. Недостаточно чистить небулайзер после каждого использования - чтобы предотвратить серьезные или смертельные заболевания шланг и аксессуары, между сеансами лечебного применения, необходимо регулярно стерилизовать и дезинфицировать.
4. Ни в коем случае не используйте шланг с засоренным наконечником. Если имеется засорение наконечника произойдет уменьшение аэрозоля, его изменение или остановка, это может устранить или снизить эффективность лечения. Если имеется засорение замените на ту же модель.



5. Если это устройство используется детьми, людьми с физическими или психическими ограниченными возможностями, или если они используют это устройство вблизи детей необходимо пристальное наблюдение. Не используйте устройство во время сна или если вы сонный.
6. Этот продукт содержит мелкие детали, которые могут стать причиной удушья для маленьких детей. Шланг может обмотаться и стать причиной удушья

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЕСЛИ ЭТИМ УСТРОЙСТВОМ ЛЕЧАТСЯ ДЕТИ ОБЯЗАТЕЛЬНО НЕОБХОДИМО ПРИСТАЛЬНОЕ НАБЛЮДЕНИЕ. НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ДЕТЕЙ ОДИНХ ВО ВРЕМЯ ТЕРАПИИ.**

7. Дети в возрасте до 3 лет, или люди которые не в состоянии использовать насадку для рта, могут под наблюдением наблюдения использовать маску (по желанию).
8. Убедитесь, что шланг и аксессуары установлены правильно перед использованием. Все детали должны быть прочно вдеты на свои места. Неправильно установленные шланги и аксессуары могут помешать правильной подачи лекарства и снизить эффективность или помешать лечению

## **4. НАЧАЛО РАБОТЫ**

1. Убедитесь, что у Вас имеются следующие части небулайзера:
- Компрессорный аппарат
  - Шланг и аксессуары (для визуального представления деталей см. стр. 12) Если детали, указанные в списке не имеются у Вас, пожалуйста, свяжитесь с дилером, у которого Вы купили небулайзер.
2. Всегда иметь запасной шланг, аксессуары и воздушный фильтр является логичным подходом. Если детали потеряются, загрязнятся или повредятся, вы можете использовать их.

## **5. УСТАНОВКА КОМПРЕССОРА НЕБУЛАЙЗЕРА И АКСЕССУАРОВ НЕБУЛАЙЗЕРА**

1. Помойте руки горячей водой с мылом и вытрите насухо чистым полотенцем.
2. Разместите компрессор на сухую, ровную и устойчивую поверхность без пыли. Проверяйте фильтр каждый месяц или через каждые 10-12 применений, для работы системы должным образом, если фильтр загрязнён, засорен или находится во влажном состоянии замените его.

**⚠️ ПРИМЕЧАНИЕ:** Шланг и аксессуары, находящиеся в упаковке НЕ СТЕРИЛЬНЫ.

3. Перед первым использованием и после последнего использования каждый день не забывайте чистить и/или дезинфицировать шланг и аксессуары. См раздел чистка и дезинфекция шланга и аксессуаров на стр. 12.
4. Снимите крышку небулайзера поворачивая её против часовой стрелки до тех пор пока она не достигнет последней точки и не выйдет вверх (Рис. 3-1).
5. Наполните бак небулайзера при помощи пипетки или шприца выписанным по рецепту лекарством. Не заполняйте более чем на 8 мл на одно применение (Рис. 3-2).
6. Закройте крышку небулайзера и поворачивайте её по часовой стрелке до тех пор пока она не будет надёжно закрыта (рис 3-3).





7. Если используется маска, нажмите на неё и наденьте её непосредственно на отверстие крышки небулайзера (рисунок 4).

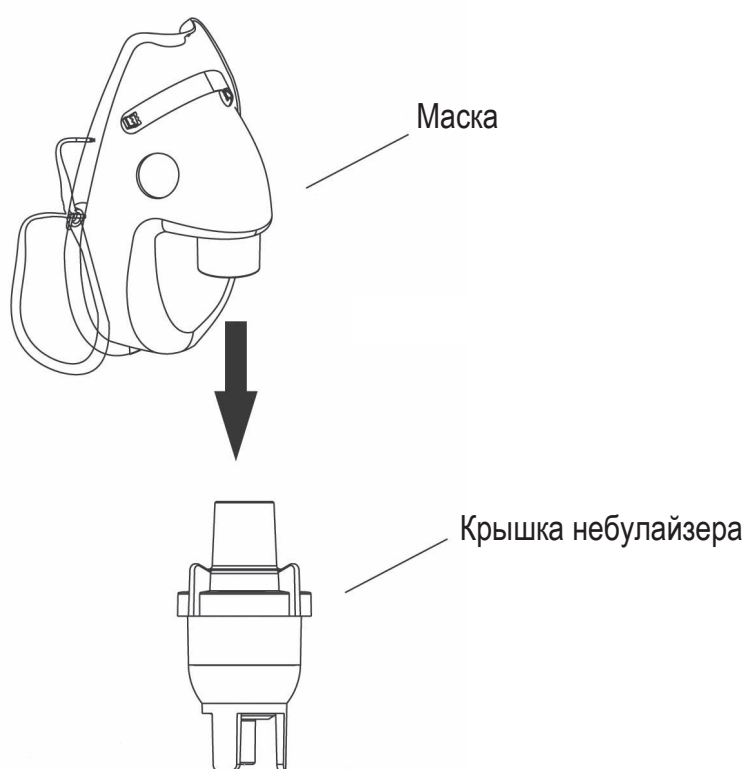


Рисунок 4

8. Если используется насадка для рта, наденьте её на крышку небулайзера. Крышка спроектирована так, чтобы она могла плотно прилегать. (Рис. 5).



Рисунок 5

9. Крепко прижмите одну сторону шланга к выходу воздуха в передней части компрессора. Важно, чтобы шланг полностью и надёжно был вставлен в отверстие выхода воздуха компрессора. Шланг спроектирована так, чтобы она могла плотно прилегать (Рис. 6-1)

10. Вденьте другой конец шланга в нижнюю часть бака небулайзера (Рис. 6-2).

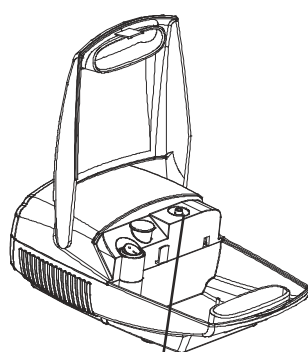


Рисунок 6-1

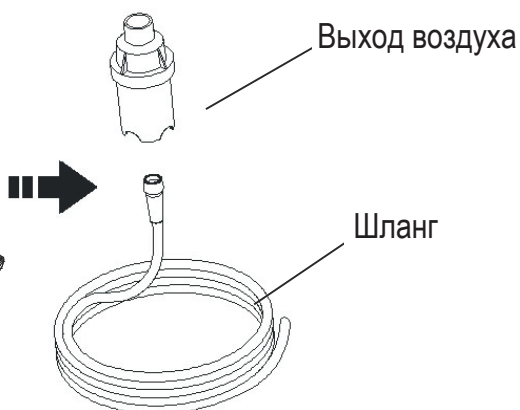
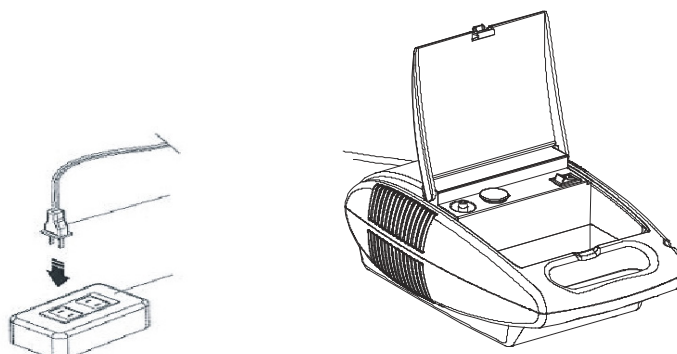


Рисунок 6-2

## 6. ЗАПУСК КОМПРЕССОРА НЕБУЛАЙЗЕРА

1. Вытяните кабель питания из места хранения и подключите к электрической розетке.



2. Переведите кнопку питания на передней панели устройства в положение “ВКЛ”, как показано ниже.

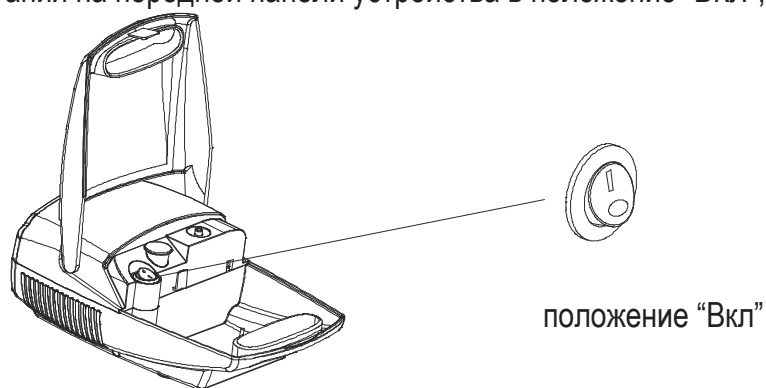
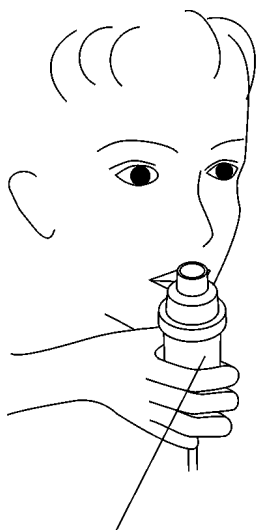


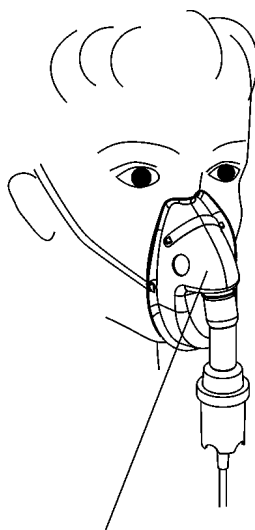
Рисунок 8

3. Убедитесь, что нет утечки влаги вблизи соединения.

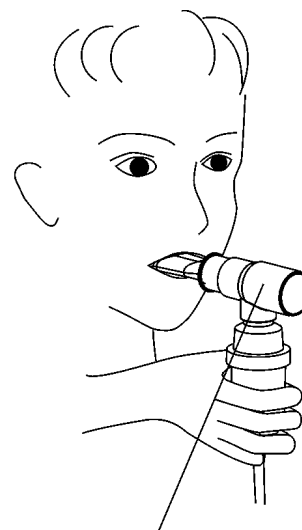
4. Направьте вход воздуха к носу (Рис. 8-1). Если по желанию используется маска, наденьте маску на лицо (Рис. 8-2). Если используется насадка для рта, держите её во рту (Рис. 8-3).



Небулайзер  
Рисунок 9-1



Маска  
Рисунок 9-2



Насадка для рта  
Рисунок 9-3

5. Вдохните пар жидкого лекарства.

6. Переведите кнопку питания в положение “ВЫКЛ” когда жидкое лекарство закончится.

**⚠️ ПРИМЕЧАНИЕ:** Для получения наилучшей производительности устройства включайте устройство на 20 минут, после чего давайте ему 40 минут отдохнуть в выключенном состоянии.

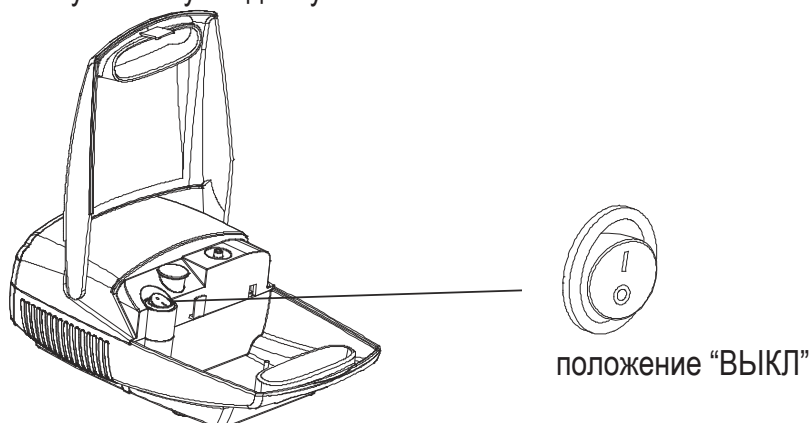


Рисунок 10

7. Выньте кабель питания из розетки и спрячьте его в место для хранения кабеля.
8. Отсоедините шланг и аксессуары от компрессорного аппарата.
9. Очистите и простерилизуйте шланг и аксессуары.

## **7. ЧИСТКА ДЕТАЛЕЙ/АКСЕССУАРОВ НЕБУЛАЙЗЕРА**

1. Отсоедините шланг от нижней части компрессора и бака небулайзера.
2. Если осталась влага в шланге, запустите компрессор только с присоединённым шлангом и запустите на 2- 3 минуты. Теплый воздух от компрессора даст шлангу высохнуть. Кроме того, чтобы высушить шланг вы можете отсоединить шланг от компрессора и повесит концами вниз, чтобы вытекли и испарились влага и конденсат, находящиеся внутри. Вы можете очистить внешнюю часть шланга протерев её чистой и влажной тряпкой.
3. Отсоедините шланг и аксессуары, как показано на рисунке.
4. Вымойте все части, используя теплую воду и жидкость для мытья посуды. НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ПОМЫТЬ ШЛАНГ.
5. После тщательного промывания теплой водой стряхните для удаления воды.
6. Детали небулайзера можете высушить воздухом или сухой с тканью без ворса. После того как детали высохнут соберите небулайзер и храните его в таком состоянии.
7. Аксессуары можно также мыть на верхней полке посудомоечной машины. Маски не предназначены для мытья в посудомоечной машине. НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ПОМЫТЬ ШЛАНГ. Поместите детали в корзину посудомоечной машины и разместите корзину на верхней полке посудомоечной машины. После окончания мытья выньте их из посудомоечной машины и просушите.

## **8. ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ НЕБУЛАЙЗЕРА**

1. Чистите компоненты небулайзера и аксессуары, как описано в разделе про чистку. После каждых двух дней в которых применялось лечение подержите детали на протяжении 1 часа в растворе горячей воды из под крана и дистиллированного белого уксуса, который готовится в пропорции 3 части воды на 1 часть уксуса. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ОКУНАЙТЕ ШЛАНГ В ВОДУ. Вместо дистиллированного белого уксуса придерживаясь инструкциям производителя по смешиванию, вы можете использовать дезинфицирующие средства для дыхательных устройств.
2. Тщательно промойте все детали горячей водопроводной водой и протрите насухо сухой тканью без ворса. После окончания дезинфекции выбросьте уксусный раствор.
3. Компоненты (за исключением шланга и маски) можно стерилизовать путём кипячения в чистой воде в течение 10 минут. Больницы и клиники могут стерилизовать компоненты (кроме шланга и маски) в паровом стерилизаторе в соответствии с инструкциями изготовителя парового стерилизатора (макс. 277 °F или 136 °C). Необходимо протереть детали чистой тканью без ворса насухо.
4. Шланг и аксессуары должны храниться в стерилизационной коробке до использования и после использования должны периодически стерилизоваться.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Шланги и аксессуары предназначены для использования только одним пациентом. Не делитесь компонентами с другими пациентами

## **9. УХОД**

**⚠ ПРИМЕЧАНИЕ:** Поставщику оборудования: Рекомендуются пакет замены, состоящий из следующих аксессуаров:

1. Шланг
2. Маска
3. Небулайзер
4. Насадка для рта
5. Воздушный фильтр (5 штук)

Фильтр воздуха: Когда воздушный фильтр на верхней панели компрессора новый он ярко-белого цвета. В процессе использования он будет становиться серым, и это будет указывать на необходимость замены фильтра. Если фильтр засорен или намочен, его необходимо заменить. Фильтр воздуха может быть использован до 500 часов, прежде чем потребуется замена. Как правило рекомендуется заменять фильтр воздуха каждый раз когда заменяется небулайзер (каждые 6 месяцев). До замены фильтра воздуха переведите компрессор в выключенное положение, и для того, чтобы удалить фильтр воздуха откройте крышку фильтра воздуха и замените старый фильтр на новый. Разместите крышку обратно в гнездо компрессора и вставьте фильтр обратно на место.

**⚠ ПРИМЕЧАНИЕ** Не пытайтесь помыть фильтр воздуха и использовать его повторно. Не пытайтесь использовать другие фильтрующие материалы вместо фильтра. В противном случае, компрессор может сломаться.



Рисунок 11

#### ЧИСТКА КОРПУСА КОМПРЕССОРА:

Очистите внешнюю часть компрессора протерев её чистой и влажной тряпкой.

#### ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Не пытайтесь использовать небулайзер, который установлен неправильно или не полностью, или повреждён. Используйте для Вашего небулайзера только оригинальные детали, аксессуары, шланги и компоненты, которые изготавливаются нами.

Детали, аксессуары, шланги и компоненты, которые не были изготовлены нами могут привести к повреждению небулайзера или его неисправной работе. Ни в коем случае не пытайтесь открыть корпус компрессор или разобрать его. Такая попытка приведёт к аннулированию гарантии. Ремонт, техобслуживание и регулировка должны производиться только квалифицированным персоналом нашей фирмы.

**⚠ ПРИМЕЧАНИЕ:** В этом небулайзере нет деталей, которые могут быть починены пользователем. Процедуры по техобслуживанию, производимые кем либо помимо квалифицированного персонала приведут к аннулированию гарантии.

## 10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НЕБУЛАЙЗЕРА

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Размеры компрессора                                                                                 | 270 mm X 170 mm X 110 mm                                                                                                                                                                                                 |
| Вес компрессора                                                                                     | 1.8 кг                                                                                                                                                                                                                   |
| Требования к электропитанию                                                                         | 230 V / 50 Hz                                                                                                                                                                                                            |
| Потребляемая мощность                                                                               | Под обычной нагрузкой 0.6 A / 68 Вт                                                                                                                                                                                      |
| Размер частиц                                                                                       | 3,9µm                                                                                                                                                                                                                    |
| Рабочая среда<br>Интервал температуры<br>Влажность<br>относительной влажности                       | -25° ~ 70°C (-13° ~ 158°F)<br>от %30 до %75<br>860 à 1060 hpa                                                                                                                                                            |
| Среда доставки / хранения<br>Температура среды<br>Влажность<br>Высокое гидростатическое<br>давление | -25° ~ 70°C (-13° ~ 158°F)<br>10% à 90%<br>от 860 до 1060 hpa                                                                                                                                                            |
| Класс и тип оборудования                                                                            |  II. класс, двойная изоляция типа B<br><br>Type BF |
| Рабочие циклы                                                                                       | 20 минут работы<br>40 минут простоя                                                                                                                                                                                      |

## 11. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОН

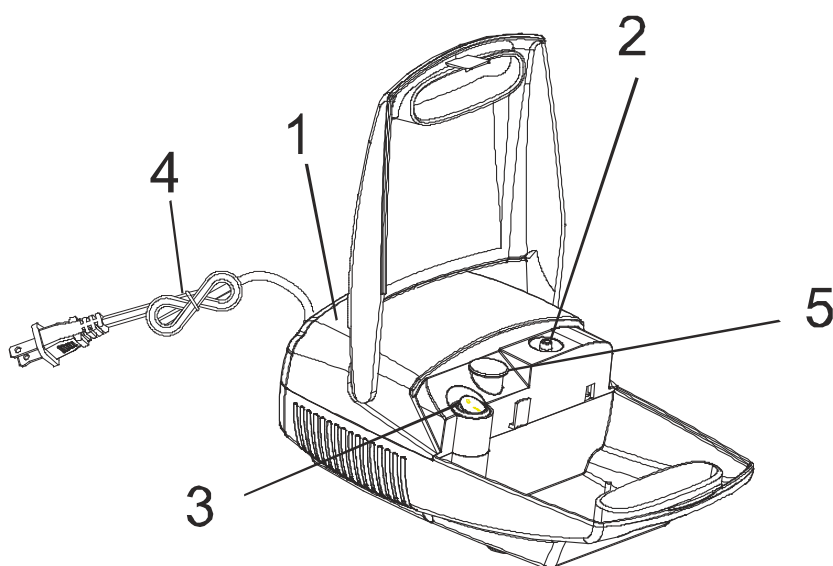
По вопросам, связанным с этим небулайзером;

1. Пожалуйста свяжитесь с нами, [www.trimpeks.com](http://www.trimpeks.com)
2. Неполадки или проблемы связанные с изделием объясните в письменной форме. Напишите ваше имя, фамилию, адрес и номер телефона, по которому мы можем с вами связаться в течение дня. Прежде чем вернуть шланг и аксессуары, очистите их, продезинфицируйте или простерилизуйте. Просушите небулайзер и поместите в нейлоновый пакет.
3. Отправьте письменное пояснение и изделие в защитной коробке по адресу, который был дан вам со стороны Trimpeks.

## 1. PARÇEYÊN NASKIRINA BIWÊNEYÎ

### A. CÎHAZA KOMPRESORA NEBÎLOZORÊ

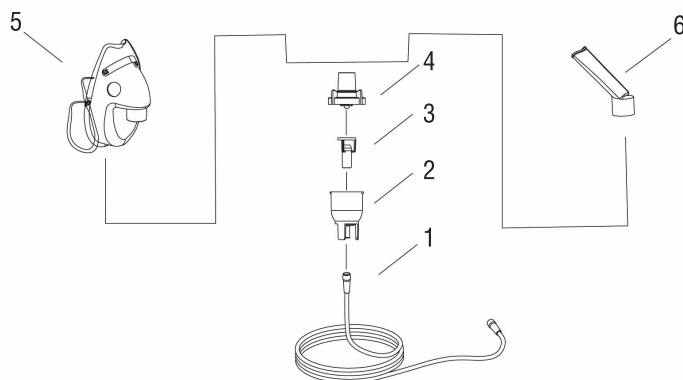
1. Kompresor
2. Derxistina Hewayî
3. Pişkoka Hêz
4. Qabloya Hêz
5. Filtreya Hewayî



Şikil 1

### B. NASKIRÎNA BÎ WÊNEYÎ YÊ MONTAJA NEBULAZORÊ Û AKSESUARAN

1. Xortum
2. Xezneya Nebulazorê
3. Destpêka Nebulazorê
4. Devoka Nebulazorê
5. Maske
6. Devok



Şikil 2

## 2. DESTPÊK

Ev nebulazor cîhazek bireçeteyên bijîjk ve bi devok û maskeyê jibo dermanê aerosol ve tê bihêndanê cîhazekî tê barkirinê ye. Nebulazor şuna amurê pîvana înhalyasyonê ji tê bikaranîn. Ev cihaz ji ûnîteyek komresorê û ji aksesuarên nebulazorê pêk tên.

Ev rêwerz jibo nebulazorê agahiyên taybet ê bergirên ewlehiyê diparêze. ûnîteya kompresore xortum û aksesuaran rûpela 30 minde bi wêneyî nişan dide destpêka ku hûn cihaza nebulazorê bikarbînin pêşî ûnîteya kompresore xortum û aksesuarên wê bi zanetî bikarbînin rênîşe bikaranîninê heya dawî bixwînin û fêbibin û pêzanin. Bi îkaz û îşaretên tehluka û bergirê ewlehiyê baldarbin. Evî rênîşe jibo rênîşek wekê çavkaniyekî biparêzin.

## 3. EWLEHIYA BERGÎRÎ

RÊBAZÊN EWLEHIYÊN TAYBET DESTPÊKA ŞIXULANDINA CÎHAZA NEBULAZORÊ

TEVAYÊ ÎKAZAN (HIŞYARÎYAN) BIXWÎNIN

### HIŞYARÎ

ÎKAZ: firotan vê cîhazê ji aliyê bijîjk û bitawsiyeyê wê firotin hatiye qedexe kirin ev cîhaz tenê bi reçeteyên bijîjke bedayîn û dermanan re tê bikaranîn destpêka şixulandinê de tevayê hişyarîyan û rênîşe bixwînin. Evî berhemê taybet ligorê vê bikaranîna rênîşe bikarbînin. Şixulandinek xetere de dibe sebaba mirinê, birîndariyê, tedawîyek xetere anjî zerarek maddî.

Evî cîhazê tene nebulazor , xortum û bi aksesuar ên hatiye pejirandin ewam bikarbînin. Nebulazor , xortum û aksesuarên din dibe ku bibe sebaba tedavîyê çewtî, kompresor û xortomê din herikbuna hewayê û eyarên herikbuna hewayê çewt dike. Nebulazor , xortum û aksesuarên din bila aliye bisporên tendurustiyê de bê lêkonkirin.

### ÎKAZ

Dema şixulandina cîhazê de ser sere cîhazê amade bibin.

### 3-1 JÎBO EWLEHIYA BERGÎRÎ YÊ NEBÎLOZORA KOMPRESORÎ

#### TEHLUKE

Jibo riska çewtiyên ceyran û birindariya mirinê tehlukeyê heri kêr çî pêwîste:

1. Berheman nedanin ciyê ku bikeve nav avê, serşuyê anji ciyê şil . bila ne keven av şilayê de û biparêzin. Nêkin nav tiştên şilayê de. Anji bila nekeftê. Dema ku hun serşoyê de bin bikarneynin.
2. Dema berhem bikeva nav şileyê de teqez testêxwe navêjin û negirin. Derhal fişe ji ceyranê derxînin anjî ji kêşin.
3. Pêştê bikaranîna fişe wê ji ceyranê bikêşin.

### HIŞYARÎ



Jibo cihaz zarar û riska zerer bunê nebîne şoka ceyran , şewat , riskên sebeba şewatan ku herî kêr bike hişyarî tê dayin.

1. destpêka ku hûn cîhazê bikarbînînin pêşî li numereyê bin cîhazê binerînin nîrxên bin cîhazê û jimereyê voltajê bila wekê hevbin. Û jivê mijarê jî ewlebibin.

2. • Qablo anjî fiş zarar dîtîye

- Bi awayekî rast nehatiye şixulandin.
- Zerar dîtîye anjî bê hemtê xwe ketîye xarê
- Berhemên dema qutiyê de ku rastê şilayê hatibe be teqez bikarneynin.
- Berhemên ku naşixule jibo veherandin û veguherandinê bişînin berpirsiyarê serwisên wê re bila bibîne.

3. Tevayê qabloyê ceyranê ji zemînê germ dûr bigrin. Li pirîzan zede fîş lênekin û qabloyê zêdeyî bikarneynin.

4. Wekî derdura çadîrê oksijene girtî , deme şixulandina oksijene de cîhazê nedin şixulandin.

5. Di qulêlan de testên ku bikeve hundur anjî ji hundir derkeve jê re musade nekin.

6. Navtenga komresorê nevekin û li derekîve monte nekin.jibo wan tiştî teknîkî bi serwîsan re serî berpirsiyarê donanimên tibbî bikin.

7. Teqez tu tiştê avî anjî şil navtenga kompresore nerezînin.av û şilayî zarar dide parçeyan û dibe sebeba erzedayîne. Dema şilbun anjî av bikeve nav cîhazê, cihazê jiboxweytî û veherandinê ji firmayê mere bişînin. Anjî bibin navende berpirsiyarê serwisê.

8. Dema hun ereba tajun nebulazorê nedin şixulandin.  
RFI'yê zêdetir bînin rewşekî hestîyarîyê .

9. Tewsiyeyê IMR/RFI (parazîten frekansê radyoyê û parazîten elektromanyetik)

a. Dema telefona bêrîkan,têlsîza destan,têlsîza CB, cihazên xwe gihastîne vekirîbe komresorê nedin şixulandin anjî komresor vekirîbe ewan cîhazan bigrin û nedin şixulandin.

b. Komresorê cem van cîhazan nedin xebatê :radyo televizyon,firinê mikro dalga, dema hun kompresorê didin şixulandin ji wan cîhazan ewlebin ku jê dûrebaldarbin ku nêze wan cîhazan nedin şixulandin

c. Dema komresor dişixule hêzê bigrin .

d. Zêdekirina aksesuar û parçeyên kompresore anjî nukirina ser kompresore motife kirin EMI/RFI randimanacîhazê zêdetir dike.

### 3-2 JİBO EWLEHIYA BERGIRÎ YÊ AKSESUARÊN NEBÎLOZORA KOMPRESORÎ

#### ÎKAZ

1. Jibo nexweşek tene xortom û aksesuar bikarbînînin. Xortom û aksesuaran bi nexweşekdinre parve nekin

2. Zêdebuna bakterîyên yê kontamînasyon,enfeksiyon,nexweşî anjî rîskên birîndariyê kêr bikin jibo dawîya tedawiyê ligorê talmatê şêr xortom, parçeyên xortomê û

parçeyên aksesuarê paqîşbikin. Nav xortomê jî rind û baldarî paqîş bikin bila tiştên qirêş nav xortomê de nemine.

3. Ûniteya nebulezorê her piştî tedawîyêde paqijkirin têrê nake. Jibo parastina nexweşiyê mirin û kontaminasyonê xortom û aksesuaran piştî tedawîyê rêzikêde pêwîste hertim bê paqijkirin û sterilizasyon kirin û dezenfekte bê kirin.

4. Xortomên ku sere wê xitimiye teqez bikarneynin. Dema sere xortomê xitimandîbe hilmeşora aerosol kêmtir dibe, guhertin û seknandin anjî kêmtir dibe. Dema xitimandin çêbe bi eynê modele re bi guherînin.

5. Ev berhem zarok û kesên ku fîzîkî anjî zihnî astengbe dema derdorên wan bikarbiînnin pêwîste agahîya mirov ser be. Cîhazê wextê razandinê, xwewêde, bi puşînêde be nedin şixulandin.

6. Ev berhem jibo ku zarokê nîçok dibe sebaba xenikandinê lew re parçeyên pir piçuk hene. Xortom jî dibe ku i gawrîyê bialê û bixenîqîne. Dema jibo zarokan bikarbînin pêwîste zede baldarbibin.

**⚠ HÎŞYARÎ :JÎBO TEDAWÎYA ZAROKAN DEMA BİKARTÎNÎN TEQEZ BÎLA BÎN ÇAVÊ WE DE BE.**

**DEMA TEDAWÎYÊDE BER SERÊ ZAROKAN DURNÊBÎN**

7. Zarokên temenê xwe bin 3 saliyêde bin kesên ku nikarin devok bikarbînin binçavde li gorê xwestekê maske dikarin bikarbînin.

8. Destpêka bikaranînê xortom û aksesuaran ku rast hatiye montekirin lê ewlebin. Pêwîste parçeyên wê tevayê bi ciyê xwede şidayî bê cîkirin. Parçeyên ku li gorê rênişê bikaranînê nehatibe montekirin. Xortom û aksesuar dema dermanê diherikîne tedawiye aktîf kêmtir an jî asteng dike.

#### **4. DESTPÊK**

1. Parçeyên nebulazorê yê jêrê ku destê we de heye ji ewlebibin.

- ûniteya kompresore
- xortom û aksesuarên ( ûniteya kompresore xortom û aksesuaran rûpela 12 minde bi wêneyî nîşan dide

Ew parçeyên ku liisteyê de heye heke destê we de tunebe. ciyê ku we jê nebulazorê standiye pere bikevin tîkiliyê.

2. Hertim bila destê we de aksesuar, parçeyên zêdeyî, filtreyê hewayî û xortomên zêdeyî hebe. Tiştêkî mantiqîye. Dema parçe wundabe, qirêşbe, anjî zerar dîtibe evî cîhazê bikarneynin.

#### **5. JÎBO EWLEHIYA BERGIRÎ YÊ AKSESUARÊN NEBULOZORA KOMPRESORÎ**

1. Destê xwe bi sabûn û bi ava germ bişûn. Û bi pêjgîrek paqij destê xwe zuha bikin.

2. Kompresorê danin ser ciyekî zuha, dûz û ciyek bê berware. Filtreyê herمهê anjî her

emilandin 10-12 caran yek teqez kontrol bikin. Jibo ku pergala cîhazê rast bişixule .  
deme ku şildibe ,qirêj dibe, anjîdixitime teqez bikarneynin.

⚠ Nîşe: Xortom û aksesuarên ku ji ambalajê derdikeve paqij û steril nîne.

3. Destpêka şixulandin û pêştê şixulandin dawîya rojê de xortom û aksesuaran teqez paqij û steril bikin û bîrnekin. Jibo wê jî ji keremaxwe rûpela 12. Minde li beşa paqijkirina xortom û aksesuaran binerin.

4. Devoka nebulazorê heya noktaya dawî ku devok aliye çepa saetê de bizivîrînin (şikil 3-1).

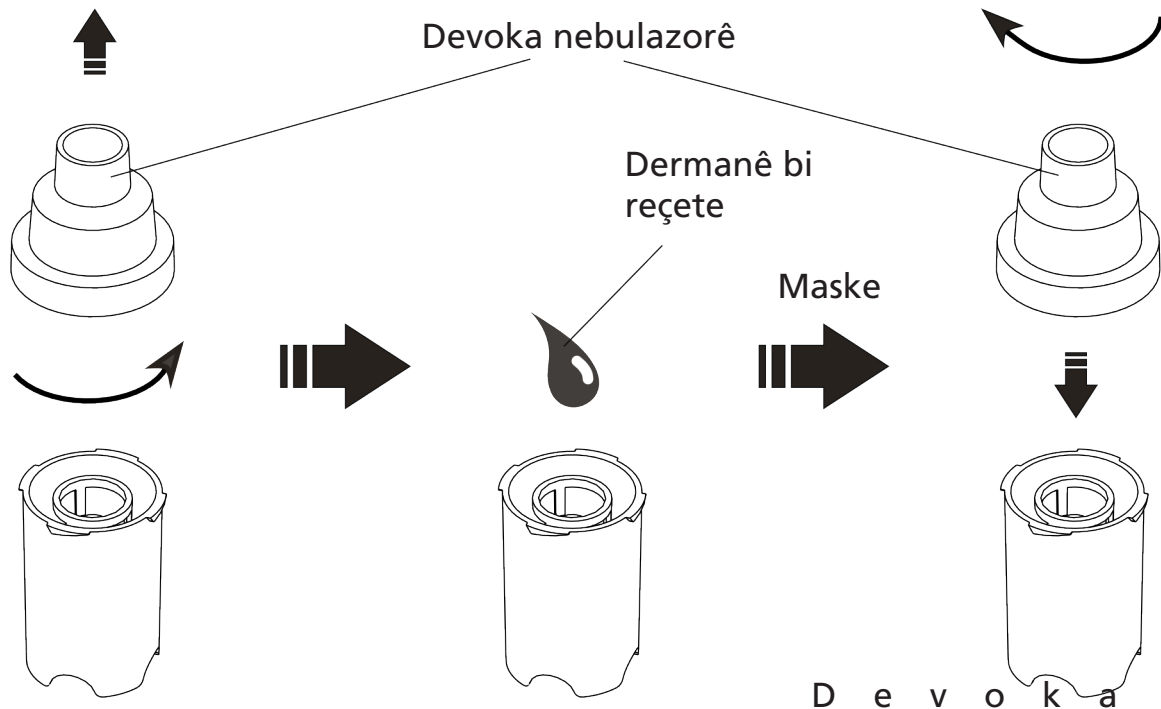
5. Xezna nebulazorê bi dermanê reçeteyî bi dilop anjî bi şiringeyê tişebikin. . her sere tujekirinê de ji 8 ml'ê zêdetir.tuje nekin (şikil:3-2).

6. Devoka nebulazorê bigrin. Bi şidayî heya bê girtin aliye rast wekê aliye saet^n ve bizivîrînin (şikil 3-3).

Şikil 3-1

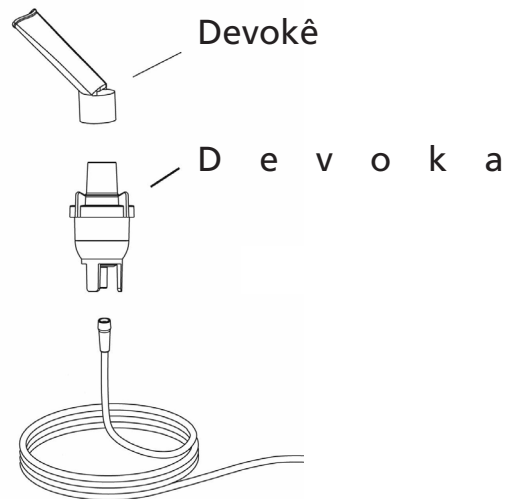
Şikil 3-2

Şikil 3-3



7. heke maske bikarbîne evî bi devokê nebulazorê ve bişidînin û bigrin (şikil 4).

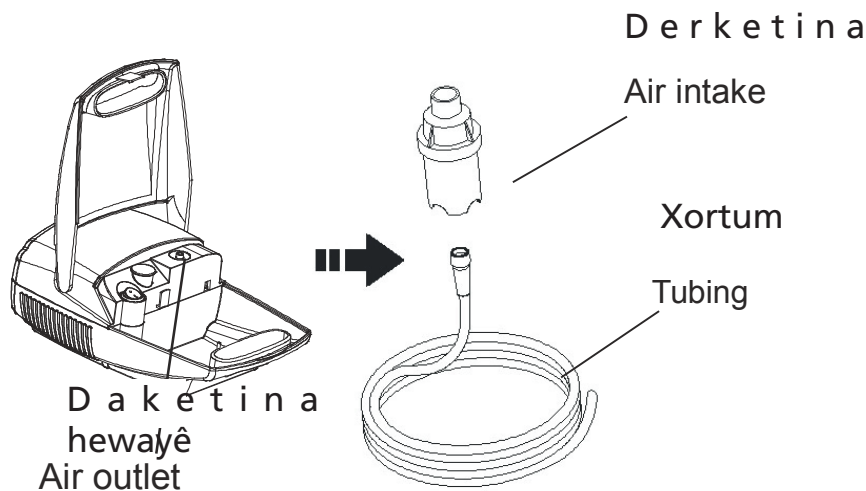
8. Heke devok bikarbîne evî bi devokê nebulazorê ve bişidînin û bigrin tasarimê wê bi avayekîku devok rind bişidîne hatiye amadekirin (şikil 5).



Şikil 5

9. Sere xortomê pêşiya ûniteya kompresore cî derketina hewayê baş û şidayî bitewîşînin. xortom pêwîste cîderketina pêşiya hewayê tam rune û bicîbe. Tasarîma xortomê li gorê ku baş bişide hatiye amadekirin. (şikil 6-1)

10. Serê xortomê aliye din bin xezna nebulezorê ve bi şidayî bitewîşînin û girêdin. (şikil 6-2).

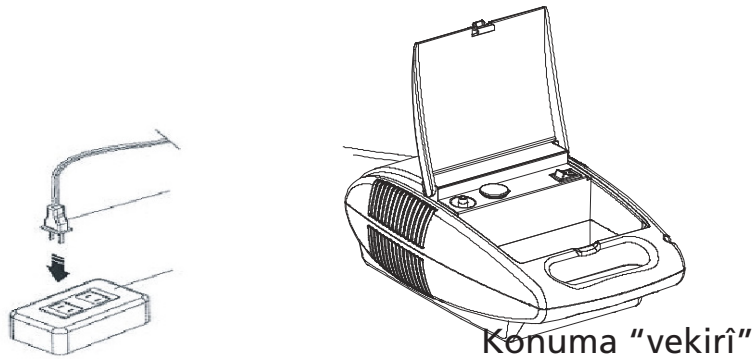


Şikil 6-1

Şikil 6-2

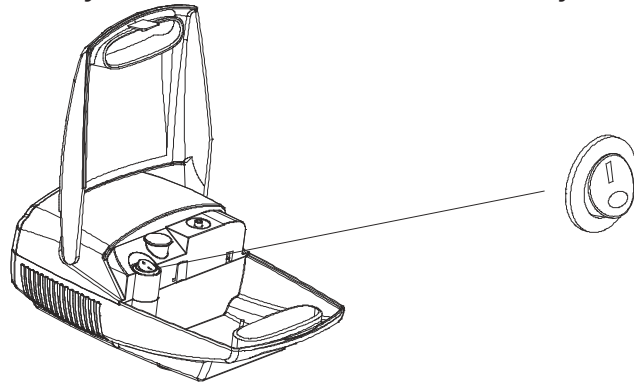
## 6. ŞIXULANDÎNA KOMPRESORA NEBÎLOZORÊ

1. Qabloyê ji ciyê muhafaze kirine bikêşin û bikin pirîza ceyranê.



Şikil 7

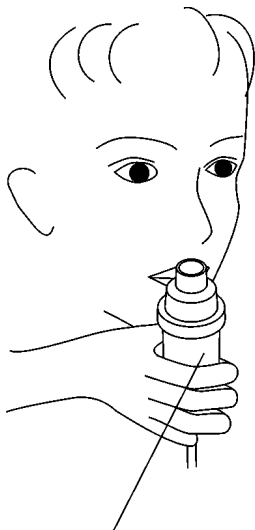
2. Pişkoka ku pêşiya cîhazê heye bînin konuma vekirî wekê jêr bila bisekine.



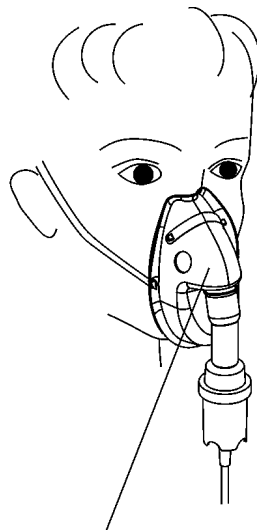
Şikil 8

3. Nêzikê girêdana qabloyan bila hewayî tunebe baş kontrol bikin.

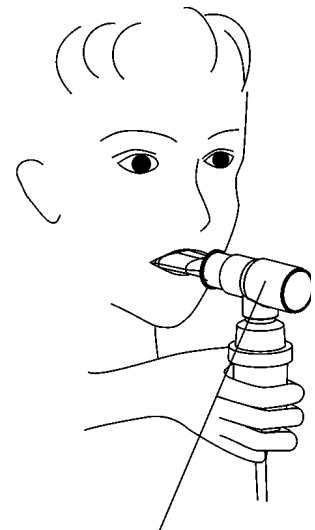
4. Destpêka hewayê rastê pozê bigrin (şikil 8-1) heke ligorê xwe hun maske bikarbînin. Maskeye bidin ber ruyê xwe (şikil 8-2). Heke devok bikarbîne bila deve xwede bigre (şikil 8-3).



Ûniteya nebulzorê  
Şikil 9-1



Maske  
Şikil 9-2



Devok  
Şikil 9-3

5. Hêlma dermanê bikêşin nava xwe.

6. Dema dermanê bi av xilas bibe pişkoka vegirin û girtinê bigrin bila pişkok girtî bimîne.

Konuma "girtî"

⚠ **NOT:** Jibo ku hun ji cîhazê performanseki herî bilind bistînin cîhazê 20 xulek bidin şixulandin û 40 xulek jî bila girtî bimîne.

7. Qabloyê ji pîzê derxînin û qabloyê ji valabuna muhafezeyê derxînin.
8. Ji ûniteya kompresöre xortom û aksesuaran derxînin.
9. Xortom û aksesuaran paqij bikin û sterilîze bikin.

## **7. PAQIJKIRÎNA PARÇEYÊN NEBÎLOZOR Û AKSESUARAN**

1. Xortomê bin kompresörê û xezna nebulezorê de jê bikin.
2. Heke nav xortomê de hewayî an jî şilayî hebe kompresöre dema xortom girêdayîbe 2-3 xulek bidin şixulandin. hewyê nîvgermi ji kompresöre tê ew kompresöre diparêze . hun dikarin sere xortomê berjer bikin kû hem şilayê hemjî hilmê bi awayekî hêsanî bêt çêkirin jibo kompresorê baştir e. Hun dikarin xortomê bi çatekî paqij û hindek hewayî xortomê paqij bikin.
3. Xortom û aksesuaran li gorê şeklenda nişan dide li wê gorê ji hev bikin.
4. Temamê parçeyan bi avek tîşîr û bideterjanê firaxan bişûn. teqez xortomê bi avê neşun.
5. Pêştê ku biava tîşîr hate şuştin û paqijbikin.
6. nebulezorê bi hewayê anjî biçatek kut û nade bê pempu paqij bikin. Pêştê ku nebulezorê zuha bû dîre nebulezorê monte bikin û danin cîyê wê
7. Hun dikarin aksesuaran ser refê makîneyê firaxsuyê de jî bişûn. Maske ligorê ku makîneyê firaxsuyê de bê şuştin ne duruste. teqez xortomê bi avê neşun. par.eyan bikin refa ser selika makîneyê firaxsude . pêştê şuştin dawî bu parçeyan ji makîneyê firaxsude derxînin û zuha bikin.

## **8. PAQIJKIRÎNA PARÇEYÊN NEBÎLOZOR Û TEHFÎL Û JI MİKROBAN ZÊDETÎR TEHFÎLKIRÎN**

1. Nebulezorê û parçe û aksesuarên wê ligorê beşa şuştinê de çawa hatiye nivîsandin li wê gôrê bikin. Her tedawîyêde du roj carek pîvanek ava sîrkeyê û 3 pîvan vak germ bihevre tîkilhevbikin û bihevra saetek bidin sekinandin. teqez xortomê bi avê neşunşuna sirkeye sipîde li gorê tevlêhevbuna fîrmayê riayet bikin amurê yê hewadanûsitansdînê ku bi bazirganî tê firotin bi dezenfektanî hun dikarin bikarbînin.
2. Temamê parçeyan bi ava kaniyê yê kel paqij bikinpêştê ku kare dezenfekte yê xelas bu ava bi sîrke birêjin.
3. Hundikarin ji xeynê (xortom û maskeye ) parçeyan nav avêde 10 xulek bikelînin û sterilize bikin. nexweşxane û kilinîk jî ji xeynê (xortom û maskayê)ligorê imalatçiya otoklavê bila bikarbînin(kêm zêde 277°F anjî 136°C)dikarin sterilize bikin. Parçeyan bi çatek bê tu û bê pempu bila bête zuha kirin.
4. Pêşiya bikaranîna xortom û aksesuarande pêwîste qutiya sterilizasyonê de bête parastin. Pêştê bikaranînê pêwîste rêzikêde bête sterilizasyon kirin.

**⚠️ HIŞYARÎ:** Jibo nexweşek tene xortom û aksesuar bikarbînin. Xortom û aksesuaran bi

nexweşekdinre parve nekin.

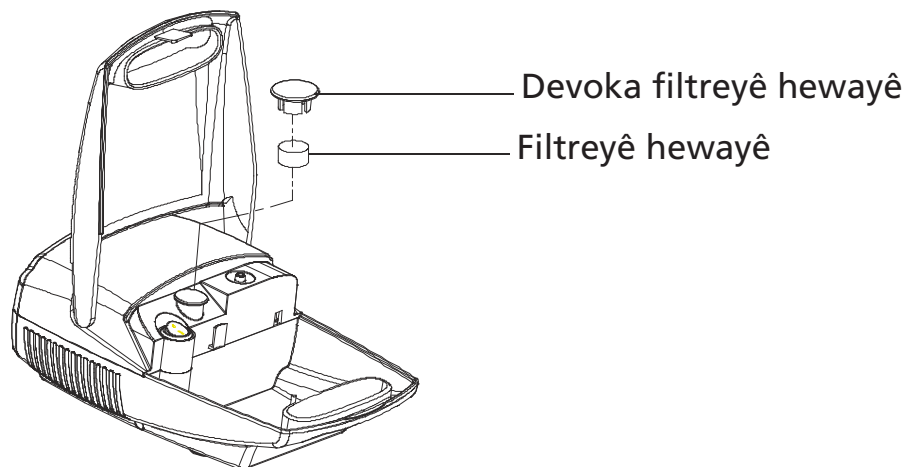
## 9. XWEYTÎ

⚠ Nîşe: ji tedarîkçeyê donanimê re ew pakêtên jêr û aksesuaran tê tawsiyekirina

1. Xortum
2. Maske
3. Nebulazor
4. Devok
5. Filtreyê hewayî (5 hep)

FÎLTREYÊ HEWAYÎ: ûnîteya kompresöre, ser panele filtreyê hewayî jiber ku nûye renege sipî û runake dema tê bikaranîn nav deme de hêdî hêdî gewr dibe û ev reş dide nişan kû filtre bê veguherandin. Dema filtre şil bibe anjî bixitîme pêwîste filtre bê guherandin. Pêşiya ku filtre bê guherandin pêwîste 500 saet bê şixulandin. Herwiya gelemperî dema filtre û ûnîteya nebulezorê bê guhertin tê tawsiye kirin. ( her şeş (6) mehan carek) pêşiya guherandina filtreyê hewayê kompresorê bigrin. Jibo ku filtreyê derxînin devoka filtreyê vekin. Filtre kevin bi filtreyê nû ve biguherînin. Devokê kompresöre disa bikin ciyê sokete û filtreyê bikin ciyê wê.

⚠ Nîşe: Filtreyê hewayê piştê şixulandinê cêrek din jêbo şixulandinê teqez neceribînin. Şuna filtreyê de amurên filtreyê nedin şixulandin. Nexwe kompresör zerar dibîne û xeradibe.



Şikil 11

## PAQÎŞKIRINA NAVTENGÊ KOMPRESORÊ

Navtenga derveyê kompresorê bi çatek paqîş û hewayî paqij bikin.

## VEHERANDIN Î XWEYTÎ

Ji kerema xwe nebulezorê ku rast nehatiye montekirin û nebulezorê zerar ditiye nedin xebatê.

Nebulezorê tene ku aliye firmayê me ve hatiya imalkirin parçeyên orjînal ,xortom û aksesuarên orijinal bikarbînin.

Parçe, xortom û aksesuarên ku aliye firmayê me nehatiye imal kirin ewan xortom, parçe

## 10. TAYBETIYÊN TEKNÎKÎ

|                                                                                                                        |                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Firehiya kompresorê                                                                                                    | 270 mm X 170 mm X 110 mm                                                                                                               |
| Giraniya Kompresorê                                                                                                    | 1.8 kg                                                                                                                                 |
| Hewcetiye bi ceyranî                                                                                                   | 230V / 50Hz                                                                                                                            |
| xeritan                                                                                                                | bin barê normalde 0,6 A / 68 Watt                                                                                                      |
| Mezinaye parîtul                                                                                                       | 3,9µm                                                                                                                                  |
| <b>Derdurê îşletimê</b><br><b>Giranîya germahiyê</b><br><b>hewayî</b><br><b>pestoya Hîdrostatîka bilind</b>            | -25° ~ 70°C (-13° ~ 158°F)<br>10% à 90%<br>860 à 1060 hpa                                                                              |
| <b>Derdurê sevkîyat û hewandinê</b><br><b>Derdurê germahiyê</b><br><b>hewayî</b><br><b>pestoya Hîdrostatîka bilind</b> | -25° ~ 70°C (-13° ~ 158°F)<br>10% à 90%<br>860 à 1060 hpa                                                                              |
| Şikil û pola pergale                                                                                                   |  : Pergala pola II., derbazbuyina du alî<br>Type BF |
| pergela vegerandin                                                                                                     | şixulandin 20 xulek<br>40 xulek girtîmayîn                                                                                             |

## 11. VEHERANDÎN Û SERWÎS

Jibo pirsên derheqa nebulezorê

1- ji kerema xwe bime re bikevin têkiliyê

[www.trimpeks.com](http://www.trimpeks.com)

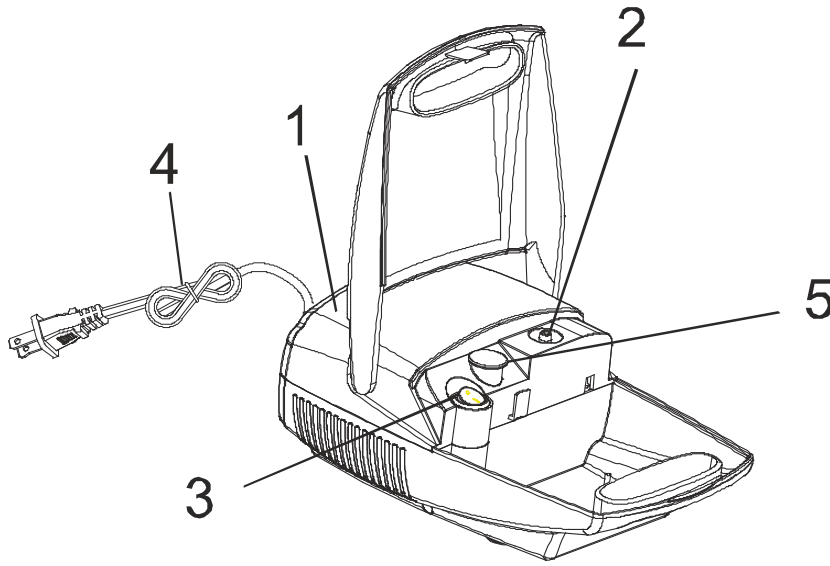
2-derheqa pîrsgirêkê berhemê de pîrsgirêkan bi nivîskî parvebikin. Nav û paşnavê xwe , navnîşana xwe û jimareyek telefonê ku mirov nav rojê de xwe bigihîjine we binivîsin. Pêşîya xortomû aksesuaran ku hûnê vegerinin destpêkêde paqij û dezenfekte bikin. Tewfil bikin. Anjî sterileze bikin ûnîte nebulezorê zuhabikin û bikin nav naylonê bialînin. 3-berhemê nav poşete de kû çirketa Trimpeksê agahi daye we ji wê navnîşanê re bişînin.



## ١. تعريف الاجزاء مصورة

A. مجموعة ضاغط الرذاذ

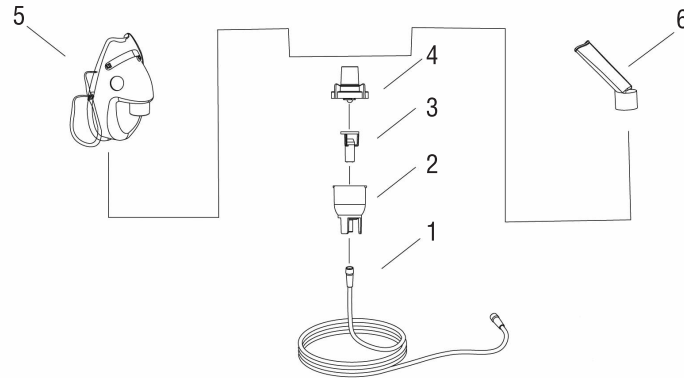
١. الضاغط
٢. مخرج الهواء
٣. مفتاح التشغيل
٤. سلك التيار
٥. فلتر هواء



الشكل 1

B. طريقة جمع وتركيب مصورة لجهاز ضاغط الرذاذ و الاكسسوارات

١. الخرطوم
٢. خزانة الضاغط
٣. مدخل الضاغط
٤. غطاء الضاغط
٥. القاع
٦. انبوب فموي



الشكل 2

يجب وصفة طبية لاستعمال جهاز طاغض الرذاذ من قبل طبيب اخصائي لكي يتم نقل العلاج عن طريقه الى الانف او الفم باستعمال الاكسسوارات المرفقة مع الجهاز. ويمكن ايضا نقل الجهاز بشكل من مكان الى اخر بسهولة, هذا الجهاز يتكون من ضاغط ويجب استعمال اكسسوارات المرفقة معه لسهولة الاستعمال.

يجب قراءة دليل المستخدم بشكل جيدا قبل استعمال الجهاز و الاكسسوارات لكي يتم الاستعمال الجهاز بشكل جيد. طريقة الاستعمال الجهاز و الكسسوارات كضاغط الرذاذ و الخرطوم و جميع الاكسسوارات المرفقة معه بشكل مصور في صفحة رقم (30). و يجب قبل الاستعمال الجهاز مع كامل مرفقاته قراءة الدليل الى اخره و الاهتمام الاماكن التي فيها ملاحظات هامة لكي يتم استعمال الجهاز من دون مشاكل او اعطال و في حال اي من اترابات او اعطال في جهاز ضاغط الرذاذ يجب الرجوع اولا الى دليل المستخدم و قرائته بشكل جيد ولا يتم العبث فيه .

### ٣ تحذيرات الامان

يجب قراءة كافة تحذيرات الامان الموجودة بدليل المستخدم بشكل جيدا قبل استعمال جهاز الضاغط الرذاذ

#### ⚠ تحذير

تنبيه: يمنع بيع الجهاز من قبل الطبيب أو عن طريق نصيحة من قبله. يجب فقط استعمال الجهاز والعلاج عن طريق وصفة طبية من قبل طبيب اخصائي. يرجى قراءة جميع الإعدادات ودليل المستخدم قبل البدء في الاستعمال. استخدام الجهاز بشكل خاطئ وعدم اتباع دليل التحذيرات الموجودة في الدليل المستخدم يؤدي الى استخدام الخاطئ وهذا يسبب اضرار صحية خطيرة او جروحات واضرار مادية ايضا. يطلب استعمال الملحقات و الاكسسوارات الموجودة مع الجهاز الضاغط الموافق عليها, يرجى عدم استعمال ملحقات غير مناسبة لجهاز الضاغط و استعمال الملحقات الموجودة مع الجهاز مثل الخرطوم و الاكسسوارات. استعمال الملحقات غير المناسبة لجهاز الضاغط يسبب الى معالجة خاطئة بسبب تغيير في معايير الدواء. يجب استشارة الطبيب و موافقته على استعمال غير المرفقات و الاكسسوارات غير الموجودة مع جهاز لضغط الرذاذ

#### ⚠ تحذير

لا يجب ترك الجهاز في وقت الاستعمال

### 3-1. التحذيرات الهامة التي تهم الضاغط الرذاذ

#### ⚠ خطر

- تجنب مخاطر الصدمة الكهربائية الخطيرة او القاتلة الى ادنى حد ممكن
1. عدم وضع الجهاز على حافة مغسلة او قرب من وعاء ماء قد يكون ممن الممكن سقوط الجهاز في داخله او محافظة الجهاز في مثل هذه الاماكن وعدم ادخال الجهاز في اي من مواد سائلة عدم استعمال الجهاز عند الاستحمام
  2. في حال سقوط الجهاز في الماء او اي مواد سائلة لا يجب اخذه و سحب السلك التيار من الماخذ
  3. يجب فصل السلك من التيار مباشرة من بعد الاستعمال

#### ⚠ تحذير

- لتجنب مخاطر الصدمات الكهربائية والحرائق والحروق التي تسبب إصابات خطيرة أو قاتلة و حماية الجهاز من اعطال و اخطار قد تسبب تلفه الى الحد الأدنى :
1. يجب نظر في ملصق الرقم التسلسلي الموجود في الجزء السفلي من الجهاز قبل البدء في استخدامه للتأكد من حجم الفولط الذي يناسب الضاغط في المكان الذي سوف يتم استعمال الجهاز.

١. يجب النظر في ملصق الرقم التسلسلي الموجود في الجزء السفلي من الجهاز قبل البدء في استخدامه للتأكد من حجم الفولط الذي يناسب الضاغط في المكان الذي سوف يتم استعمال الجهاز.

٢.

- تلف السلك أو القابس،
  - لا يعمل بشكل صحيح،
  - ساقط من مكان أو تالف،
  - عدم استخدام الجهاز المتعطل لأي من مواد سائلة حتى ان كان في علبته
- في حال عدم تشغيل الجهاز يرجى مراجعة التاجر للصيانة أو التبديل المنتج

٣. الحفاظ على جميع الاسلاك الكهربائية وتجنبها بعيدا عن الاسطح الساخنة. عدم استعمال اسلاك توصيل كهربائية و عدم وجود اكثر من قابس في نفس مئخذ التيار.

٤. عدم استعمال الجهاز في اماكن مغلقة مثل خيم الاوكسيجين ٥. عدم ادخال او اسقاط ايمن الاجسم في الثقوب

٦. عدم فتح او تركيب الجهاز ضاغط الرذاذ في اي من حال عدم وجود خبراء من مركز الصيانة او اطباء مختصين

٧. عدم لمس او بخ الجهاز الضاغط بأي من مواد سائلة. المواد السائلة تسبب اعطال كهربائي بداخل جهاز الضاغط . في حال التماس اي من مواد سائله للجهاز الضاغط يرجى مراجعة مركز الصيانة المعتمد او مراكز الطبية المعتمدة لفحص و صيانة الجهاز الضاغط.

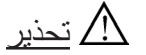
٨. عدم استعمال جهاز ضاغط الرذاذ عند قيادة سيارة من الممكن التعديل الى حالة RFI. ٩. EMI / RFI (التداخل الكهرومغناطيسي / تدخل ترددات الراديو) التوصيات:

- a. عدم استعمال اي من جهاز موبايل, او لاسلكي يدوي, او اي من اجهزة اتصال شخصية عندما يكون الجهاز الضاغط بحالة التشغيل
- b. يجب عدم استعمال و الانتباه على عدم تشغيل الجهاز الضاغط بالقرب من جهاز الإرسال. مثل جهاز الإرسال قريبا (الإذاعة والتلفزيون، ميكرويف، وغيرها).
- c. يجب اغلاق جهاز الضاغط من مقيس الطاقة في حال عدم استعماله
- d. في حال يلزم اضافة قطع اكسسوار او ملحك للجهاز الضاغط
- EML / RFI قد يجعله أكثر استجابة.

٣-٢ تدابير الامان لأكسسوارات و ضاغط الرذاذ

### ⚠ تحذير

1. يجب استعمال الخرطوم و الاكسسوارات لمريض واحد ولا يتم استعماله لغير مريض اخر
2. يجب تنظيف التام لجميع أنحاء خرطوم والاكسسوارات وفقا للتعليمات التالية بعد كل استعمال وإزالة الرطوبة المتبقية لعدم التلوث و البكتيريا او العدوى، لثي من المخاطر مرض او اصابة و تعقيم في خرطوم.
3. لا يكفي تنظيف الضاغط مرة وحدة بعد كل تطبيق العلاج - يجب الانتباه عن عدم تلوث للخرطوم للوقاية من الأمراض الخطيرة أو القاتلة والخضوع دائما لممارسات التعقيم والتطهير الملحقات.
4. يجب انتباه عن عدم استعمال الخرطوم بشكل مسدود . قد يؤدي هذا الامر على تقليل نسبة البخار , و تغيير في معايير العلاج او قطعه, و في هذه الحالة يسبب بتأخير مدة العلاج , ويجب تبديل الخرطوم بجديد من نفس النوع المقابل للجهاز ضاغط الرذاذ.
5. يجب ابعاد الجهاز ضاغط الرذاذ عن متناول الأطفال، والذين لديهم إعاقة جسدية أو عقلية وفي حال استخدامه بالقرب منهم يجب اخذ التدابير اللازمة وعدم استخدام الجهاز أثناء النوم أو في حالة النعاس.
6. هذا المنتج يحتوي على أجزاء صغيرة التي يمكن أن تسبب خطر الاختناق للأطفال الصغار. وعدم لف الخرطوم قد يسبب خطر الاختناق.



يجب الانتباه عند استعمال الجهاز في معالجة الاطفال و اخذ الحذر التام و عدم البتعاد عن الاطفال في وقت المعالجة

7. في حال استعمال الجهاز الضاغط في الاطفال تحت (3) ثلاث سنوات او الشخصا الذين لا يمكنهم استخدام الانبوب الفموي بئمكنهم استعمال القناع (حسب الاختيار)
8. تأكد من تركيب الخرطوم والاكسسوارات بشكل صحيح قبل الاستخدام. يجب ان تحزم جميع المرفقات بشكل جيد و تركيب بشكل صحيح. عدم تثبيت خرطوم والاكسسوارات بشكل صحيح يسبب تقلل من فعالية الدواء وقد يمنع وصول العلاج الى المريض.

#### ٤. المقدمة

1. يرجى الانتباه على وجود القطع كاملة في داخل علبة مطغض الرذاذ
    - مجموعة الضاغط
    - خرطوم و باقي الملحقات (كما موجود في صفحة المصورة رقم 12) في حال عدم وجود كافة القطع او نقص عن الموجودين
- في الدليل يرجى الاتصال بمركز المبيع

2. يجب الاحتفاظ دائما بقطع احتياطية مثل خرطوم قناع و فلتر هواء و اكسسوارات الضاغط في حال حصول على ضرر من قبل القطع المستعملة او الاستخدام

#### ٥. تجميع و تركيب ضاغط الرذاذ و الاكسسوارات الملحقة لضغط الرذاذ

1. يجب اولا غسل الايدي بالماء الساخنة و الصابون بشكل جيد و من بعدها التنشيف
2. يجب وضع الضاغط في مكان جاف و خال من الخبار و ذات سطه مستوي . يجب فحص فلتر الهواء كل شهر او عند استعمال الضاغط في المعالجة 10-12 مرة , في حال تراكم الاوساخ على الفلتر لا يعمل الضاغط بشكل جيد و مناسب للمعالجة عند الاستعمال

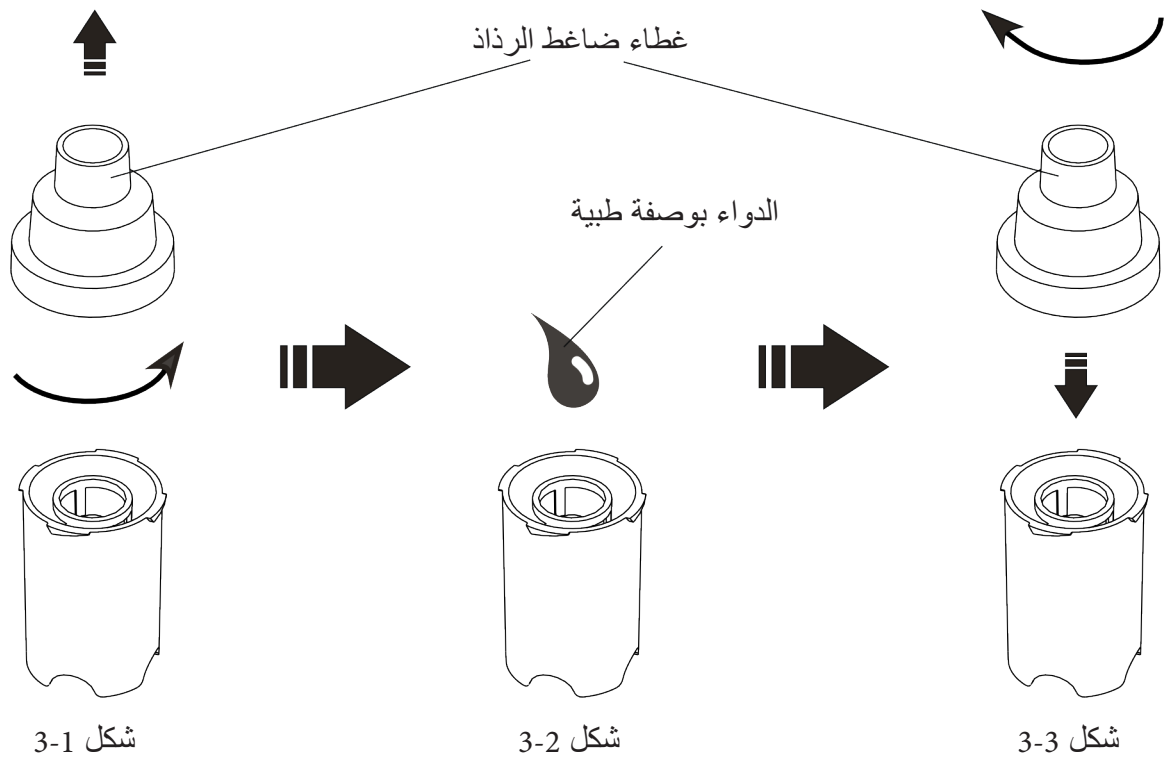
**⚠ تحذير** الكسسوارات و الخرطوم الذي ضمن علبة ضاغط الرذاذ ليس بحالة معقمة.

3. قبل الاستعمال لاول مرة و من بعد كل استعمال يجب دائما تطهير و تعقيم الخرطوم و الاكسسوارات بشكل جيد كما في دليل التعقيم صفحة رقم 12 و يرجى اتباع الدليل بشكل دقيق.

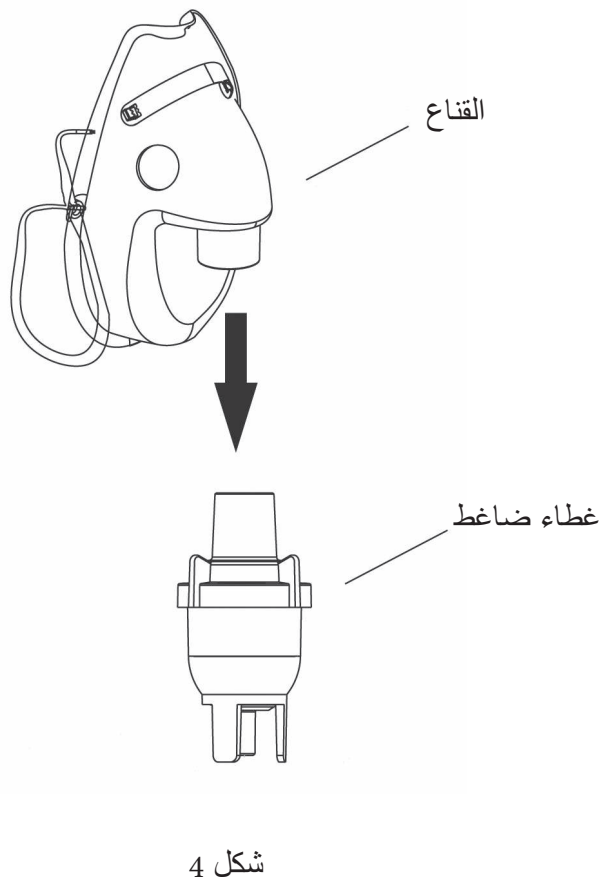
4. يرجى فتح غطاء الضاغط اولا بشكل دوران المفتاح بعكس حركة الساعة (شكل 1-3).

5. يجب تعبئة مخزن الضاغط بالدواء الموصف بوصفة طبية من قبل الطبيب عن طريق حاقن او تنقيط بحيث لا يتجاوز ( 8مل ) لاول مرة (شكل 2-3)

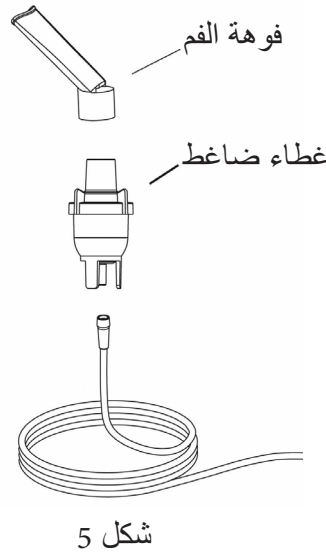
6. ومن ثم يغلق الغطاء و يحكم بشكل جبر بدورانه بتجاه الساعة (شكل 3-3)



7. في حال استعمال القناع يجب ادخاله باحكام بغطاء الضاغط (شكل 4)

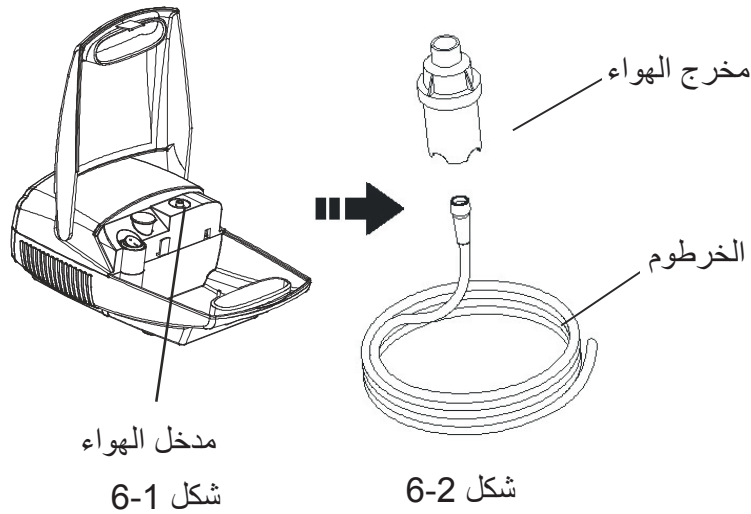


8. في حال استعمال النبوب الفموي يجب ادخاله باحكام بغطاء الضاغط ويرجي التتكد دخوله باحكام كما في الشكل المصور (شكل 5)



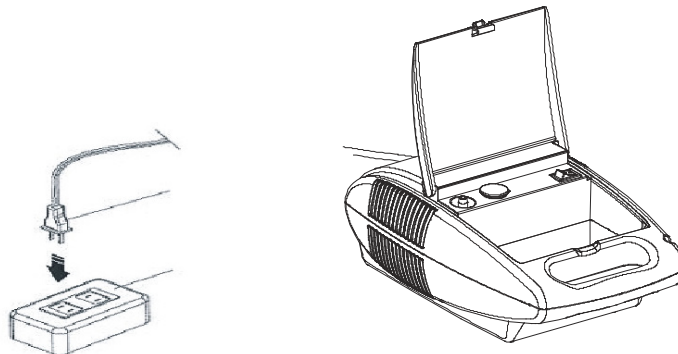
9. يجب احكام الخرطوم و التائدك بادخاله بمدخل الهواء الموجود امام الضاغط, يدخل الخرطوم بمدخل الهواء الموجود بالضاغط باحكام كما موجود بالدليل المصور الموجود في (الشكل 6-1)

10. يدخل الطرف الاخر من الخرطوم باسفل الضاغط بشكل جيد و محكم كما في الدليل المصور (شكل 6-2)

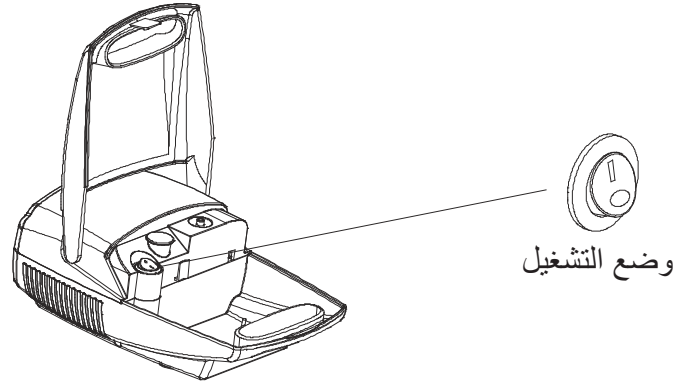


## ٦. تشغيل الضاغط الرذاذ

1. اخراج السلك الكهربائي من المحفظة و وصله بمخرج التيار الكهربائي



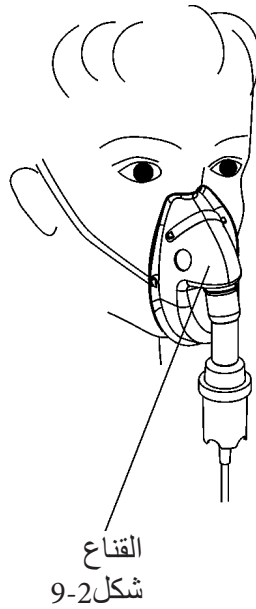
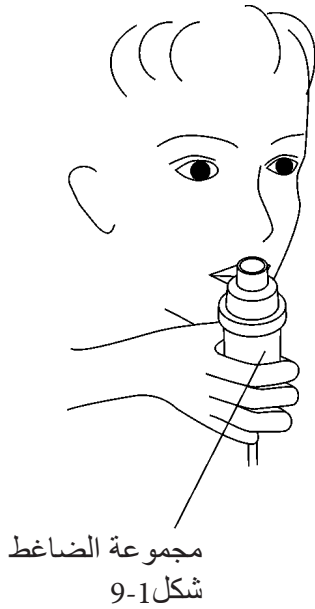
2. تشغيل الضاغط بكبس الذر الموجود امامه الى وضع التشغيل



شكل 8

3. فحص القطع و التوصيلات بعدم وجود تسرب او الترطيب

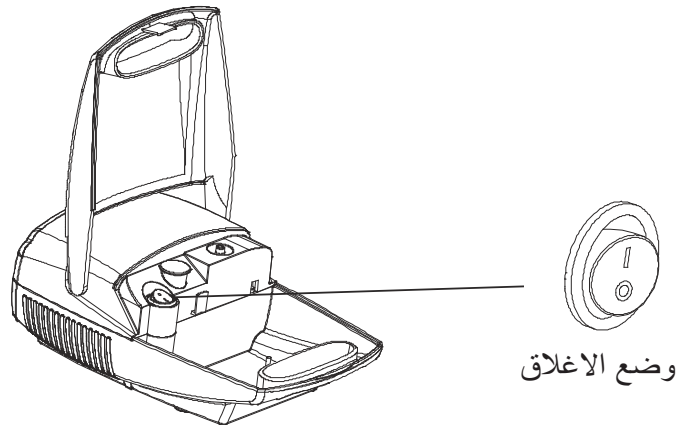
4. وضع مدخل الهواء الى الانف (شكل 8-1). في حال استخدام القناع يجب تسييته على الوجه (شكل 8-2) وفي حال استخدام انبوب الفموي يرجى تثبيته او مسكه في الفم (شكل 8-3).



مدخل الهواء

5. تشغيل ضاغط الرذاذ

6. اخراج السلك الكهربائي من المحفظة و وصله بمخرج التيار الكهربائي



شكل 10

7. اخراج السلك من المخرج الكهربائي ووضعه في المحفظة بشكل جيد
8. فك الخرطوم و الاكسسوارات الملحقة من مجموعة الضاغط
9. يجب تنظيف الخرطوم و الاكسسوارات بشكل جيد و تعقيمهم.

## 7. تنظيف الخرطوم \ الاكسسوارات ضاغط الرذاذ

1. فك الخرطوم و الاكسسوارات الملحقة من اسفل مجموعة الضاغط
2. في حال وجود رطوبة داخل الخرطوم يمكنكم ترك الخرطوم بحالة مركبة بمجموعة الجهاز الضاغط و تشغيله لمدة 2-3 دقائق لتجفيفه عن طريق الهواء الساخن الذي ينثني من داخل مجموعة الضاغط, او بماكنكم فك الخرطوم من مجموعة الجهاز الضاغط و تعليقه بشكل ان تنثني فتحته الى الاسفل لكي تجف و تتبخر الرطوبة التي بداخل الخرطوم . يمكنكم تنظيف الخرطوم من الخارج بطريقة مسحه بقطعة قماش نظيفة و رطبة
3. يرجى فك الخرطوم و الاكسسوارات كما في الدليل المصور
4. يرجى غسيل جميع القطع بالماء و صابون الجلي و يرجى الانتباه على عدم غسيل الخرطوم
5. من بعد عملية الغسيل بالصابون يرجى غسل القطع بالماء الساخنة و من بعدها تجفيفهم بقطعة قماش نظيفة بشكل جيد
6. من الممكن تجفيف القطع بالهواء او بقطعة قماش نظيفة لا تترك اثر عن بقايا القماش او قطنيات على القطع و من ثم تركيب و جمع القطع الملحقة و الاكسسوارات على مجموعة جهاز ضاغط الرذاذ و ثم وضعه بمكان امن.
7. من الممكن غسيل القطع و الملحقات في آلة غسيل الجلي لآكن يجب ان يتم وضعهم في الدرج الاعلى من آلة ما عدا القناع لا يمكن وضع في آلة الغسيل و يرجى عدم الاقتراب او غسيل الخرطوم بالماء , من بعد عملية الغسيل للقطع و الملحقات بالآلة الغسيل يجب تجفيفهم بشكل جيد بقطعة قماش نظيفة لا تترك اثر عن بقايا القماش او قطنيات على القطع

## 8. تطهير وتعقيم ملحقات و اكسسوارات ضاغط الرذاذ

1. تنظيف البخاخات والملحقات والاكسسوارات كما هو موضح في قسم دليل التنظيف. ويجب كل يومين من بعد الاستعمال وضع الاكسسوارات لمدة 1 ساعة في 1 كوب من الخل الأبيض المقطر خلطه في 3 أجزاء من ماء الصنبور الساخنة. يرجى عدم وضع الخرطوم في الماء. و من الممكن استعمال المواد المعقمة الموجودة لدى مراكز بيع الجهاز الضاغط التجارية بدل من خليص الخل الابيض والماء الساخن
2. يرجى غسل القطع بالماء الساخنة و من بعدها تجفيفهم بقطعة قماش نظيفة لا تترك اثر عن بقايا القماش او قطنيات على القطع و من بعد انتهاء عملية التعقيم يرجى عدم تكرار استعمال المعقم و اخلائه من داخل الوعاء و ترحيله
3. من الممكن وضع الملحقات و الاكسسوارات (باستثناء الخرطوم والقناع) في وعاء نظيف من الماء و تركه يغلي لمدة 10 دقائق. (باستثناء الخرطوم والقناع ويمكن استعمال اجهزة تعقيم المستشفيات والعيادات باستخدام الأوتوكلاف ) وفقا لتعليمات الشركة المصنعة الأوتوكلاف (يصل إلى 277 ° F أو 136 ° C). من بعدها تجفيفهم بقطعة قماش نظيفة لا تترك اثر عن بقايا القماش او قطنيات على القطع
4. يجب أن يتم تخزين خرطوم والاكسسوارات في حوض التعقيم قبل الاستعمال، ويجب أن تخضع دوريا لتعقيم بعد كل الاستعمال.

⚠ تحذير

يجب أن يستخدم الخرطوم و جميع الملحقات و الاكسسوارات فقط في مريض واحد. لا يشارك مع المرضى اخرة

9. ملاحظة

⚠ تحذير

تعليمات اثار اوسسكلا ن م نوكننت ن ا لادبتساة مزح ن ا نسحتسما ن م :قز هجلا نيدر و ملا



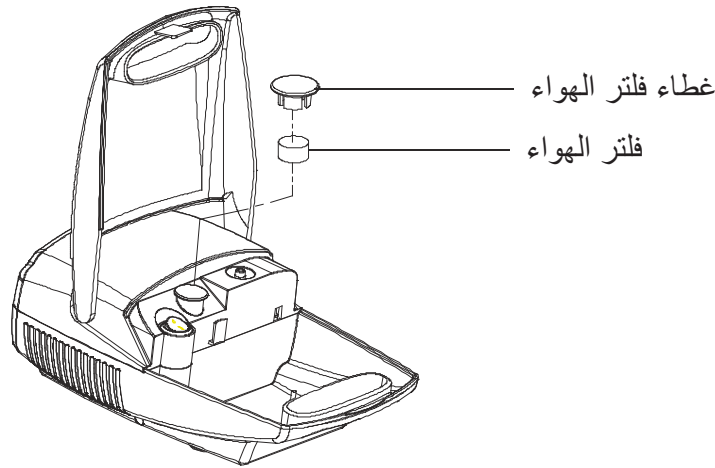
1. موطرخ
2. عانقة
3. طغاضلا
4. مفلأ بوبنا
5. ( 5 ددع ) ءاوه رتلف

#### فلتر الهواء :

مكان فلتر الهواء على لوحة العليا من مجموعة الضاغط الرذاذ لون الفلتر الجديد أبيض ناصع. وسوف يبدأ التحول للون الرمادي أثناء الاستخدام، في هذه الحالة يحتاج تبديله. و يجب أن يستبدل الفلتر عندما يكون رطب أو مسدودة. يمكن استخدام فلتر الهواء إلى 500 ساعة قبل أن يتطلب تغييره. كقاعدة عامة فمن المستحسن تجديد الضاغط الرذاذ مع الفلتر أيضا كل من (6 أشهر). يجب اغلاق ضاغط و فصله عن مقبس التيار الكهربائي قبل تغيير فلتر الهواء، لإزالة فلتر الهواء يجب فتح غطاء فلتر واستبدال الفلتر القديم بفلتر جديد. ضع الغطاء مرة أخرى على الضاغط مرة أخرى و اغلقه بحكام.

#### ⚠ ملاحظة

لا تحاول إعادة غسل فلتر الهواء. لا تحاول استخدام الفلاتر الأخرى بدلا من المناسب لجهاز الضاغط. تغيير الفلتر بغير فلتر غير مناسب للضاغط قد يؤدي الى اعطال كبيرة و عدم عمل الضاغط



شكل 11

#### تنظيف الكتلة الخارجية لضاغط الرذاذ :

يجب تنظيف الكتلة الخارجية لضاغط الرذاذ بمسح الكتلة بقطعة قماش نظيفة و رطبة

#### العناية والصيانة:

لا يجب استعمال او تشغيل الضاغط الذي لم يتم تجميعه بشكل جيد او الذي فيه اي من خلل او عطل . لا يجب استعمال الخرطوم و الاكسسوارات الغير المصنعه من قبلنا. في حال استعمال الملحقات الغير مناسبة او الغير مصنعة من قبل مصنعنا للضاغط قد تؤدي الى تلف الضاغط و عدم عمله بشكل صحيح. لا يجب ابدا فتح الكتلة الخارجية للضاغط او العبث فيها او الاقتراب باني من عملية فك او تركيب للجهاز الضاغط الرذاذ من قبل المستخدم و قد يؤدي هذا الى نهاية شهادة الضمان و الخروج عن شروطه في حال حدوث اي من عطل او خلل بجهاز ضاغط الرذاذ يجب الاتصال باقرب وكيل او مركز صيانة لكي يتم اصلاح الجهاز من قبل اخصائيين و ضمن شروط الضمان

#### ⚠ ملاحظة

لا من هناك اي من عملية صيانة او عناية بجهاز الضاغط الرذاذ من قبل المستخدم و في حال العبث بالجهاز من قبل غير اخصائيين او مراكز الصيانة يؤدي الى نهاية عقد الضمان

## 10. الموصفات الفنية لضغط الرذاذ

|                                                                         |                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| طغاضل داغب                                                              | مم 110 × مم 170 × مم 270                                                                                                 |
| طغاضل نزو                                                               | غك 1.8                                                                                                                   |
| قئ ابرهكل تابلطمل                                                       | زتره 230 V 50                                                                                                            |
| قق اطل اكالهتسا                                                         | يداعل لمحل تحت طاو 0.6 / 68                                                                                              |
| تاميسجل مجح                                                             | 3,9 .mu.m                                                                                                                |
| لي غشتل قئيب<br>قارحل عجرد<br>قبوطل<br>قبوطل                            | -25° ~ 70°C (-13° ~ 158°F)<br>قئبس نل قبوطل نم 75% ىل 30%<br>ا ب ش 860-1060                                              |
| نيزختل قئيب / نحل<br>قارحل عجرد<br>قبوطل<br>قئلاع قئيتاتس وردي هلا طغضل | -10 ° C ~ 40 ° C (50 ° F ~ 104 ° F)<br>قئبس نل قبوطل نم 90% ىل 10% نم<br>ا ي ش 860-1060                                  |
| تادعمل عونل او عجردل                                                    | نيتقبط لوزعم , 2 : □<br><br>Type BF |
| لي غشتل قرو                                                             | قئيق 20 لي غشتل<br>قئيق 40 عحارتسا                                                                                       |

## 11. خدمة الصيانة

ذاذرل طغاض زاهج لوح قئئسل:

- يرجى الاتصال بنا عبر موقعنا [www.trimpeks.com](http://www.trimpeks.com)
- يرجى كتابة العطل او الاستفسارات التي تريدونها مع كتابة الاسم و العنوان مع رقم هاتف للاتصال في اقرب وقت ممكن . في حال استرجاع او تبديل اي من الملحقات الخرطوم او الاكسسوارات يرجى تنفيذ عملية التعقيم والتطهير و بنفس العملية لجهاز الضاغط وضعهم في غلاف و اغلاقه بشكل محكم و جاف
- يرجى ارسال المنتج الى العنوان الذي سوف يرسل من قبل شركة (تريمبكس) بالشكل الموضح في الاعلى مع كافة الكماليات و الاكسسوارات في علبة مغلقة مع الملاحظات المكتوبة من قبلكم.



**İthalatçı/Distribütör: Trimpeks İth. İhr. Tur. ve Tic. A.Ş.**

Sultan Selim Mah. Yunus Emre Cad. No:1/11 Kağıthane  
34415 İSTANBUL, TÜRKİYE | Tel +90 212 319 50 00

[www.trimpeks.com](http://www.trimpeks.com)



**CE**  
**0434**

FBosch\_IB\_VitanebPlus\_verA\_00

Revizyon Tarihi: 04/05/2017